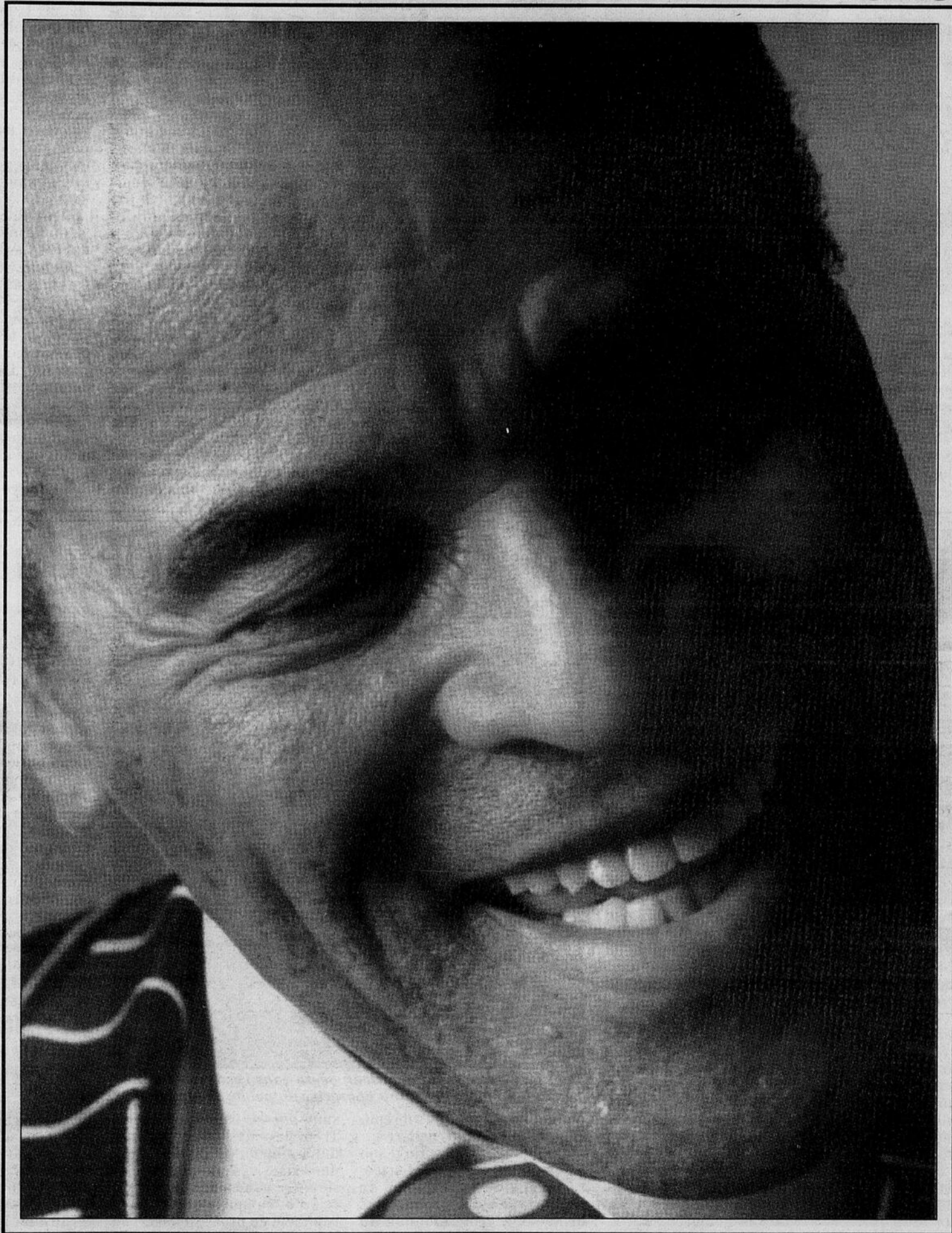


JON HENDRICKS

Jazz
192



Le roi de la vocalise

Le soir où *We Are The World* a changé ma vie

C'est cette rencontre, un beau jour de juillet, qui a pratiquement fait basculer ma vie. Ça fait sept ans mais je m'en souviens comme si c'était hier.

Stéphane Laporte était présent à une réunion de l'équipe du festival *Juste pour rire* menée par Gilbert Rozon et Dominique Michel, entre autres.

C'était en 1985.

Un Souvenir Heureux

J'avais, cette année-là, coanimé *Les Lundis des Ha Ha*, puis je promenais quelques numéros en spectacle dont une imitation de Frank Sinatra et celle de l'homme sax.

Mais quand j'ai rencontré Stéphane Laporte, au début de ce juillet 85, à quelques jours seulement du début du festival *Juste pour rire*, je ne me doutais pas qu'il allait par la suite devenir mon principal collaborateur. À ce moment-là, il m'a parlé de faire la pièce *We Are The World*. Il m'en avait déjà parlé quelques mois auparavant mais sans plus.

«As-tu repensé à faire *We*

Are The World, André-Philippe?», qu'il me dit.

«Oui, j'y ai pensé, que je lui réponds. Je l'ai souvent entendu à la radio puis je me suis pratiqué un peu, dans mon auto, mais je ne suis pas certain de pouvoir aligner les imitations les unes par derrière les autres. Il y a beaucoup de voix de femmes, là-dedans».

Après avoir «placoté» un bon coup et raconté que j'avais prévu faire, au Festival qui commençait dans quelques jours, le numéro de Johnny Carson qui reçoit des vedettes anglophones comme Boy George, Eartha Kitt, et plusieurs autres, Stéphane me convainc.

«On pourrait faire quelque chose de spécial avec *We Are The World*, je te le jure», me répétait sans cesse Stéphane.

On a quitté la réunion pour se rendre chez les parents de Stéphane dans le quartier Notre-Dame de Grâce à Montréal. Sa mère était dans la cuisine à nous écouter puis je me suis mis à tenter d'imiter les voix et à chanter la chanson en suivant l'interprétation sur vidéo.

J'étais déjà habitué à me produire en spectacle devant un public et là, avec sa mère qui m'écoutait religieusement,



André-Philippe Gagnon

ça m'a beaucoup gêné. Mais on s'est vite aperçu que je pouvais venir à bout de ce numéro.

Dès le lendemain, j'ai contacté le directeur musical, Claude Lemay, en lui demandant d'ajouter un numéro à ma prestation, ce qui n'était en rien évident car on nous avait demandé de fournir les feuilles de musique deux mois auparavant. Il ne faut pas oublier qu'on était à cinq ou six jours

de la fameuse prestation.

Lors d'une répétition, Claude a été emballé. Il y avait là, parmi les musiciens, des gars qui sont restés avec moi depuis, dans mon groupe, comme Denis Farmer et Daniel Hubert.

Pendant ce temps, Stéphane est allé convaincre Gilbert Rozon, le boss du festival *Juste pour rire*, que l'on avait un numéro tout à fait spectaculaire et que je méritais plus de représentations, ce que Rozon a finalement accepté.

Le soir du gala d'ouverture, donc, Michel Drucker et Dominique Michel me présentent à la foule. C'était tellement étonnant et ce que je ne savais pas vraiment, c'est que ce numéro allait être le déclencheur d'un rythme de carrière époustouflant.

Alors, ce soir-là, un 11 juillet, je fais mon fameux numéro et tout de suite, ça a été l'engouement. Je n'étais vraiment pas conscient de tout l'impact que ça allait avoir. En coulisses, c'était l'accolade tandis que sur scène, Drucker me réclamait pour des salutations. Dans la salle, tout le monde était debout... pas besoin de préciser que c'était presque l'euphorie.

Cette année-là, finalement,

au lieu de faire deux numéros, tel que prévu, j'ai participé à toutes les soirées de gala du Festival puis j'ai aussi fait une prestation au gala anglais.

Par la suite, tout s'est précipité à un train d'enfer. J'ai participé au *Tonight Show* avec Johnny Carson et les quelques minutes où j'y suis passé ont été un espèce de locomotive. Je suis également allé en Australie, à l'exposition universelle. En novembre, pour mon premier vrai show, on a vendu 27 000 billets en trois heures à peine pour un spectacle que je n'avais jamais présenté, qui n'était même pas complété, en fait.

À partir de ce numéro, Stéphane et moi, sommes devenus des collaborateurs réguliers.

Quand, aujourd'hui, je revois mes premières prestations de *We Are The World*, je trouve ça très mauvais. Faut dire que j'ai eu le temps de raffiner le produit car j'ai dû faire cette chanson des milliers de fois, depuis cette toute première, en 1985.

Décidément, ce numéro a changé ma vie... et c'est le moins que l'on puisse dire.

André-Philippe Gagnon

Le public a droit à un théâtre d'été de qualité

Il y a de l'excellent théâtre d'été, du bon, du moins bon et parfois, il y en a de l'exécrable tout comme il y a d'excellents politiciens, des bons et, bien entendu des moins bons.



CLAUDE-SYLVIE LEMERY

LeDroit

Il y a, ces jours-ci à Montréal, un Molière monté en plein été, non pas par un politicien, mais par une Denise Filiatrault en forme. Présenté dans le cadre du *Festival Juste pour rire*, ce classique revisité avec une imagination débridée a de quoi enthousiasmer l'amateur de théâtre - ou le politicien - le plus néophyte.

Parce que ces *Fourberies de Scapin*, elles sont savamment mises en scène par une femme, avec des comédiens exceptionnels - René Gagnon et Jean Besré en particulier - et que tout compte fait, même si c'est un texte de Molière plus coquin et léger qu'autre chose, la façon de faire, de rendre et de dire est franchement mieux que «politically correct».

L'an dernier, le CNA a eu la brillante idée de présenter *Les palmes de M. Schutz*, pièce qui avait également été montée par Denise Filiatrault, toujours dans le cadre du *Festival Juste pour rire*. Avec une distribution différente de celle de Montréal, cette pièce a eu un succès instantané partout en province de même qu'ici lors de sa première visite l'automne dernier.

Les Fourberies, avec distri-

bution originale, iront en province, Sherbrooke, Ste-Thérèse et Laval ayant déjà réservées des dates en octobre. Le CNA, lui, prétextant une distribution qui pourrait sensiblement changer, n'est pas intéressé, a indiqué Josée Prévost, du département de variétés. Dommage car Molière était décidément tout indiqué pour plaire aux amateurs de théâtre d'ici, ceux du CNA surtout, qui ont quelque difficulté à s'enthousiasmer pour la saison du théâtre français, l'abonnement se chiffant à un peu plus de 800 abonnés, à ce jour.

Mais revenons au théâtre dans l'Outaouais. Au théâtre d'été plus particulièrement où Scapin se serait bidonné en constatant les fourberies qui s'y passent.

Cette année, ils sont nombreux à s'être aventurés dans la galère. Ils sont nombreux à tenter d'éclipser le soleil qui manque, la chaleur qui ne vient pas. Il y en a qui, l'expérience aidant, ont appris à respecter l'intelligence du public et il y en a quelques-uns qui ont carrément manqué le bateau en présentant des productions peu alléchantes.

Et ils sont nombreux à s'offusquer du propos de la critique. Ils ont été nombreux à réagir à un titre qui disait de la pièce *Week-end de rêve*, à Casselman, par exemple, qu'elle était un jour sans fin et fade. Rien à comparer des propos d'un critique montréalais qui, lui, y allait de ce commentaire: «... aussi plate que la Saskatchewan, aussi plate que la poitrine de Jane Birkin... Une comédie déprimante comme trois



René Gagnon (à gauche) et Jean Besré dans *Les fourberies de Scapin*, une pièce qui serait appréciée du public de la région.

obus qui plongeraient subrepticement dans votre soupière».

Quand un théâtre, qu'il soit à Casselman ou à Tombouctou, se targue de faire partie de l'Association des producteurs de théâtre professionnel, au même titre que le théâtre de l'Île qui fait succès par-dessus succès car son directeur, Gilles Provost, croit en la pertinence d'un théâtre bien fait, quand ce même théâtre, côte à côte, dans un programme provincial, des pièces comme *La Mandragore* à Longueuil, *Premières de classe* présentée à Eastman, *Ce soir on danse* à St-Sauveur, *Fleurs d'acier* à Granby, *Sous-sol à louer* à Sorel, et *Marcel pour-*

suivi par les chiens, de Michel Tremblay, des pièces qui ont toutes obtenu un succès unanime venant des critiques professionnels, et bien il faut assumer ce rôle, ce statut qui va avec l'épithète de professionnel.

Longtemps dénigré et boudé par un public qui a vu le théâtre d'été naître d'un besoin de se divertir avec des gags plus souvent qu'autrement dénués de toute subtilité, le théâtre d'été se raffine en tentant maintenant de présenter des divertissements tout aussi légers mais de bon goût, de bon ton, intelligents, bien interprétés et bien montés.

Faire du spectacle en région

n'est pas une excuse pour présenter du théâtre de mauvaise qualité. Tenter de jouer sur la corde sensible du «hors-Québec», n'a encore rien à voir. Surtout que la pièce jouée à Casselman n'est en rien franco-ontarienne, ni par le texte, et encore moins par les comédiens ou le metteur en scène. Le directeur de ce théâtre a même refusé plusieurs offres de collaboration du Théâtre de la Vieille 17, une vraie compagnie franco-ontarienne.

Don Boudria, le député de Prescott-Russell s'est empressé de défendre le théâtre français en Ontario. Mais au fait, quand donc M. Boudria a-t-il défendu le Théâtre de la Vieille 17 quand il était à Rockland, ou encore le Trillium, Vox Théâtre ou le Théâtre du Nouvel Ontario, de «vrais» créateurs de théâtre en Ontario français. M. Boudria a avoué regarder ce théâtre avec un oeil paroissial. Mais ce qu'il faut savoir, c'est que le théâtre d'été professionnel s'acharne à sortir des sous-sols d'église comme il l'a trop souvent été et si certains théâtres d'été, faute de moyens, d'idées ou tout simplement de créativité veulent produire du théâtre de paroisse, soit! Mais qu'on le dise d'emblée, et le traitement sera en conséquence. Le théâtre est un produit de consommation qu'il importe de commenter, dans un sens comme dans l'autre. La complaisance n'a plus sa place dans la valorisation d'un produit artistique. Parlez-en à un politicien comme M. Boudria: m'est avis que ses performances se sont raffinées, avec le temps... et la critique!

Jazz

Jon Hendricks: «Quand on travaille avec les siens, il y a un esprit de groupe et pas seulement des employés qui travaillent huit heures par jour!»

Jon Hendricks

Plus qu'une grande voix

«Platon disait que la mélodie et l'harmonie se tracent une route jusqu'au coin le plus secret de l'âme, pour lui offrir grâce et beauté.»



ANDRÉE
POULIN

collaboration
spéciale

C'est en citant le célèbre philosophe grec que Jon Hendricks, le «poète lauréat» du jazz américain, arrive à mieux décrire sa passion pour cette musique.

«Le jazz, c'est ma vie. C'est LA vie. Et plus on prend à la musique, plus elle donne. C'est ça le miracle de l'art!», affirme le chanteur, qui est aussi philosophe à ses heures.

Surnommé le «James Joyce du Jive» par le très sérieux magazine *Time*, Jon Hendricks est l'un des pionniers américains des vocalises et du *scat*, ce style vocal dont les paroles

sont remplacées par des syllabes ou des onomatopées.

Extraordinaire parolier, Jon Hendricks est bardé de prix et d'honneurs, couronnant les centaines de chansons écrites sur les musiques de Count Basie, Horace Silver, Miles Davis, Art Blakey et bien d'autres.

Duke Ellington, Dizzy Gillespie, Thelonious Monk, Bobby McFerrin, Manhattan Transfer... Jon Hendricks a écrit et travaillé avec les grands noms du jazz.

C'est son premier album, intitulé *Sing a Song of Basie*, avec Dave Lambert et Annie Ross, qui a lancé Hendricks. Jalon important dans l'histoire du jazz, cet album a donné naissance au trio Lambert-Hendricks and Ross, qui transposait des classiques instrumentaux du jazz en pièces poétiques.

«Jon Hendricks est hautement coté dans la colonie artistique jazz. Au début, c'est son album avec la musique de Count Basie qui a fait sa réputation. Grâce à la technique du

«dubbing», il avait reproduit l'orchestre uniquement avec des voix, qui faisaient les cuivres, les hanches et les rythmiques. À l'époque, c'était inusité et très original», explique Jacques Emond, directeur du Festival de Jazz d'Ottawa.

Jazz
192

Dans le cadre du festival, Jon Hendricks & Company présentera, samedi soir, des versions vocalisées des classiques de Thelonious Monk, Count Basie et Gil Evans, en plus des compositions originales de Jon Hendricks.

Le groupe est formé de Hendricks lui-même, de sa femme Judith, de sa fille Aria et de Kevin Burke, depuis peu membre de la famille.

Serait-ce du népotisme? «Absolument, réplique le chanteur. C'est une affaire de famille, car c'est la seule façon de faire des affaires. Quand on travaille avec les siens, il y a un esprit de groupe et pas seulement des employés qui travaillent huit heures par jour!»

Même s'il chante du jazz depuis plus de 60 ans, Jon Hendricks ne se lasse pas de monter sur scène pour vocaliser à pleine voix. Dans une forme pétante, malgré ses 70 ans bien sonnés, il ne songe aucunement à la retraite. «Me retirer pour faire quoi?», demande-t-il.

Toujours bouillonnant d'idées, le jazzman affirme ne pas avoir accompli un dixième de ce qu'il souhaite faire. «J'ai des projets pour jusqu'à l'âge de 120 ans. Et ça, c'est une estimation très conservatrice», lance-t-il en s'esclaffant.

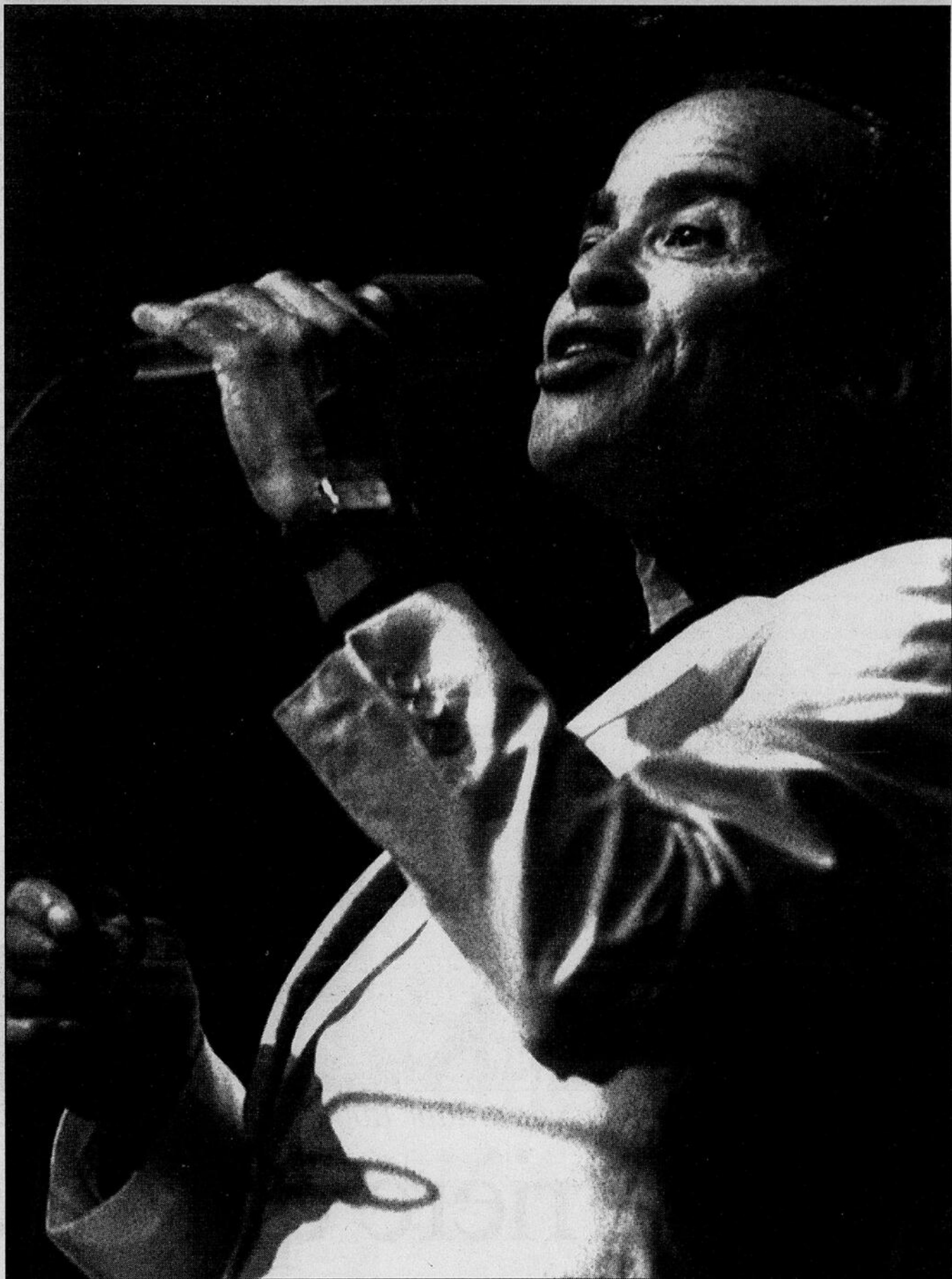
Quoique très sollicité aux États-Unis comme en Europe, Jon Hendricks ne peut s'empêcher de déplorer le peu de considération accordé présentement au jazz, au pays de l'Oncle Sam.

«Le jazz est respecté dans le monde entier, sauf aux États-Unis. Les jeunes d'aujourd'hui ne connaissent même pas Louis Armstrong! Il n'y en a que pour le pop rock, le rock pop, le country-western», dit-il, miriant, mi-désolé.

Indifférent aux modes, Jon Hendricks continue de créer dans le jazz. En ce moment, il écrit des paroles pour l'album *Miles Ahead*, de Miles Davis.

Comme son héros, le philosophe Francis Bacon, le parolier aime écrire sur la vie, sur l'être humain. «J'essaie de trouver la vérité universelle. Les choses qui sont vraies aujourd'hui l'étaient aussi il y a 1000 ans», déclare Jon Hendricks.

Jon Hendricks & Company,
au Parc de la Confédération, le
samedi 25 juillet, à 20h30.



Sur scène



Le tour de chant western de Gildor Roy n'a rien d'une blague.

Le tour de chant western de Gildor Roy a confondu les sceptiques

Une carrière qui va au galop

Andrée Poulin
LeDroit

Lorsque Gildor Roy, qu'on avait découvert à la télévision, acclamé au théâtre et encensé au cinéma, a sorti son premier album country, le milieu musical s'est demandé s'il s'agissait d'une blague.

Mais la semaine dernière, le comédien-chanteur a confondu les sceptiques car plus de 50 000 personnes ont assisté à son spectacle au Festival d'été de Québec.

Non, le tour de chant western de Gildor Roy n'avait rien d'une blague et c'est à son tour maintenant de rire. Il rit de joie, un peu surpris mais emballé de l'ampleur de son succès.

Son spectacle de ce soir à l'Astrolabe constitue la queue d'une tournée des festivals du Québec. En passant par Dolbeau, St-Victor de Beauce, Maniwaki, Québec, Gildor Roy a fait swinger son public avec les chansons de son album *Tard le soir sur la route*.

Le rythme infernal de la tournée - chanter le soir,

voyager la nuit, grappiller quelques heures de sommeil ici et là - n'a pas réussi à tempérer son enthousiasme. Gildor Roy est essoufflé, mais extatique.

«C'est effrayant comme rythme, mais c'est l'fun. C'est un maudit *high!* Les gens semblent beaucoup aimer le spectacle. Il y a beaucoup de jeunes, surtout des filles, qui s'excitent et crient beaucoup. À Dolbeau, une adolescente voulait même que je signe mon autographe sur ses seins. J'ai dit: Fais pas ça, p'tite fille!»

Pas prétentieux

Sympathique le Gildor, et pas prétentieux pour deux sous. Direct et un peu candide, comme ses chansons western.

C'est dans le répertoire country des compositeurs québécois et américains qu'il a puisé pour monter son spectacle, où il faudra surtout remarquer un *medley* de Hank Williams et une interprétation - en espagnol s'il-vous-plaît - de la classique *Quand le soleil dit bonjour aux montagnes*.

Pour sa tournée d'été, celui qu'on a surnommé le «chef de file des nouveaux cowboys urbains» s'est entouré d'une équipe de musiciens professionnels, dont plusieurs sont de la région. Outre sa soeur Maxim Roy, qui est choriste, l'équipe compte aussi sa «jeune» tante, Joëlle Roy, de Hawkesbury, qui a gagné le concours Ontario-Pop il y a quelques années. Le bassiste, Richard Dupuis, est de Gatineau, tandis que le claviériste, Jean Poulin, est d'Orléans et a été lui aussi finaliste à Ontario-Pop.

«Il règne un très bon esprit dans l'équipe. On a du fun ensemble et comme les musiciens travaillent très fort, les chansons évoluent d'un soir à l'autre», fait valoir le chansonnier.

«Si Mitsou peut, moi aussi»

Encouragé par l'accueil favorable réservé à son premier album, Gildor Roy n'a pas chômé et a déjà pondu les paroles et musiques de son

prochain disque.

«C'est du country plus rock and roll. Ça parle d'amour, de mort, de pauvreté, d'un gars qui jette sa blonde dehors... J'ai un peu peur car je ne sais pas si mes «tounes» seront assez bonnes», déclare-t-il.

Bien que Gildor Roy a vraiment la piqure de la chanson, il n'entend pas pour autant délaisser le cinéma ou le théâtre.

«Si Mitsou peut le faire, moi aussi», déclare-t-il.

Pour le comédien-chanteur, la cavalcade endiablée d'engagements se poursuivra donc au cours des prochains mois. Début août, il s'envole vers St-Malo, pour se produire au Festival de la chanson québécoise. Puis en octobre, il présentera son spectacle pour la première fois à Montréal.

Côté cinéma, le film *Requiem pour un beau sans-coeur*, où il tient son premier rôle principal sortira au mois d'août, au Festival de Toronto. «C'est le premier long métrage de Robert Morin. C'est un film violent, de

bandits et de police, semblable au *Party de Falardeau*», explique-t-il.

Plus tard à l'automne, Gildor Roy s'installera en Floride, le temps du tournage de *La Florida*, une comédie dramatique mettant en vedette Rémy Girard, Pauline Lapointe et Martin Drainville.

Au-delà des succès accumulés et de cette impressionnante enfilade de projets, Gildor Roy nourrit un rêve fou. Très fou. Celui de chanter avec son idole, Bruce Springsteen.

«Bruce Springsteen fait du country rock. J'aime sa façon de chanter, ce qu'il est. Je suis comme un kid, je sais, mais j'aimerais tellement chanter avec lui.»

S'il continue de galoper ainsi de succès en succès, Gildor Roy risque bientôt de ne plus pouvoir faire comme les cowboys: se promener seul...tard le soir... sur la route...



Gildor Roy, à l'Astrolabe, dans le cadre de Cultures Canada. Le samedi 25 juillet, à 20h30.

Théâtre

Robert Lepage
dans Vinci

Robert Lepage

Un talent qui vole de ville en ville

Presse Canadienne

LONDRES Le 12 juillet, trois jours après la première de *Midsummer Night's Dream* au Royal National Theatre, Robert Lepage s'envolait de Heathrow pour Tokyo, invité par un producteur qui tenait à lui faire visiter des salles de théâtre au cas où... Mais il n'a pas le temps de penser à Tokyo, Lepage, son agenda est noirci de dates bloquées et de noms de villes pour les prochaines années.

Paris en novembre 92, où il partage avec Robert Wilson la vedette du Festival d'automne, occupant à lui seul deux lieux, la grande salle de Beaubourg avec trois mises en scène de Shakespeare - *Macbeth*, *Coriolan*, et *La Tempête*, traduites par Michel Garneau - et le Théâtre du Rond-Point (chez les Renaud-Barrault) où il présentera *Le Polygraphe* et jouera *les Aiguilles et l'opium*.

En janvier 1993, ce sera Toronto, où il fait ses débuts à l'opéra avec deux mises en scène d'oeuvres en un acte, *Le Château de Barbe-bleue* de Bartok et *Erwartung* de Schoenberg, à la Canadian Opera Company. Des mises en scène qui seront ensuite produites à New York, au Brooklyn Academy of Music.

Montréal, où Robert Lepage rompt en janvier 1993 une ab-

sence de trois ans en jouant *Les Aiguilles et l'opium* à la Nouvelle Compagnie Théâtrale.

Il ira signer en avril 93 une version retravaillée de sa trilogie shakespearienne de Beaubourg, cette fois à Francfort, puis à Munich et à Vienne, dans les grandes salles de ces capitales; des Shakespeare joués en Allemagne et en Autriche dans les traductions québécoises de Garneau. Ces Shakespeare-Garneau-Lepage, c'est à Maubeuge qu'il les aura répétés et créés, dans un vaste lieu mis à sa disposition par la direction du Festival d'automne.

Ottawa, bien sûr, où il demeure jusqu'à nouvel ordre directeur artistique du Théâtre français au Centre national des Arts, et où il créera au printemps 93 un spectacle avec des auteurs outaouais, une parodie cynique de la vie diurne et nocturne dans la capitale fédérale.

Enfin l'Europe, où il travaille à long terme dans un projet avec le metteur en scène Peter Brook (auquel la presse londonienne le compare), et où il jouera ces temps-ci plusieurs offres, une autre mise en scène au National de Londres où son *Midsummer Night's Dream* est un succès critique et public, des offres au Danemark, au Japon, des tournées des *Aiguilles*, le

tour du monde des *Dragons* etc.

Comment se porte Robert Lepage? Comment vit-il ce début de gloire? Comment contrôle-t-il cet envol d'une carrière qui n'a peut-être plus de limites? Eh bien, Robert Lepage se porte très bien, mange légèrement, ne boit pas, ne fume pas, il dort de courtes heures, il est passé maître dans l'art de bloquer des dates, d'établir des horaires, de trouver des idées en avion, de lire au lit, de réfléchir en dormant, et de ne pas s'en faire en toute situation. Robert Lepage est un cas.

Un archange
de 34 ans

À 34 ans, c'est quelque part un archange. Il vole d'une ville à l'autre. Distant mais courtois, les yeux toujours allumés, il n'a jamais laissé dans son sillage l'ombre d'un malaise. Mais malin celui qui devinera ce que cachent ses demi-sourires, ses lèvres intelligentes, sa politesse de bel aigle. Robert Lepage est une énigme.

Avouant sans gêne son peu de bagage livresque, ses trous de culture, son peu de maturité, mais portant l'assurance de celui qui sait qu'il en aura un jour et que ce jour, espère-t-il, est loin, Robert Lepage n'a rien du maverick, du carriériste ou de

la star à panache, mais tout du jeune homme qui (est-ce cela être sûr de soi?) garde la tête froide en toute occasion. Un dandy modeste.

Deux jours avant la sortie des critiques, 25 heures avant la première de *Midsummer Night's Dream* dans la salle Olivier du Royal National Theatre, Robert Lepage prenait un café matinal dans ce complexe théâtral bétonné des bords de la Tamise. Pressantait-il que l'on allait parler dans la presse londonienne du *Songe* de Peter Brook? Il me disait: «Ils attendent la production post-Brook du *Songe*, ici, et dans la presse. Mais entre nous, ce n'est pas moi qui va faire ça, je n'ai pas l'envergure de Brook, qui avait 45 ans quand il a signé le *Songe* de 1970. Certains me disent «tu auras fait ton *Songe*...», ce n'est pas vrai, une mise en scène n'est jamais définitive. Je n'aime pas travailler dans ce climat de pression, je refuse d'assumer celle qu'on veut créer autour de moi».

Ils ont tous parlé de Brook dans leurs critiques! Jusqu'au respecté Michael Coveney dans *The Observer*, qui dans sa chronique hebdomadaire donnait la première place, devant trois spectacles créés cette semaine-là, à la mise en scène de Lepage,

écrivant ce 12 juillet: «C'est le *Songe* le plus inventif et le plus brillant depuis celui de Brook». Lepage a passé haut-la-main l'épreuve du National, sans l'air de s'en être fait... Sans l'air, je dis bien.

À tel point que lorsque je lui demandais juste avant la première si, tout de même, monter Shakespeare chez les Anglais faisait peur, était un défi, il répondait, de sa voix calme: «C'est mon plus gros contrat, c'est sûr, mon plus gros spectacle, mais ce n'est pas mon plus gros défi. Et puis c'est le *Songe* qu'on me demande, par Richard III! C'est une oeuvre étrange, mais de moindre envergure. Il y a quelque chose de sa-fee pour eux dans le fait de me confier *Midsummer*. Et je l'ai déjà monté..., quoique le directeur du National ne le savait pas quand il m'a fait sa proposition...»

Le complexe de
l'imposteur

page 6

Faire *Lear*? Oui, tout le poids du monde serait sur mes épaules, et je ne suis pas prêt pour ce genre de matière philosophique...»

Théâtre

Robert Lepage

Le complexe de l'imposteur

Presse Canadienne

LONDRES Robert Lepage, me regardant droit dans les yeux, me dit, et très vite: «Je vis le complexe de l'imposteur». Devant mon regard surpris, il ajoute: «Dans ce qui m'arrive, je suis la plupart du temps certain que je ne le mérite pas. Qu'on se trompe. Je me demande qu'est-ce que j'ai fait pour que ça m'arrive... On va s'en rendre compte un jour que ce n'est pas bon, que je suis un imposteur!»

D'où la fuite, que Lepage pratique avec art. Quand il a fait un spectacle ici, il est déjà ailleurs à en préparer un autre, et ailleurs encore pour en poursuivre un troisième. Aujourd'hui c'est Londres, mais ce sur quoi il travaille c'est déjà Paris, et ce sera l'opéra à Toronto, un retour à Montréal, une présence à Ottawa, et le temps de recevoir une mauvaise critique ou un éloge il sera déjà tout entier tourné vers un autre projet.

Crise d'identité

Ce matin-là, à Londres, au café, il a parlé du théâtre, du Canada, du Québec, du monde et de l'avenir, ces choses-là étant enchaînées dans la trajectoire Lepage. «Toute la culture canadienne est en crise», dit-il, bien placé, au CNA et par ses voyages, pour avoir un point de vue général et critique. De cette «crise d'identité», il signale d'abord l'élément créateur, vu du Canada, cette émergence nouvelle d'auteurs comme Brad Fraser qui trouvent dans ce malaise même des choses à dire, un stimulus nerveux, productif. Mais, lui qui est nationaliste sans oeillères, il avoue son agacement intégral face au débat constitutionnel qui empêche tout le monde, à Montréal et à Ottawa, de s'occuper du reste, et de théâtre notamment, «lieu de réflexion des sociétés». Robert Lepage, qui traverse des pays de culture, dénonce «la tradition de mendicité où on maintient le théâtre, ici».

Il ne mâche pas ses mots pour railler «ceux qui ont dit croire, au Québec, le Parti québécois, dont le passage au pouvoir n'a donné qu'une seule idée, subventionner des comédies musicales que tout le monde s'est mises dans le nez et qui a donné trois flops, et 400 000 \$ pour un show de Diane Dufresne!»

Lui dont les orthodoxes de «souche» mettent en doute le nationalisme, parce qu'il y a de l'anglais dans ses spectacles - «je sais que des gens pensent qu'il ne faut pas encourager Maheu et Lepage parce que ce n'est pas bon pour le français...» - il dit sentir dans la montée du nationalisme «un navrant retour en arrière». Le Québec est multiple, il est dans le village global et pas seulement dans la francophonie, il doit faire partie du monde! Mon

acte nationaliste est de faire du théâtre ici et ailleurs, avec mes racines et mes langues, mon histoire. *La Trilogie des dragons*, c'était mon Tremblay à moi. En faisant des shows en Allemagne, à Londres, en français, en anglais, j'ouvre des portes, des gens de théâtre européens viennent travailler avec nous, nous sommes Québécois dans notre liberté à travers le monde. Je ne suis pas sûr qu'il faille faire des choses juste en français, ici, pour être un Québécois agréé!»

À Montréal, même si c'est au carré Saint-Louis qu'il a son pied-à-terre, Lepage avoue un malaise. Il en parle avec délicatesse. Il sent qu'il ne peut plus «balbutier», ici. «À Montréal, c'est l'émotion qui règne. Si tu penses qu'il y a plus d'émotion dans un rayon de lumière que dans une réplique de quelqu'un qui se crache l'âme, on te dit que tu es insensible!» Et il n'aime pas la pression de la presse. Il se sent menacé par «l'enfer médiatique».

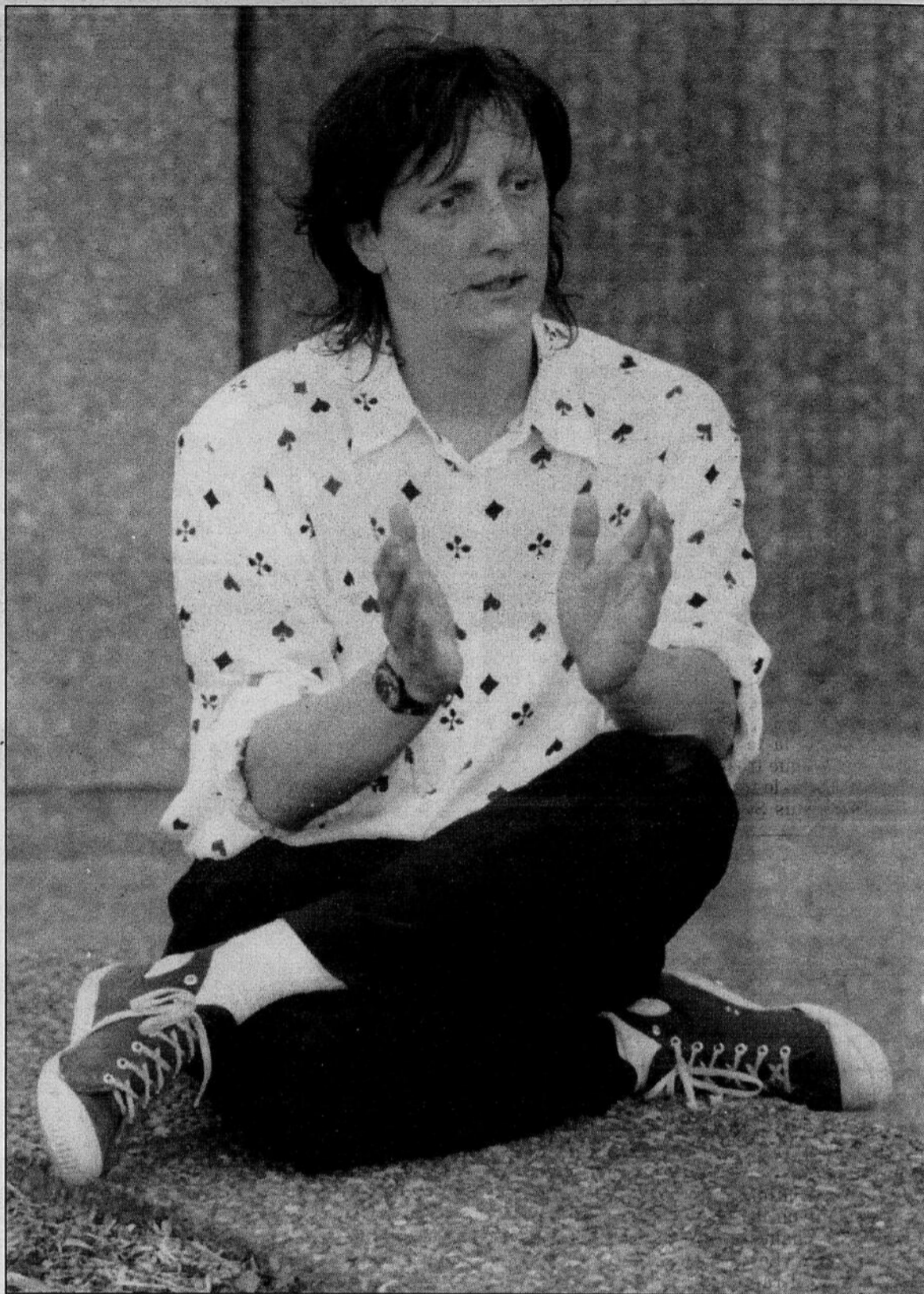
Il laisse entendre qu'il ne trouve aucun intérêt au passage obligé à la télé, où il n'a «rien à dire devant un Coallier».

De la pratique théâtrale à Montréal, il dit plus sévèrement qu'«il y a une paresse». «Quand vous téléphonez à des gens pour tenter un projet en commun, et qu'on vous répond «je n'ai pas le temps, j'ai ma télé-série»... c'est pas ça qui va faire un théâtre. Il y a aussi une gêne à Montréal, celle de demander des fonds au secteur privé. Dans les années 70, personne ne voulait voir la lueur d'une marque de pub, mais si tu n'as pas d'argent, si le gouvernement ne joue pas son rôle pour que l'on puisse faire ici de grandes choses, tu te limites, tu t'arrêtes ou tu pars?»

Montréal

Robert Lepage ne veut pas lever le nez sur Montréal, il souligne avec respect le travail fait ici, à Londres, dans les circonstances. Pour lui, la scénographe Danièle Lévesque est une des meilleures au monde. Lorraine Pintal est un metteur en scène qui, avec les moyens qu'on a à l'étranger, ferait des merveilles. Il parle d'Alice Ronfard, de Sylvie Drapeau, ne tarit pas d'éloges sur Gilles Maheu qu'il place parmi les artistes qu'il admire le plus et dont il croit, peiné, que l'admiration n'est pas réciproque...

«Le drame, c'est que des gens comme Danièle Lévesque ne puissent pas vivre de leur art. C'est qu'aucun gouvernement n'a le courage de faire ce qu'il faut pour créer des infrastructures de théâtres nationaux, à Québec et à Montréal, où on pourrait faire fructifier le talent au lieu de demander aux artistes de subventionner l'art par leurs sacrifices...



C'est à 15 ans que Robert Lepage a découvert le théâtre.

Un soir d'hiver, au Trident

Presse Canadienne

LONDRES C'est au Palais Montcalm, il avait 15 ans, que Robert Lepage a découvert l'attrait du théâtre. Dans la salle presque vide, un soir d'hiver, des comédiens du Trident, la jeune Marie Tifo, le gros Claude Gai, le grand Normand Chouinard, jouaient *La Nuit des rois* dans une mise en scène d'André Brassard. 1974. Shakespeare. Découverte. Choc, même.

«Tout ce que je voyais et entendais me bouleversait, j'étais allé voir le spectacle deux fois», me raconte Robert Lepage dans ce café du National à Londres où il va tout à l'heure aller régler les derniers détails de sa mise en scène de *Songe d'une nuit d'été*. «J'avais lu *Les Belles-soeurs* à 15 ans, et j'avais vu une représentation amateur d'*En pièces détachées* dans une école de filles, mon univers familial était parent de l'univers dramatique de Tremblay et en voyant le nom de Brassard sur l'affiche du Trident, un nom accolé au monde de Tremblay, je pensais que *La Nuit des rois*, ce

serait du Tremblay».

Le spectacle de Brassard était joué sur un plateau circulaire. Lepage était fasciné. Il découvrait Shakespeare et le théâtre. «Si c'est ça faire de la mise en scène...» Robert Lepage se souvient avoir attendu, les pieds gelés, la sortie de Denise Filiatrault qui jouait *Le Sea Horse* au Grand Théâtre. Il l'admirait, voulait son autographe. Mais il n'osa pas s'approcher lorsqu'elle sortit...

Dans la partie pauvre du quartier Montcalm à Québec, Lepage a grandi dans une pièce de Tremblay. Son père, qui a fait la guerre dans la marine, était revenu d'Halifax avec sa femme et deux enfants adoptés, des petits Anglais. Lui et sa sœur allaient naître à Québec. Il couchait dans le salon avec un de ses frères anglais, un pensionnaire occupant une chambre pour aider à payer le loyer. Dans leur enfance et adolescence, on écoutait surtout la télé anglaise, because les deux aînés. Son père était chauffeur de taxi.

«L'univers de Tremblay, quand j'ai lu *Les Belles-soeurs*, m'est entré dans le corps, dit-il. C'est drôle qu'aujourd'hui je sois perçu comme un «formel» alors que pour moi, *La Trilogie des dragons*, c'est du Tremblay en quelque part, c'est un peu la vie de ma mère, c'est ma façon de rendre des réalités.»

S'il n'avait pas découvert le théâtre en 1974, c'est la géographie et les langues qui auraient occupé la vie de Lepage. Il a trouvé le moyen, par la spectaculaire percée de sa carrière, de rejoindre ces trois passions.

Quand il s'est inscrit au Conservatoire de Québec, en trichant sur son âge (il avait 17 ans), il n'avait joué en tout et pour tout que M. Longfellow dans le *Ben Ur* de Barbeau. «Je m'en venais faire du Tremblay au Conservatoire, et c'était l'année où on avait décidé de bannir le texte durant un an, de travailler uniquement sur le corps! Mon goût pour la mise en scène a vraiment pris naissance là, en 1976.»

Les livres Un bouffée de fraîcheur sur l'enfer vert de l'Amazonie

Andrée Poulin
LeDroit

On nous a tellement rabattu les oreilles avec la destruction de la forêt amazonienne (surtout lors du récent sommet de Rio) que le sujet semble usé à la corde.

Pourtant, voilà qu'une petite plaquette sans prétention, une fiction toute simple, vient redire avec force et originalité d'abord l'incommensurable beauté de ce précieux patrimoine naturel et ensuite raviver notre indignation devant la scandaleuse destruction de cet immense bijou de forêts qui constitue le «poumon de la terre». Rédigé dans une langue très pure, sans préchi-précha, le très émouvant roman de Luis Sepulveda fait

avancer cette grande cause écologique beaucoup plus que la rhétorique moralisatrice ou culpabilisante des groupes environnementaux.

L'enfer vert de l'Amazonie

Pourtant, le bouquin n'a rien d'un réquisitoire. C'est au contraire une histoire d'amour. L'amour de l'Amazonie, cet «enfer vert» auquel se superpose l'amour de la lecture.

Situé à El Idilio, un petit village du Pérou, en plein cœur de l'Amazonie, *Le vieux qui lisait des romans d'amour* explore la vie triste et joyeuse d'Antonio José Bolívar Proano, un homme ordinaire doté d'une grande âme.

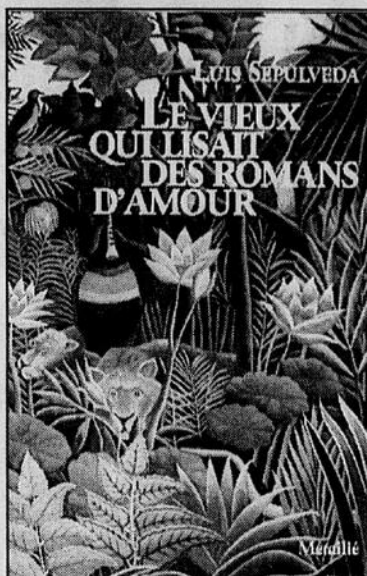
Grâce à ses amis les Shuars, ces indiens jivaros qui réduisent les crânes de leurs ennemis pour s'en faire des trophées portés à la ceinture, José Bolívar connaît la forêt comme s'il l'avait tricotée.

Amoureux de sa jungle, il tente de «mettre des limites à l'action des colons qui détruisaient la forêt pour édifier cette oeuvre maîtresse de l'homme civilisé: le désert».

Lorsqu'il ne court pas les bois, José Bolívar, ce septuagénaire au cœur d'adolescent romantique, lit des romans d'amour. Seul de son village à savoir lire, il trouve dans ces histoires à l'eau de rose la stimulation intellectuelle et le titillement émotionnel qui lui ont manqué toute sa vie. Touchants, son étonnement de découvrir l'existence du «baiser ardent» ou encore son enthousiasme pour les mots nouveaux.

Dangereuse chasse au félin

Les délicieuses séances de lectures de José Bolívar seront cependant interrompues lorsqu'une ocelote enragée commencera à tuer des hommes. À cause de sa précieuse connaissance de la forêt et de ses dons de chasseur, le vieux se voit en-



rôler, bien malgré lui, pour traquer le redoutable félin, car «une ocelote folle de douleur est plus dangereuse que vingt assassins réunis».


L'expédition, dirigée par José Bolívar, s'enfonce donc dans la forêt, en pleine saison des pluies, les eaux diluviennes accentuant le climat de danger et l'atmosphère apocalyptique.

En plus d'entretenir le suspense, cette chasse est un prétexte pour faire découvrir l'Amazonie, dans toute la splendeur de sa faune et de sa flore

bigarrées. Instructif sans faire pédagogique, l'auteur donne une foule d'anecdotes, de légendes, de renseignements fascinants. Comment, par exemple, la sève d'hévéa tient les piranhas à distance, ou que le silure-perroquet (c'est un poisson!) peut tuer un homme d'un coup de queue ou pourquoi les chauves-souris chient lorsqu'elles ont peur ou comment tuer l'anaconda, ce reptile avec ses «douze mètres de haine»...

Confrontation ultime entre José Bolívar et l'ocelote, entre l'homme et la bête, les derniers chapitres rappellent le duel à finir de *Moby Dick*. De magnifiques pages, denses et poignantes.

Né au Chili, Luis Sepulveda a vu sa poésie et ses romans couronnés de plusieurs prix littéraires. Dans son style simple, aux allures un peu candides, il crée un univers romanesque aussi foisonnant et aussi envoûtant que cette Amazonie qu'il décrit avec une si belle fougue.

 Luis Sepulveda, *Le vieux qui lisait des romans d'amour*. Traduit du chilien par François Maspéro. Éditions Métailié. 132 pages. \$17.95. ★★★★★

Horreurs et souvenirs de guerres

Nathalie Fierobe
Collaboration spéciale

L'ample roman d'Oriana Fallaci projette littéralement son lecteur dans un fleuve de sang, d'amour, de haine et d'absurdité terminale. Le livre, par la violence qu'il rapporte est un formidable plaidoyer sur le non-sens de la guerre et veut être d'abord «un acte d'amour» envers la vie et ceux qui périssent «dans tous les massacres de l'éternel massacre appelé guerre». Le thème demeurera encore longtemps parmi les plus prolifiques de la littérature... jusqu'à l'ultime champignon.


Le décor, dévasté, de cette oeuvre de fiction construite à partir d'événements réels, est la ville de Beyrouth, où se tient, en 1983, après la tuerie de Sabra et Chatila, la Force Multinationale d'Interposition composée de Français, d'Anglais, d'Américains et d'Italiens. Le lecteur se souviendra certainement des attentats perpétrés alors par ces Fous de Dieu, fanatiques kamikazes au volant de véhicules bourrés d'explosifs, qui se jetèrent sur les édifices occupés par les militaires européens. C'est le contingent italien qui est au cœur de cette fresque qui mêle les destins individuels aux flots cannibales de la guerre. La vision d'apocalypse d'une épouvantable précision et qui écrase littéralement les premières pages du livre, ébranle comme si l'onde de choc ne pouvait que s'étendre à celui qui lit ces lignes.

Angelo, un soldat italien, se rend sur les lieux après les explosions qui ont décimé les soldats français et américains. Il découvre, dans les toilettes de l'un des immeubles soufflés, le corps d'une fillette :

«Ils la saisissaient à tour de rôle, avec délicatesse, comme s'ils craignaient de lui faire mal, d'ajouter le gâchis au gâchis, puis ils la tiraient avec force. Mais à chaque tentative, le conduit semblait l'engloutir davantage, un centimètre gagné était aussitôt reperdu, pour le reconquérir, il fallait une éternité, et à peine était-il reconquis qu'ils le perdaient à nouveau. Elle sortit avec le claquement d'un bouchon tiré avec un tire-bouchon. Plop ! Alors Ferruccio la mit dans un sac en plastique, ôta son masque et vomit dans un hurlement.»

Toutefois, comme si l'insupportable avait besoin d'une autre dimension afin d'être mis en mots, l'amour demeure présent et vient éclairer ces sombres pages d'une lueur d'espoir. En cela, *Inchallah* est davantage qu'une oeuvre documentaire et l'autopsie clinique d'un lieu à une époque donnée.

Oriana Fallaci fut longtemps correspondante de guerre. On lui doit entre autres romans, *Un homme, Lettre à un enfant jamais né, Interview avec l'histoire*.

 Oriana Fallaci, *Inchallah*, roman traduit de l'italien par Victor France, Éditions Gallimard, 637 pages, 32,95 \$

Oublions les livres sérieux

Oublions les livres sérieux, les livres-qui-veulent-nous-apprendre-quelque-chose et nous truffer l'intelligence. L'été, c'est fait pour batifoler entre les lignes, pour s'évader bras nus et culottes courtes dans les images pas trop sages de livres d'images qui n'ont comme prétention que d'amuser.



MARTHE
LEMERY

collaboration
spéciale

Le choix n'est pas mince pour les jeunes lecteurs, ou ceux qui par bonheur profitent encore de papa, maman pour percer le mystère de ces traits d'encre qui racontent de belles histoires à la tombée du jour ou en plein soleil, au bord d'une plage. Parmi la kyrielle de titres et de formats offerts aux 3-8 ans, les livres des éditions du Raton Laveur se démarquent de plus en plus. Petite maison d'édition de Saint-Hubert aux origines modestes, son savoir-faire dans le domaine de l'édition et son pif pour dépister les auteurs qui savent parler aux enfants montrent, de nouveautés en nouveautés, qu'il faudra bientôt compter cette maison parmi les ténors de l'édition jeunesse au pays.

Nom de nom! ne dément pas cette affirmation. Tous les bambins qui pestent contre le nom à double patronyme que lui ont accolé père et mère se retrouveront dans cette histoire rigolote où Marie-Soleil Lamontagne-Lafleur passe par tous les états d'âme en raison de ce nom aussi long qu'un boa, aussi encombrant qu'une béquille. Fine observation d'un fait de société dont les enfants sont les




premières victimes, le livre égère ses lamentations sur un mode comique, et s'en tire avec une pirouette finale qui réconciera plus d'un enfant affligé d'un tel sort. Au texte, Pierrette Dubé s'en tire avec tous les honneurs, son récit allègre conjuguant rythmes et rimes avec subtilité. À l'illustration, les fort belles aquarelles de Dominique Jolin intègrent ici et là des touches fantaisistes qui donnent plus de relief encore au récit.

L'alliage unique d'humour et de poésie qui sert de matériau de base aux illustrations de Dominique Jolin distille toute sa saveur dans *C'est pas juste!*, un récit qu'elle signe en solo aux mêmes éditions du Raton Laveur. Contrairement à *Nom de nom!*, cette fois-ci l'image nous en met plein la vue, accaparant toute la page pour ne laisser qu'une partie congrue au texte, lequel trace, en quelques lignes lapidaires, le gros chagrin d'une petite fille qui s' imagine qu'elle est la seule au monde à ne pas être gâtée par ses parents. Légères comme des bulles de savon, savoureuses comme une poignée de bonbons, les illustrations dégagent en plus une sympathique bonhomie qui raviront à coup sûr l'oeil et le cœur des bambins.

Autres maison d'éditions, autre style! Vient de paraître chez Logiques, dans sa série pour enfants, un troisième volume mettant en vedette le per-

sonnage de Zoé, qui apprivoise en douce diverses situations de la vie courante. Après avoir été initiée à la garderie et à l'hôpital dans les deux premiers livres où elle apparaît, Zoé part cette fois-ci en automobile pour un long, un interminable voyage. Le but de l'ouvrage, on le devine, est de dédramatiser ces voyages en voiture qui peuvent devenir cauchemardesques et pour les parents et pour les enfants. Alors, forcément, on donne, sans trop y paraître, des conseils aux premiers et aux seconds pour faire de ces longs trajets sur les routes des moments qui passeront sans trop de heurts. Le style est quelque peu lourd et empesé, et le dessin n'a rien de particulièrement accrocheur, sans compter qu'il manifeste trop d'incohérence pour être crédible (l'illustrateur place notamment un album de Tintin dans les mains de Zoé comme si elle savait lire, alors que les dessins que la fillette fait plus tôt sont ceux d'un enfant de 3 ou 4 ans).

Bref, à moins de vivre ce problème particulier avec un enfant et de vouloir l'aborder avec lui par le biais d'un livre d'images, l'ouvrage d'Isabelle Richard et de Bruno Rouyère ne présente qu'un intérêt mitigé.

 Pierre Dubé et Dominique Jolin, *Nom de nom!*, aux éditions du Raton Laveur, 24 pages, 7,95 \$ ★★★★★
Dominique Jolin *C'est pas juste* aux éditions du Raton Laveur, 24 pages, 7,95 \$ ★★★★★
Isabelle Richard et Bruno Rouyère *Zoé en automobile*, éditions Logiques, coll. enfants, 24 pages, 9,95 \$

LES LIVRES

Un manque de souffle derrière les mots

Basé sur une vie réelle, le roman de Michel et Thérèse Descarries relate le passé mouvementé et douloureux d'une jeune femme qui a vécu les affres

des années trente et quarante en Europe. Véronic Chénier - nom fictif, comme ceux des autres personnages du roman - étudie à Paris

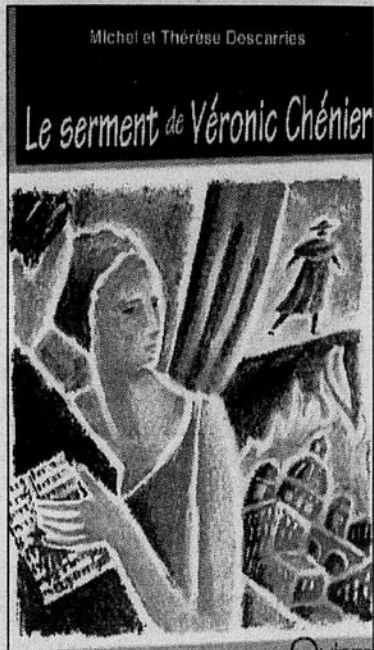
à la fin des années trente. Juive francophone, née à Sherbrooke, elle mène la vie intellectuelle et sociale des étudiants de l'époque.

ments, dont le viol et l'assassinat de Cristina, membre de cette famille. Véronic poursuivra le responsable, un sous-lieutenant SS, tout au long des années de guerre et de l'après guerre. Mariée à un journaliste autrichien antinazi, elle le verra mourir. Juive, elle connaîtra les camps et leurs incommensurables douleurs.

Bien documenté

Roman s'appuyant sur des faits véridiques, *Le serment de Véronic Chénier* est très bien documenté. Tout y est, et même trop.

Tout au long de la lecture, il m'a semblé flotter au-dessus d'une vie qui ne parvenait pas à



me toucher. Ce, malgré les souffrances endurées par le personnage central.

Les auteurs ont décrit, nommé, précisé, l'époque est bien balisée, mais ce qui éclaire sur les motivations profondes des personnages est absent. Je n'ai pas senti de souffle derrière les mots.

L'accumulation d'informations n'est pas nécessairement capable de créer, ou ici recréer, une vie dans ce qu'elle a de plus unique, son âme.

Michel et Thérèse Descarries, *Le serment de Véronic Chénier*, aux éditions Quinze, Montréal, 283 pages, 19,95 \$

PADEM Présente

PLEINE LUNE

Une comédie de Josée Fortier et François Camirand
Mise en scène : Pascal Belleau

Avec Pascal Belleau, Marie Turgeon, Jean-François Blanchard, Sylvie Demers et Pierre McNeil.

«C'est... dépliant... tordant... Les spectateurs ont de quoi rire à s'en décrocher la mâchoire...»
Andrée Poulin, LeDroit.

«Le théâtre Masson vibre à nouveau au son des rires que provoque la toute dernière trouvaille du groupe PADEM: Pleine Lune.»
Rachel Bergeron, Le Bulletin.

«Pleine Lune, pour du cocasse bien apprécié...»
Jacques Côté, Le Journal d'ici.

«...une comédie sûrement que vous apprécierez...»
Benoît Cantin, CIMF.

«J'ai adoré.»
Yannick Thérien, CKCH.

«Il n'y a aucune longueur. Il faut à tout prix que vous passiez par Masson cet été pour une soirée plus qu'agréable.»
John Hare, Citizen.

Du 1er juillet au 22 août

THÉÂTRE MASSON

3, rue Saint-Amour, Masson

Forfait souper/théâtre: votre table est la même pour le spectacle. Réservation (819) 986-5653

MICHELE COMTOIS
collaboration spéciale

Au gré de ses rencontres, elle se trouvera mêlée intimement à la guerre d'Espagne et à la montée du nazisme.

Amie d'une famille espagnole appartenant à la noblesse, la jeune fille en vivra les tour-

CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

NOUVEAU TARIF D'ADOLESCENT 6\$ DE 14 À 20 ANS

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209

STATIONNEMENT GRATUIT DURANT LES HEURES D'AFFICHE

HOWARDS END (AA) SOIRÉE: 19H - 21H35
MAT. DIM. & MAR.: 14H
PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H40
SOIRÉE JEU - 21H40 SEULEMENT MAT. DIM.: 14H15
MAN TROUBLE (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H45
MAT. DIM.: 14H30

ST. LAURENT
1278 boul. St. Laurent 746-8822

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H35
MAT. SAM. DIM. & MAR.: 14H
PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H15 SEULEMENT
MAT. SAM. DIM. & MAR.: 14H10
MAN TROUBLE (PG) SOIRÉE: 21H30 SEULEMENT
UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 19H05 - 21H15
MAT. SAM. DIM. & MAR.: 14H30
NO MONEY (AA) SOIRÉE: 19H10 - 21H20
MAT. SAM. DIM. & MAR.: 14H05
UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H20 - 21H30
MAT. SAM. DIM. & MAR.: 14H20

VANIER
150 ch. Montréal, Vanier 749-4145

FRIED GREEN TOMATOES (AA) SOIRÉE: 19H - 21H
MAT. SAM.: 14H MAT. DIM.: 14H - 16H20
HOUSE SITTER (PG) SOIRÉE: 19H15 - 21H15
MAT. SAM.: 14H10 MAT. DIM.: 14H10 - 16H10
WAYNE'S WORLD (PG) SOIRÉE: 19H20 - 21H20
MAT. SAM.: 14H20 MAT. DIM.: 14H20 - 16H15
ALIEN III (R) SOIRÉE: 19H10 - 21H40
MAT. SAM.: 14H15 MAT. DIM.: 14H15 - 16H25
FAR AND AWAY (PG) SOIRÉE: 20H SEULEMENT
MAT. SAM. & DIM.: 14H SEULEMENT
BASIC INSTINCT (R) SOIRÉE: 19H - 21H35
MAT. SAM.: 14H MAT. DIM.: 14H - 16H20
LETHAL WEAPON (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H30
MAT. SAM.: 14H05 MAT. DIM.: 14H05 - 16H30

ORLEANS
250 boul. Centrium, Orleans 834-0666

PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30
MAT. MAR.: 13H30 MAT. SAM.: 13H30
MAT. DIM.: 13H30 - 15H50
A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H40
MAT. SAM.: 13H30 MAT. DIM.: 13H30

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970

BATMAN RETURNS (AA) SOIRÉE: 19H05 - 21H40
MAT. MAR.: 13H35 MAT. SAM.: 13H35
MAT. DIM.: 13H35 - 16H
PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H10 - 21H35
MAT. MAR.: 13H40 MAT. SAM.: 13H40
MAT. DIM.: 13H40 - 15H55
A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H45
MAT. MAR.: 13H30 MAT. SAM.: 13H30
MAT. DIM.: 13H30 - 16H05
HONEY, I BLEW UP THE KID (F) SOIRÉE: 19H15 - 21H20
MAT. MAR.: 13H45 MAT. SAM.: 13H45
MAT. DIM.: 13H45 - 15H45

WESTGATE Centre commercial Westgate
1300, ave. Carling 725-2229

UNIVERSAL SOLDIER (R) SOIRÉE: 19H15 - 21H40
MAT. MAR.: 14H MAT. SAM. & DIM.: 14H - 16H05
NO MONEY (AA) SOIRÉE: 19H - 21H30
SOIRÉE LUN. & MER.: 21H30 SEULEMENT
MAT. MAR.: 13H30 MAT. SAM. & DIM.: 13H30 - 16H
UNLAWFUL ENTRY (AA) SOIRÉE: 19H - 21H15
MAT. MAR.: 13H40 MAT. SAM. & DIM.: 13H40 - 15H55

ELMDALE Wellington et
728-2333 Parkdale

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30
MAT. DIM.: 13H30
PRELUDE TO A KISS (PG) SOIRÉE: 19H05 - 21H25
MAT. DIM.: 13H40

SOMERSET Somerset et Bank 236-9528

A LEAGUE OF THEIR OWN (PG) SOIRÉE: 19H - 21H30
MAT. DIM.: 14H

CINÉMA VIENDÔME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

MÉTRICULE
CINETTE RENO
ÉVALUATION DE
LÉOLO
COMPLÉTION OFFICIELLE - CANNES 92

Le film inspiré de
JEAN-CLAUDE LAUZON

SRC RADIO Tous les soirs 19h00
Dimanche 13h00 et 19h00

QUINZE ANS SANS NOUVELLES DE SON FILS
ELLE L'ESPÈRE PLUS QUE JAMAIS
MAIS LUI EST-CE QU'IL VIENDRA ENFIN?

GIULIETTA MASINA
DANS
Aujourd'hui peut-être...

L'inoubliable petit clown de «La Strada»
Un se prend amant à l'étranger, une femme qui aime
qui aime glisser sur la glace et qui, par conséquent,
est synonyme de bonheur.
LE FIGARO

MASINA MAGNIFIQUE
Il y a de plus en plus de familles
qui aiment le théâtre.
Un film tendre, chaud qui nous
transporte au sud.
STUDIO MAGAZINE

Giulietta Masina
qui a grandi le théâtre
à la fois fragile et digne
de l'existence dans «La Strada»
Le théâtre avec tout
de délicate, d'émotion
qu'on a pour elle
le plus grand des courages.
LE FIGARO

MASINA
mignonne et croquée,
traquante à adorer.
LE NOUVEAU OBSERVATEUR

Un film de **JEAN-LOUIS BERRUCCI**

CKCH 97AM Tous les soirs 21h30
Dimanche 15h30 et 21h30

À L'AFFICHE CETTE SEMAINE

25/07 - 31/07

AUJOURD'HUI

SAMEDI	DIMANCHE	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
12 H 30 ET 14 H Ron Allen Trio MBA 14 H ③ Joe Sealy Quintet MCC 19 H ③ Kalyna Ukrainian Dance Ensemble CNA 20 H 30 Gildor Roy AST	12 H 30 ET 14 H Sumalao MBA 14 H ③ Pang Chinese Orchestra MCC 20 H 30 Sumalao AST	20 H The Billy Robinson Quartet BNC	21 H When the Fire Burns: The Life and Music of Manuel de Falla AST	12 H 30 ET 14 H Donald Poliquin MBA 19 H ③ Les Gens du Pays CNA 20 H 30 Tuyo AST	12 H 30 ET 14 H Willie Dunn MBA 19 H Cheb Dino MCC 19 H ③ Les Gens du Pays CNA 20 H 30 Strada AST	12 H 30 ET 14 H Errol Blackwood and Injah MBA 19 H ③ Nuits macédoniennes CNA 20 H 30 Stephen Barry Band AST

AST Astrolabe (CCN)
CNA Centre national des Arts
MBA Musée des beaux-arts du Canada
MCC Musée canadien des civilisations
BNC Bibliothèque nationale du Canada

CULTURES CANADA 92 VOUS EST PRÉSENTE PAR :
La Commission de la Capitale nationale
Le Centre national des Arts
Le Musée des beaux-arts du Canada
Le Musée canadien des civilisations
et la Bibliothèque nationale du Canada

POUR OBTENIR LE PROGRAMME OFFICIEL, VEUILLEZ COMPOSER LE (613) 239-5000.

LOTARIO **CIMF** **SRC** **LeDroit**

3 300 POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB, entrez le code suivant:
35190831

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multipoints

THÉÂTRE D'ÉTÉ DE MASHAM
SITUÉ À L'ENTRÉE DU LAC PHILIPPE
30 km au Nord de Hull

PRÉSENTE

Voisin VOISINES

Comédie de Christian Bédard
Producteur: Jean-Pierre Brunet
avec
Benoit Auger
Dominique Normand
Marie-Caroline Raymond

0 à 5 ans gratuit 6 à 17 ans 6,00 \$
Billet 12,00 \$ adulte

Information et réservation 770-3139
VENDREDI - SAMEDI - DIMANCHE À 20 H 00 P.M.
Théâtre: 20 h 00

LES LIVRES

Une histoire juive belle et contemporaine

Michel Comtois
collaboration spéciale

Le temps est sensiblement le même: été 1943, dans un village de l'arrière-pays niçois. Hélène-Esther est aussi Juive. (Hélène, c'est pour le maquillage demandé par l'époque). On la sentira vivre, palpiter et crier sans éclat de voix, mais profondément... Le romancier réussit à nous faire toucher sa conscience de petite fille puis de jeune femme. Tout n'est pas précisé dans ce roman d'une vie, mais tout y est!

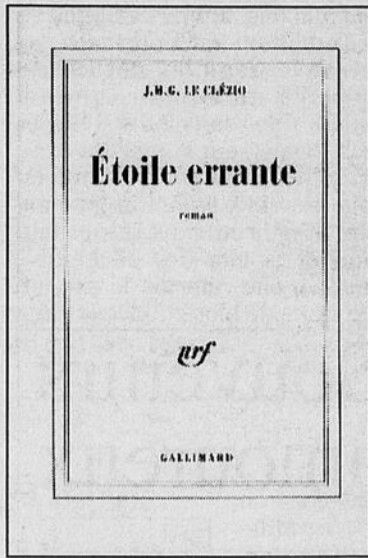
Il y aura aussi l'autre versant de l'histoire de la jeune Juive, l'histoire de Nejma, la Palestinienne. Esther et Nejma se rencontreront, le temps d'un regard intense. Puis elles poursuivront leurs routes divergentes mais si pareilles, sans jamais s'oublier.

Esther

De son village-ghetto, Saint-Martin-Vésudie, où les occupants italiens avaient regagné les Juifs, Esther regarde ou plutôt examine ce que lui offre la vie. Une famille aimante, une mère qui s'obstine à la nommer Hélène, pour la protéger, et un père, qui quelquefois, pour la faire rêver, l'appelle «Estrellita, petite étoile.» Mais Hélène sent bien qu'elle est Esther, et son étoile, jaune et errante.

Bientôt, Esther connaîtra les routes de l'exil. Avec Elizabeth, sa mère -- son père, résistant, n'étant pas revenu d'une mission --, et avec tous les autres Juifs du village, Esther quitte le pays. Plus au sud, un autre village les accueille. Mais c'est d'Israël et de Jérusalem dont elles rêvent... et du retour du père.

Le père ne reviendra pas.



mais le bateau, un jour... «Personne ne crie, personne ne dit rien. Les uns après les autres, hommes, femmes, enfants, se sont mis debout sur la plage, encore enveloppés dans leurs manteaux, et regardent la mer. Le bateau entre lentement dans la baie, ses voiles claquant dans le vent.»

Nejma

C'est sur la route la menant à Jérusalem qu'eut lieu sa rencontre avec Nejma. Esther fait partie d'un convoi motorisé d'immigrants qui monte vers la ville, Nejma, à pied, arrive de sa terre ancestrale au milieu d'une colonne de réfugiés arabes. Symbole de deux mondes, de deux mémoires écorchées, l'une comme l'autre voudront raconter leur histoire.

Celle de l'Arabe est fulgu-

rante. Un couteau qui pèle à vif. «Le camp de Nour Chams (où elle a vécu) est sans doute la fin de la terre, parce qu'il me semble qu'au-delà il ne peut rien y avoir, qu'on ne peut plus rien espérer.» L'histoire de la Juive

semble plus paisible, mais les deux témoignent de l'incompréhension historique qui se continue...

Suite en page A10

CLUB TENNESSEE BAR WESTERN



EN SPECTACLE
Jenny Rock

**VENDREDI
LE 24 JUILLET**

**SAMEDI
LE 25 JUILLET**

**Du mercredi
au dimanche
Orchestre
dansante**

**140, boul. Gréber,
Gatineau
243-4542**

**2
SPECTACLES
PAR SOIR**

FAMOUS PLAYERS	
CAPITOL SQUARE (QUEEN À BANK 237-8665)	
MOM & DAD SAVE THE WORLD * (SP)	7:05 9:30
MAT SAM DIM	1:30 4:00
SISTER ACT * (SP)	7:00 9:20
MAT SAM DIM	1:45 4:15
BOOMERANG * (AA)	6:45 9:15
MAT SAM DIM	1:30 4:00
CENTRE RIDEAU (COUR CENTRALE 4e étage 234-3712)	
COOL WORLD * (AA)	7:15 9:25
HONEY I BLEW UP THE KID ** (F)	2:00 4:00 7:05 9:15
PINOCCHIO * (F)	1:45 3:40 5:30
BATMAN RETURNS * (AA)	1:30 4:05 6:45 9:20
PLACE DE VILLE (RUE QUEEN à SPARKS 235-9546)	
BATMAN RETURNS * (AA)	6:45 9:10
MAT SAM DIM	1:45 4:10
HONEY I BLEW UP THE KID** (F)	7:00 9:15
MAT SAM DIM	2:00 4:15
BRITANNIA (3080 AV. CARLING 828-8121)	
HONEY I BLEW UP THE KID ** (F)	1:15 3:15 5:10 7:00 9:15
PINOCCHIO (F)	1:30 3:15 5:10
PATRIOT GAMES (AA)	1:30 4:15 7:05 SEUL
SISTER ACT (SP)	1:40 4:10 7:05 9:25
MOM & DAD SAVE THE WORLD (SP)	1:40 4:00 7:00 9:15
BATMAN RETURNS * (AA)	1:30 4:00 6:45 9:20
BOOMERANG	9:35
A STRANGER AMONG US (SP)	7:10 9:30
ELGIN (ELGIN À LISGAR 232-0101)	
PATRIOT GAMES 70MM (AA)	7:00 9:20
MAT SAM DIM	1:45 4:05
A STRANGER AMONG US (SP)	7:05 9:25
MAT SAM DIM	2:05 4:10
GLOUCESTER (OGLIVIE À BLAIR 745-7995)	
PINOCCHIO * (F)	1:10 3:10 5:10
COOL WORLD ** (AA)	7:10 9:35
BOOMERANG ** (AA)	9:30
SISTER ACT * (SP)	1:45 4:00 7:00 9:25
PATRIOT GAMES * (AA)	1:30 4:00 6:45
BATMAN RETURNS * (AA)	1:15 3:45 6:40 9:20
HONEY I BLEW UP THE KID ** (F)	1:00 3:00 5:00 7:00 9:15

3 300
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
00819642

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

**TOM HANKS
GEENA DAVIS
MADONNA**

13 ANS +

**A League
OF THEIR OWN**

COLUMBIA PICTURES

v.o. anglaise

**En matinée
tous les jours
1:30 4:00**

**En soirée
6:30 9:10**

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**RICK MORANIS
IN
HONEY,
I BLEW UP
THE KID**

v.o. anglaise
**En matinée
tous les jours
1:45 4:00**

**En soirée
7:10 9:10**

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

**MORANIS
DANS
CHÉRIE, J'AI
GONFLÉ
LE BÉBÉ**

v. française
**En matinée
tous les jours
1:45 4:00**

**En soirée
7:00 9:05**

ECRAN I FRANÇAIS

**RICK MORANIS
DANS
CHÉRIE, J'AI
GONFLÉ
LE BÉBÉ**

2ième film
La belle et la bête

ECRAN II FRANÇAIS

**Le Retour de Batman
L'Arme fatale 3**

**CINÉ-PARC
TEMPLETON**
boul. Maloney, sortie boul. Aéroport Gatineau
Info-films 24 h 663-0915
Projection au crépuscule
Guichet ouvert à 20 h
Ouvert du vend. au mardi inclusivement

**WALT DISNEY'S CLASSIC
PINOCCHIO**

Distributed by BUENA VISTA PICTURES DISTRIBUTION, INC.
©The Walt Disney Company

Version française

**En matinée
seulement**

**Tous les jours
1:30 3:15 5:00**

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

CINÉ-PARC TEMPLETON Boul. Maloney, sortie boul. de l'aéroport Gatineau

**GUICHET
OUVERT À 20h**
Projection au Crépuscule
**INFO-FILMS 24h
663-0915**

En français
Chérie, j'ai gonflé
le bébé (Rick Moranis)
et
La Belle et la Bête

En français
Le retour de Batman
(Michael Keaton) et
L'Arme fatale 3
(Mel Gibson et
Danny Glover)

OUVERT: VENDREDI AU MARDI

**UNIVERSAL
SOLDIER**

Presque humain
Presque parfait
Presque sous contrôle

Version O. anglaise

**En soirée
seulement**

**En soirée
7:00 9:15**

Promenades de l'OUTAOUAIS
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

BONJOUR BROADWAY

comédie de Neil Simon
AVEC
Denis Archambault
Rhéal Guévremont
Hedwige Herbiet
Roger Labelle
Francis Leblanc
Monique Martel

Une écriture solide, une histoire bien ficelée. Un spectacle ni trop lourd, ni trop léger, drôle et touchant, un ton idéal pour l'été! Le "must" de l'été dans l'Outaouais!
Mario Gerard CBOF-FM
Du théâtre d'été de cette qualité, on souhaiterait en voir plus souvent.
Andrée Poulin LeDroit
Il faut à tout prix passer un moment avec la famille Jérôme. Ce sera du temps bien employé.
John Hare Le Citizen

Bell ACT
LeDroit Mardi au samedi
595-7455
Ville de Hull
le Théâtre de l'Île Hull
1, rue Wellington

Une histoire juive bien d'actualité

...Suite de la page A9

J.M.G. Le Clézio sait ressentir et sait dire. Avec simplicité, il évoque l'amour, la haine, la dépossession. Les images dont il imprègne le lecteur valent mille descriptions, mille informations brutes. Il sculpte de l'intérieur et nous redonne des

personnages solides et légers tout à la fois, animés, habités.

Tout l'art de l'écrivain se retrouve dans les dernières phrases du roman, quand Esther, selon la volonté d'Elizabeth, disperse à la mer les cendres de sa mère. «Quand la boîte est vide, Esther la jette au loin, et le bruit dans la mer fait tourner la tête des pêcheurs. Ensuite, elle referme le sac, et elle saute de bloc en bloc le long

de la jetée. Elle marche le long des quais. Elle sent une grande fatigue, un grande paix. Il y a des chauves-souris qui dansent autour des réverbères.»

Michèle Comtois
collaboration spéciale

J.M.G. Le Clézio, *Étoile errante*, Gallimard, 340 pages. ★★★★★

Explorations dans les Arts

Explorations offre des subventions de projet pour soutenir des démarches artistiques innovatrices et assurer le développement et le renouveau dans les arts. Les subventions sont destinées à la création de nouvelles oeuvres dans toutes les disciplines artistiques issues de toutes traditions culturelles. Elles peuvent servir aux diverses étapes d'un projet : recherche, développement, création, production et/ou présentation.

Sont admissibles les artistes de la relève, les nouveaux organismes artistiques et les artistes établis qui changent de discipline.

Marche à suivre : au moins un mois avant la date limite du concours, soumettre une brève description du projet et un curriculum vitae de la personne responsable. Les organismes doivent aussi joindre un résumé de leurs activités passées. Des formulaires de demande seront envoyés aux candidats potentiels.

Dates limites : 15 janvier, 15 mai et 15 septembre

Évaluation : par des jurys multidisciplinaires régionaux composés d'artistes professionnels. Les résultats sont annoncés environ quatre mois après la date limite.

Renseignements : Programme Explorations, Conseil des Arts du Canada, C.P. 1047, Ottawa (Ontario) K1P 5V8. Télécopieur : (613) 598-4408.

Souvenirs amoureux

La collection des oeuvres de Doris Lessing traduites en français chez Albin Michel s'enrichit d'un nouveau titre : *L'habitude d'aimer*, qui regroupe dix-sept nouvelles.

Le livre a paru pour la première fois en 1953 dans son édition anglaise, sous le titre *To Room Nineteen*. *L'habitude d'aimer*, écrit après l'arrivée de l'auteure en Angleterre, constitue le second volume du genre. En cette période estivale de grands départs et de course effrénée vers les plages qui bien



souvent ne sont plus de sable blond, on lira, le sourire aux lèvres, la nouvelle intitulée *Plaisir* qui met en scène un couple de Britanniques d'un certain âge, en vacances sur la Côte d'Azur. Après une absence de quatre années, ils retrouvent le petit village où ils séjournèrent autrefois lors de leur voyage de noces, devenu depuis, leur destination exclusive de villégiature. Saint-Nichole a mué en haut lieu touristique et le petit hôtel de toujours en établissement guindé aux tarifs discriminatoires. Le tableau, d'une justesse acerbe et d'une actualité pointue, ravira tous ceux que la commercialisation à outrance du plaisir irrite, ainsi que le bétonnage des côtes.

Nathalie Fierobe
collaboration spéciale

Doris Lessing *L'habitude d'aimer*, Éditions Albin Michel (Les Grandes Traductions), Paris, \$ 34,95.

CINEPLUS

IMAX
OMNIMAX

Laissez le paysage vous submerger !



GRAND CANYON

Une aventure IMAX.

Horaire : Tous les jours à 11 h, 14 h et 18 h.
For English showtimes call (819) 776-7010.

Ne manquez pas

MOMENTUM



LE PREMIER FILM AU MONDE EN IMAX HD

HORAIRE : tous les jours à 9 h 30, 13 h, 13 h 30, 17 h et 17 h 30.

PROGRAMME DOUBLE

Le premier empereur de Chine (IMAX)
et Extrêmes limites (OMNIMAX)

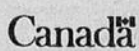
Le samedi à 19 h.

Les billets sont disponibles à la billetterie du Musée et aux comptoirs TicketMaster, au (613) 755-1111.

Pour tout autre renseignement, composez le (819) 776-7006.



MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION



Conseil des Arts du Canada
The Canada Council

CNRC - NRC

À la découverte du CNRC

Venez faire un spectaculaire voyage audio-visuel sur écrans multiples qui vous révélera les réalisations du CNRC pendant ses 76 années d'existence. Des visites guidées et des expositions vous sont également offertes.

Du samedi au jeudi de 11 h à 16 h • Entrée libre
100, promenade Sussex • 991-1946 • Stationnement gratuit



Conseil national de recherches Canada
National Research Council Canada



À VOIR. À FAIRE. À VIVRE.

L'ART DE VIVRE

Expositions :

David Milne

Tout ce que la lumière peut être.
La photographie de 1889 à 1950

Faits au Canada.

Aquarelles et dessins, 1900-1950

Art inuit

Sculptures récentes et dessins

Les arts de la scène :

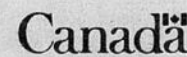
Cultures Canada 92

Du mercredi au dimanche, à 12 h 30
et 14 h
À l'Amphithéâtre



Musée des beaux-arts du Canada
National Gallery of Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985



Cinéma

Vidéo

Capitaine crochet

(v.f. Hook)

Par son propos naïf, le cinéaste Steven Spielberg est souvent perçu dans le milieu du cinéma comme l'incarnation de Peter Pan, le garçon qui ne voulait pas grandir. Normal donc qu'il ait offert au grand public *Capitaine crochet*, sa version personnelle des aventures de Pan. Film à grand budget qui bénéficie d'un casting de choix et d'effets spéciaux superbes, le dernier Spielberg est un énorme gâteau coloré un peu trop gonflé. Robin Williams incarne un Peter Pan devenu grand qui ne se souvient plus de son enfance. Lorsque le maléfique capitaine Crochet (Dustin Hoffman!) kidnappe les deux enfants de Peter, celui-ci retrouve ses ailes et affronte de nouveau son ennemi avec l'aide de son amie, la fée Clochette (Julia Roberts). Une production qui n'est pas à la hauteur des attentes.

Shakes the Clown

Le comique américain Bobcat Goldthwait (*Police Academy*) fait amplement preuve de son sens de l'humour débridé dans cette comédie qu'il a écrite et mise en scène. L'action nous plonge au cœur de l'univers des clowns et se centre sur Shakes (Goldthwait), un bouffon de Palookaville qui est faussement accusé d'un meurtre. La délicieuse Julie Brown (la Julie Snyder du réseau américain MTV) en serveuse de restaurant et Florence Henderson (la mère des Brady Bunch) en groupie déchaînée viennent au secours de Shakes dans cette comédie loufoque.

Murder 101

L'obsession meurtrière est le thème de ce thriller mettant en vedette Pierce Brosnan (*Remington Steele*). Il y campe le rôle de Charles Lattimore, un écrivain renommé et professeur spécialisé dans le roman policier qui demande à ses étudiants de concevoir un meurtre parfait. Lorsque quelqu'un prend ce devoir trop au sérieux et se met à éliminer des personnages de l'entourage de Lattimore, le prof part à la recherche du meurtrier afin de faire cesser le carnage. Un drame pour les amateurs de mystères à la Agatha Christie.

Sources:
National Vidéo (Hull et Gatineau)
Jumbo Vidéo (Gatineau)

Nouveaux films

Aujourd'hui peut-être	Un film de Jean-Louis Bertucelli avec Giuliette Masina, Véronique Silver, Eva Darlan et Jean Benguigui. Quand Bertille, soixante-dix ans, organise un grand repas familial, aucun des convives ne sait que c'est dans le but d'attirer à elle Raphaël, le fils maudit, le gangster en cavale, et pourtant le préféré de sa mère. Bertille souhaite le retour du proscrit, prête à lui pardonner toutes les offenses commises. Après tout, ça faisait bien quinze ans qu'ils ne s'étaient vus.	Vendôme
Edward II	Un film de Derek Jarman avec Steven Waddington et Andrew Tiernan. Un film qui décrit la relation homosexuelle de Edward II avec Piers Gavestone et qui soulève des questions quant à cette réalité qu'est l'amour homosexuel et hétérosexuel.	Bytowne
Mo' Money	Une comédie amoureuse de Peter McDonald avec Damon et Marlon Wayans. Rempli d'action, le film « <i>Mo' Money</i> » (plus d'argent), raconte l'histoire d'un jeune escroc qui s'amourache d'une jolie cadre dans une compagnie de cartes de crédit. Pour s'enrichir rapidement et séduire la dame en question, il tentera l'escroquerie du siècle.	St-Laurent, Westgate et Orléans
Mom and Dad Save The World	Un film de Greg Beeman avec Teri Garr et Jeffrey Jones. C'est l'histoire d'un couple ordinaire, Dick et Marge, qui se retrouvent subitement sur la planète Spengo dirigé par un empereur insécuritaire et qui a des visées de grandeur: détruire la planète Terre. On nous promet une comédie... interplanétaire.	Capitol Square, ciné-parc Airport et Britannia

Films à l'affiche

A League Of Their Own ★★★ 1/2	Un film de Penny Marshall avec Geena Davis, Tom Hanks et Madonna. En 1942, la plupart des joueurs de baseball ont été appelés au front. Arrive donc la All American Girls Professional League. Penny Marshall a peint un portrait réaliste et non une caricature de ce circuit.	Orléans, Somerset, St-Laurent, Kanata et Elmdale
A Stranger Among Us*	Un film de Sydney Lumet avec Melanie Griffith. Melanie Griffith, dans le rôle d'un enquêteur dur à cuire, vient s'installer chez les Juifs à bouclettes, afin d'y trouver le meurtrier d'un des leurs. Au contact de ces gens austères, ascètes et très spirituels, la rustre va changer.	Elgin et Britannia
Batman Returns *	Un film de Tim Burton avec Michael Keaton, Michelle Pfeiffer et Danny De Vito. Batman a réglé le cas du Joker, il doit maintenant en faire autant avec le Pingouin et la «femme-chat». Le justicier de Gotham va-t-il y arriver? En français et en anglais.	Kanata, Ciné-parc Templeton, Centre Rideau, Place de Ville, Gloucester, Britannia et Ciné-parc Airport
Boomerang 0	Un film de Reginald Hudlin avec Eddie Murphy, Robin Givens et Grace Jones. Un tombeur trouve finalement chaussure à son pied. Le tombeur, c'est Eddie Murphy et la fille qui va régler son cas, Robin Givens, l'ancienne blonde de Mike Tyson.	Capitol Square, Gloucester et Britannia
Cool World **	Un film d'aventure avec Kim Basinger dans lequel sont insérées des scènes d'animation. C'est l'histoire d'un bédéiste qui voit sa vie bouleversée quand l'univers qu'il dessine prend vie, tout à coup. Fantaisie et réalité sont au programme de ce nouveau film, tout indiqué pour une sortie à l'été.	Centre Rideau, Gloucester et ciné-parc Airport
Grand Canyon	Ce film de 35 minutes tourné selon le procédé Imax-Omnimax nous fait découvrir un lieu d'une beauté renversante, peuplé de mille et un trésors, de mille et une histoires. Et d'un cours d'eau aux flots rapides le fleuve Colorado; long de 446 kilomètres qui a entraîné plus d'un intrépide dans ses tourbillons.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
Honey, I Blew Up the Kid ★★★	Un film de Randal Kleiser avec Rick Moranis, Marcia Strassman, Lloyd Bridges et John Shea. Dans ce deuxième épisode, Rick Moranis campe à nouveau ce grand incompris de la science qui cherche maintenant à grossir les molécules. Toutefois, un autre membre de la famille y goûtera, en l'occurrence le petit dernier, Adam, un bambin de deux ans.	Gloucester, Britannia, ciné-parc Templeton(v.f.) et Britannia Centre Rideau, Place de Ville et Les Promenades
Housesitter ***	Un film de Frank Oz avec Goldie Hawn, Steve Martin et Dana Delaney. Devinez qui vient passer la soirée. Un architecte «rangé» s'interroge encore sur la présence de cette dangereuse femme dans son existence. Une comédie estivale qui va plaire.	Vanier
Howards End ****	Un film de James Ivory avec Anthony Hopkins et Vanessa Redgrave. La guerre des sexes et le choc culturel au premier plan dans ce film qui en a étonné plusieurs au Festival de Cannes. Une belle histoire jouée par d'excellents interprètes. Un long métrage qui ne laisse pas indifférent.	World Exchange Plaza
Léolo *****	Un film de Jean-Claude Lauzon avec Ginette Reno, Pierre Bourgault et Maxime Collin. Léolo croit dur comme fer être italien d'origine. Né du spermatozoïde d'un paysan sicilien et d'une tomate empoisonnée, mangée par sa mère, il emprunte donc les traits de Léolo Lozone, un enfant à l'imagination débordante et qui doit composer avec un père obsédé par la santé intestinale de sa famille. Cependant, Léolo est avant tout un écrivain et un poète en herbe qui note tout sur son passage.	Vendôme
Lethal Weapon 3 ***	Un film de Richard Donner avec Mel Gibson, Danny Glover, Rene Russo et Joe Pesci. Murtaugh est à une semaine de la retraite. Mais le flic ne veut pas prendre ça à la légère. Il tentera de mettre à jour un important trafic illégal d'armes à feu. Millions garantis aux guichets.	Vanier, ciné-parc Templeton (v.f.) et ciné-parc Airport
Man Trouble *	Un film avec Jack Nicholson et Ellen Barkin. Jack Nicholson, le comédien aux sourcils diaboliques, est de retour dans cette comédie romantique où il campe le rôle de Harry Bliss, un propriétaire d'une agence de chiens de garde qui ne craint pas de magouiller pour se sortir du pétrin. Son commerce, comme son mariage, sont en piètre état lorsqu'il fait la rencontre de Joan Spruance (Ellen Barkin), une chanteuse classique qui devient sa cliente.	St-Laurent, World Exchange Plaza et Orléans.
Momentum	Un portrait spectaculaire du Canada tourné et projeté en Imax haute définition (HD), le clou du Pavillon du Canada à Séville.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
Patriot Games ***	Un film de Phillip Noyce avec Harrison Ford, Anne Archer et Patrick Bergin. Voilà Harrison Ford dans la peau de Jack Ryan, agent «extraordinaire» de la CIA. Des vacances à Londres qui tourneront au malheur pour Ryan et sa famille. L'agent de la CIA sera confronté à un groupe de terroristes. De l'action en perspective.	Gloucester, Britannia et Elgin
Pinocchio ****	Un film des studios Disney avec les voix de Jack Campbell et Norman Tate. La centième version du p'tit gars au nez qui allonge à chaque fois qu'il compte un mensonge. Mais c'est toujours charmant et ça nous incite à dire la vérité, rien que la vérité!	Britannia, Gloucester, Les Promenades et Centre Rideau
Prelude to a Kiss ***	Une comédie romantique avec Meg Ryan et Alec Baldwin. D'un côté comme de l'autre, on est sûr d'une chose, c'est le grand amour, avec un grand «A». Or, l'arrivée soudaine d'un «grand papa» viendra tout balancer.	World Exchange, Orléans, Elmdale, Kanata et St-Laurent
Sister Act **	Un film de Emile Ardolino avec Whoopi Goldberg, Maggie Smith et Harvey Keitel. Traquée par la mafia, Whoopi Goldberg va aboutir dans un couvent de religieuses, le dernier endroit sur terre où elle voulait se réfugier.	Gloucester, Britannia et Capitol Square
The Rolling Stones at the Max ****	Tourné au cours de cinq spectacles donnés en Italie, en Allemagne et en Angleterre, <i>Rolling Stones at the Max</i> est le premier film/concert et premier long métrage jamais produit en IMAX. Enregistré sur une bande audionumérique à 48 pistes, une qualité sonore inégalable est assurée.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations
Universal Soldier **	Un film de Roland Emmerich avec Jean-Claude Van Damme et Dolph Lundgren. La question est la suivante: qui de Van Damme et Lundgren est le plus fort. Après tant d'années, on aura finalement la réponse.	St-Laurent, Orléans et Westgate
Unlawful Entry **	Un film de Jonathan Kaplan avec Kurt Russell, Madeleine Stown et Ray Liotta. Une autre histoire où un policier s'immisce dans le quotidien d'un jeune couple, victime d'un cambrioleur.	Orléans, Westgate et St-Laurent

Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0

LeDroit

OTTAWA-HULL
SAMEDI

25 JUILLET 1992



TOURISME

L'Évasion

L'auberge Évasion qui domine le lac Simon porte bien son nom. À une heure de route de la ville, elle symbolise un retour aux sources, un havre de paix.

page A15



Pendant deux jours sur la rivière Cocagne, des dizaines d'engins des plus aérodynamiques, munis de puissants moteurs, s'élanceront à des vitesses atteignant jusqu'à 250 kilomètres à l'heure.

Ivresse sur l'eau

Agence France-Presse

COCAGNE Pendant que certains profitent de leurs vacances et se prélassent sur les plages à perte de vue du Nouveau-Brunswick, d'autres passionnés de la vitesse et de la mécanique préparent leur hydroplane en vue de participer aux régates internationales de Cocagne, les 1er et 2 août prochain.

Durant ces deux jours sur la rivière Cocagne des dizaines d'engins des plus aérodynamiques, munis de puissants moteurs, s'élanceront à des vitesses atteignant jusqu'à 250 kilomètres à l'heure.

Déjà, à quelques semaines de cette 19e édition des régates, la petite communauté de Cocagne,

située dans le comté de Kent, à une vingtaine de kilomètres de la ville de Moncton, s'affaire en vue de la tenue de cet événement d'envergure. En fait, ce sont environ 300 bénévoles qui mettent les mains à la pâte pour que tout soit enfin prêt pour accueillir les concurrents et les quelque 10 000 spectateurs.

Comme l'indique le président du comité organisateur depuis cinq ans, Jean-Paul Goguen, c'est au Québec que l'on trouve le plus grand nombre d'adeptes de ce sport de compétition. La majorité des concurrents viennent du Québec et c'est également dans cette province que se tient le plus grand nombre de régates.

«À titre d'exemple, les régates de Valleyfield qui ont maintenant 54 ans d'existence, ont depuis longtemps acquis leurs lettres de noblesse dans ce domaine. À Cocagne nous nous plaçons au second rang en ce qui concerne le nombre de concurrents qui y participent et nous avons aussi été les seconds à tenir des régates au pays», raconte le président. Il en existe aujourd'hui huit.

Des records du monde ont par ailleurs été établis à Cocagne. «Dans la catégorie Grand Prix, Robert Théoret avait battu le record mondial, qu'il a d'ailleurs dépassé cette année à Valleyfield avec une vitesse moyenne de 175 kilo-

mètres à l'heure. De plus, Ronald Breau, lui aussi du Québec, a établi un record dans la catégorie des cinq litres.

Selon M. Goguen, les concurrents apprécient particulièrement le parcours de Cocagne, parce qu'il est bien dessiné et que les vents ne soufflent pas dans la même direction que la rivière, ce qui réduit la friction et permet d'atteindre une plus grande vitesse. «Les gens nous disent aussi qu'ils sont toujours bien accueillis et que les Acadiens sont chaleureux», d'ajouter le président.

Les gens de Cocagne accordent beaucoup d'importance à ces régates. Ils en sont fiers. Mais elles permettent égale-

ment d'amasser des fonds pour les activités sportives durant l'année grâce aux profits réalisés. «C'est certain que nous avons eu chaud, mais on a beaucoup travaillé et nous avons finalement déniché quelques entreprises intéressées à nous encourager. On s'est battu pour que les régates aient lieu et on continuera à le faire l'an prochain. Mais il faudra néanmoins que cette activité continue à générer des profits pour les activités des jeunes, car c'est pour cette raison que ces courses ont vu le jour à Cocagne», de conclure M. Goguen sur un ton enjoué.

page A13

TOURISME

Ivresse sur l'eau

Une passion qui n'est pas sans danger

Agence France-Presse
Cocagne

Depuis 1987, la Fédération nautique du Canada a effectué une modification du parcours des régates dans le but de réduire le nombre d'accidents qui surviennent lors de ces compétitions.

Les coureurs doivent parcourir 8,5 kilomètres en accomplissant quatre tours de piste de 2,1 kilomètres au lieu de trois tours de 2,8 kilomètres. Interrogé sur les dangers entourant la pratique de ce sport, M. Goguen avoue que toute personne qui conduit un véhicule

motorisé à de grandes vitesses prend des risques.

«Mais les pilotes ont l'habitude et la vitesse les passionne. C'est souvent ce qui les attire vers ce sport. C'est d'ailleurs ce qui plaît aux spectateurs... les moteurs, la vitesse et les courses» lance M. Goguen, qui ajoute que les jets d'eau créés par les hydroplanes valent aussi la peine d'être vus.

Cette année, les organisateurs attendent approximativement 45 concurrents du Québec, de l'Ontario et des États-Unis. Deux coureurs du Nouveau-Brunswick, Marc Goguen et Stephen Carruthers,

qui résident dans la région, seront sur la ligne de départ lors de ces régates.

Les gagnants se partageront près de 50 000 \$ en bourses cette année dans les trois catégories, c'est-à-dire 2,5 litres, 5 litres et Grand Prix. Des sommes qui peuvent sembler intéressantes mais qui sont parfois négligeables compte tenu des coûts inhérents à la pratique de ce sport. «L'hydroplane peut coûter entre 15 000 \$ et 40 000 \$. Mais ce n'est pas tout, il faut l'entretenir, payer les pièces qui brisent, les membres de l'équipe et les déplacements, précise M. Goguen.

Il en coûte environ 40 000 \$ chaque année aux compétiteurs pour participer à quelques courses et c'est la raison pour laquelle ils ont généralement une bonne connaissance de la mécanique et des moteurs. Ils effectuent souvent eux-mêmes une partie des ajustements mécaniques. La majorité des coureurs ne pourraient enfin mettre leur bateau à l'eau sans l'appui de commanditaires. «Certains sont plus choyés que d'autres, car des compagnies prennent parfois en charge toutes les dépenses» souligne le président du comité organisateur.

Quant aux fonds nécessaires à la tenue des régates de Cocagne, ils proviennent en majeure partie des commanditaires ainsi que des participants et des spectateurs. Cette année pour la première fois depuis presque 20 ans, les régates ont bien failli tomber à l'eau! En effet, le principal commanditaire, la compagnie Players, a tiré sa révérence.

«Nous avons réellement cru que c'était la fin. Ce n'est qu'au mois d'avril que nous avons eu la confirmation que nous avions les fonds nécessaires pour aller de l'avant», explique M. Goguen.

Prenez un p'tit repos au bord de l'eau

L'été vous donne rendez-vous!

Vous avez soif de plaisir et de détente? Levez l'ancre et partez à la découverte des p'tits repos en Ontario...

Vous y trouverez des lacs pour la baignade. De la pêche et des poissons pour toutes les occasions. Un vent de rêve pour le véliplanisme. Des épluchettes de blé d'Inde. Du théâtre d'été... y'en a pour tous les goûts!

La nuit venue, reposez-vous dans le luxe d'un grand hôtel, ou encore, dans une auberge aussi charmante que le coin de province où elle se trouve!

Mêlez-vous à la foule d'un festival de jazz ou prenez le large... en montgolfière!

Quels que soient vos projets, ne manquez surtout pas votre rendez-vous avec l'été.

Célébrons
L'ONTARIO

L'été vous propose une foule d'activités:

DU 20 JUIN AU 15 AOÛT

Peterborough. Festival des lumières. Venez entendre Bruce Cockburn et d'autres grandes vedettes qui se produiront sur scène! Spectacle de bateaux éclairés, feu d'artifice et autres activités! Crary Park. (705) 652-6174

DU 30 JUILLET AU 3 AOÛT

Mississippi River Daze. Festival de plaisirs aquatiques sur le Mississippi. Carleton Place. (613) 257-1976

DU 30 JUILLET AU 2 AOÛT

Rockhound Gemboree. 60 marchands d'améthystes, de géodes et plus encore! Randonnées, fabrication de bijoux, films pour enfants. Hastings County. (613) 332-1513

DU 31 JUILLET AU 1^{er} AOÛT

Maxville. Jeux Glengarry Highland. Un véritable accueil écossais! Venez entendre les championnats de cornemuse d'Amérique du Nord. (613) 527-5629

DU 31 JUILLET AU 3 AOÛT

Festival d'été de Deep River. Une célébration de l'été, la rivière Ottawa et les plaisirs du plein air. (613) 584-2909

DU 7 AU 9 AOÛT

Festival des hirondelles de Pembroke. Célébrations estivales au bord de l'eau avec oeuvres d'art et artisanat, pêche et amusements pour toute la famille. (613) 735-6821

LE 8 AOÛT

Plaisirs pour toute la famille. Courses de petits bateaux remorqueurs, peinture de visage, bateau du pirate Jolly Roger et prix! North County. (416) 372-5831

LES 8 ET 9 AOÛT

Festival des arts de Ganaraska. Arts, musique, danses, groupes de musiciens sur scène. Exposition horticole, artisanat et graffiti d'enfants! North County. (416) 885-9396

DU 13 AU 23 AOÛT

Gananoque. Festival des îles. Grands concerts, activités pour enfants, théâtre historique, costumes d'époque et spectacles aquatiques sensationnels. (613) 382-3250

DU 14 AU 16 AOÛT

Mosport. Championnat mondial - Le 24 heures du Toronto Star

Wheels. Grande course d'autos. Mosport Speedway. (416) 513-0550

DU 20 AU 28 AOÛT

Kingston. Entraînement des régates olympiques du Canada. Plus de 500 voiliers pilotés par quelques-uns des meilleurs marins au monde. Port olympique de Portsmouth. (613) 545-1322

DU 20 AU 30 AOÛT

Ottawa. Exposition du Canada Central. Manèges, animaux, activités équestres, concerts et bouffe. Parc Lansdowne. (613) 237-7220

LE 22 AOÛT

Brockville. 1000 Island Poker Run. Spectacle de bateaux sur mer. Participation de plus de 50 bateaux! Blockhouse Island, Brockville. (613) 342-8772

Pour d'autres idées de séjours, lisez la prochaine liste d'activités qui paraîtra le 29 août.

Pour obtenir sans frais le Calendrier des activités 1992, communiquez avec un de nos conseillers touristiques. (Appareils de télécommunication pour malentendants-ATS (416) 314-6557 ou appelez à frais virés.)

POUR DES RENSEIGNEMENTS
SUR LES SÉJOURS
COMPOSEZ LE 1-800-268-3736

Des p'tits repos en

ONTARIO^{MD}

TOURISME EN BREF

Exposition de monnaie

Une exposition, intitulée «125 ans de monnaie au Canada», au Musée de la monnaie de la Banque du Canada, à Ottawa, comprend une pièce de monnaie canadienne valant pas moins de 750 000 \$. Il s'agit d'un dollar en argent de 1911, un des deux seuls ayant été produits. Ce devait être la première pièce de monnaie d'un dollar du pays, mais le gouvernement avait décidé à la dernière minute de ne pas faire frapper cette pièce. Le premier dollar en argent du Canada ne fut frappé qu'en 1935. L'exposition comprend également des billets de différentes dénominations imprimés au Canada depuis 1867,

y compris des billets de 3 \$, 6 \$, 7 \$ et 8 \$, ainsi qu'un spécimen d'un billet de 50 000 \$, le billet de la plus importante dénomination jamais imprimé au pays. Le Musée de la monnaie, au 245 Sparks Street, est ouvert sept jours par semaine et l'entrée y est gratuite les mardis. Les autres jours, le prix d'entrée y est de 2 \$ pour les adultes ou de 5 \$ pour la famille. Les enfants de moins de sept ans sont admis gratuitement. L'actuelle exposition sera présentée jusqu'au 15 septembre.

Vente chez Quantas

Le transporteur aérien Quantas offre un rabais important sur sa liaison entre Vancouver

et Cairns, en Australie. L'aller-retour est en effet offert au prix de 1196 \$, soit un tarif 30 pour cent plus bas que la normale. La compagnie affirme que les tarifs vers Sydney, Melbourne et Brisbane sont légèrement plus élevés. Ces tarifs sont valables pour les voyages débutant avant le 30 septembre. Pour les voyages débutant entre le 1er octobre et le 2 décembre, le tarif est de 100 \$ supérieur.

Pour voyageurs nocturnes

Air Canada offre des tarifs réduits aux voyageurs prêts à se déplacer de nuit entre Toronto et Calgary, ou Toronto et Vancouver. Jusqu'au 8 septembre, les voyageurs nocturnes voyageant entre Toronto et Calgary ne paieront que 419 \$ l'aller-retour, tandis que le tarif sera de 429 \$ entre la Ville Reine et Vancouver. L'aller-retour doit être complété avant le 13 septembre. Les billets doivent être réservés au moins 14 jours d'avance.

Forfaits d'autobus

La compagnie d'autobus

Voyageurs offre plusieurs nouveaux forfaits d'un jour, y compris une excursion aux Mille Îles, une journée au Stade olympique de Montréal s'accompagnant d'une partie des Expos et une visite du Zoo de Granby, avec départ d'Ottawa, Toronto et Montréal. De Toronto ou Montréal, le forfait d'un jour comprenant une croisière de trois heures au Mille Îles, coûte 47,95 \$, tandis que le même voyage, avec départ d'Ottawa, coûte 39,95 \$. D'Ottawa, un voyage vers Montréal, y compris une visite guidée de la ville, coûte 39,95 \$. Si vous choisissez de voir une partie des Expos plutôt que de faire une visite de la ville, le prix s'établit à 41,95 \$. De Montréal, l'aller-retour à Ottawa, y compris une visite guidée de la capitale, coûte 36,95 \$. Un voyage à Granby, avec départ de Montréal, y compris l'admission au zoo — qui présente pour la première fois des koalas, cet été — est offert à 23,95 \$. Tous ces forfaits comprennent l'aller-retour en autobus le même jour. Les tarifs sont réduits pour les enfants, les étudiants et les personnes

de plus de 60 ans. La majorité de ces offres sont valables quotidiennement jusqu'à l'automne. Pour ceux qui prévoient voyager beaucoup en autobus, Voyageurs offre aussi un laissez-passer valable pour 10 jours, sans aucune restriction, en Ontario et au Québec, au prix de 149\$.

Hotel centenaire

Le prestigieux hôtel Hyde Park de Londres, qui célèbre son 100e anniversaire, cette année, marque l'événement en réduisant ses tarifs de moitié. Jusqu'au 4 septembre, deux personnes pourront y séjourner et obtenir un petit déjeuner pour 140 livres par nuit, soit environ 300 dollars.

Musée danois au Canada

Le premier musée danois au Canada sera tout probablement construit à Dickson, en Alberta, au cours de la présente décennie. Une étude de rentabilité de 50 000\$ a été approuvée récemment par les participants au congrès annuel de la Fédération des associations danoises du Canada. Les premières études permettent de croire que le musée coûtera au moins trois millions de dollars.

Rabais chez Via Rail

Via Rail offre plusieurs rabais importants, cet été, à l'intérieur du couloir très fréquenté Québec-Windsor. La compagnie offre notamment deux billets pour le prix d'un pour tous les départs, à l'exception de ceux qui ont lieu après trois heures de l'après-midi les vendredis et dimanches. Les billets doivent être achetés au moins cinq jours d'avance. Les passagers des premières, pour leur part, obtiennent un rabais de 25 pour cent pour les voyages faits hors des journées de pointe, soit du lundi au jeudi et le samedi, si le billet est acheté au moins cinq jours d'avance. Via offre également un forfait famille en vertu duquel un rabais important est offert aux groupes de trois à six personnes faisant un aller-retour le même jour, hors des jours de pointe. Ces billets n'ont pas à être achetés à l'avance.

du 1er mai 92 au
31 octobre 92



Chambre de luxe en occupation
Simple ou Double

~~110.00~~ 79.95 \$

Au coeur du centre-ville
MONTRÉAL

(coin Guy & René-Lévesque)

(514) 932-1411

1-800-363-6255

et recevez 9.00\$ de rabais (en coupons)

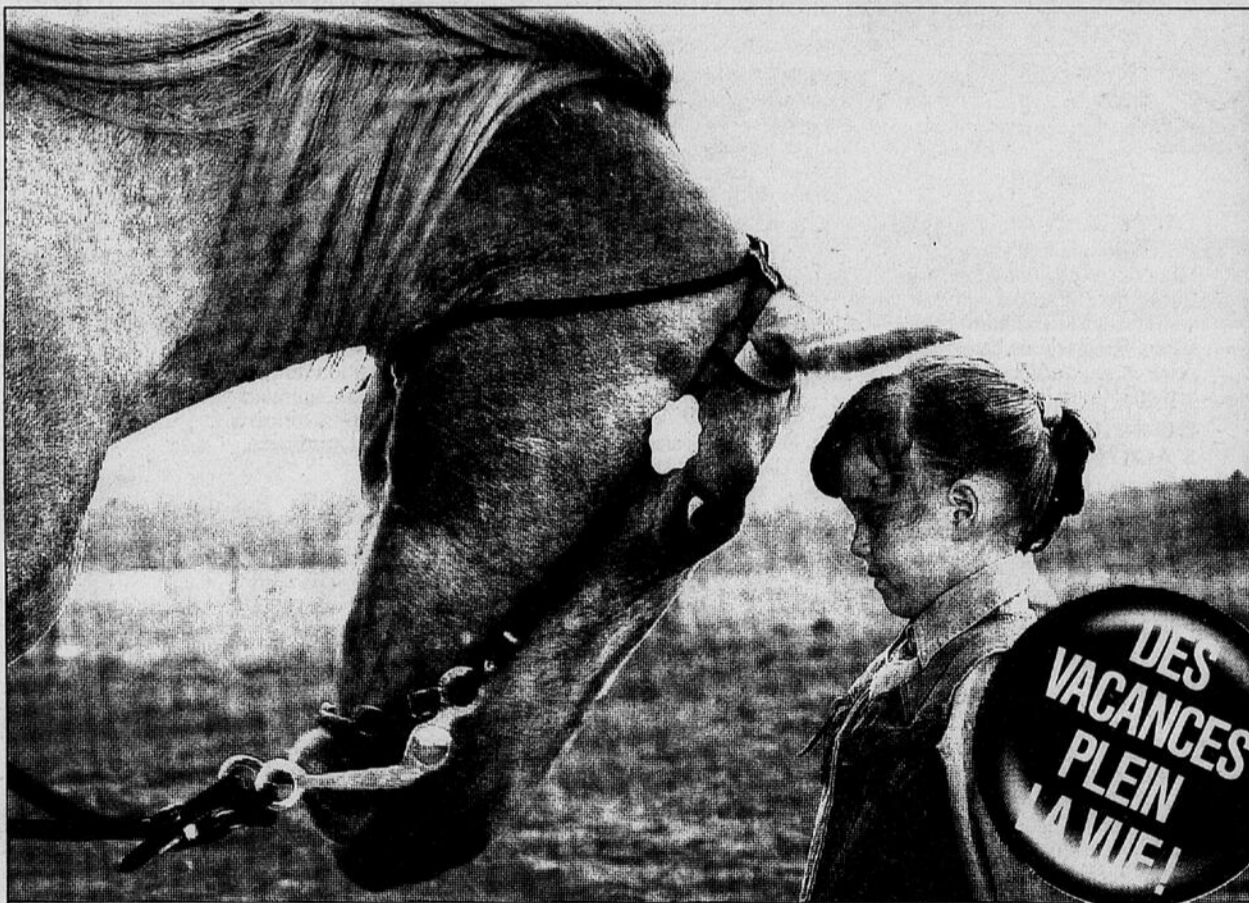
Obtenez un diplôme de ...

CONSEILLER (ÈRE) de VOYAGES

Cours disponible le jour et le soir
en seulement 8 mois Prochaine session: septembre 1992

30 rue Murray, Ottawa

236-0443



DES VACANCES PLEIN LA VIE!

LE CHÂTEAU MONTEBELLO
Montebello, Québec

de
99 \$



Sentiers en plein bois, forêts vertes, rivière pittoresque et journées sans fin dans une retraite enchantée. Vivez un été d'aventures inoubliables avec votre famille, au Château Montebello. Profitez de nos fameux forfaits* l'Été Écono Plus, et d'une foule d'autres avantages.

L'Été Écono Plus, c'est le petit déjeuner continental gratuit, le séjour gratuit pour les enfants de moins de 18 ans, un programme d'activités pour les enfants, le concours l'Été

été écono plus

Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique

Le Château Montebello

Composez 1 800 528-0444.

Écono Plus** et des points Canadien Plus. Tarifs en vigueur jusqu'au 11 septembre 1992. Nous avons pour vous des vacances plein la vue. Pour de plus amples renseignements ou pour réserver, appelez-nous ou communiquez avec votre agent de voyage.

Appelez le Château Montebello au 1-819-423-6341 ou le Service de Réservations nationales des Hôtels et Villégiatures Canadien Pacifique au 1 800 528-0444.

Membre de l'Association
Touristique de l'Outaouais

*Tarifs sujets à la disponibilité. Nombre de chambres limité pour ces tarifs spéciaux. D'autres conditions peuvent être applicables. Règlements du concours disponibles à chaque hôtel. Aucun bon promotionnel ne peut être utilisé.

Égypte - Israël - Jordani

Voyage 22 jours
départ 29 octobre 92

Croisières de 4 jours sur le Nil
visites des pyramides et sites
historiques

Pour renseignements
819 684-2072
ou sans frais 1-800-463-1594

3 300

POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
19381979

Sinon, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688



CLUB Multipoints

TOURISME

L'auberge Évasion

Un retour aux sources, à une heure de la ville

Manon Lanthier
LeDroit

À cent kilomètres du centre urbain d'Hull-Ottawa existe un lieu qui vous invite à un retour aux sources.

L'auberge Évasion porte bien son nom: elle offre la possibilité de s'évader, le temps d'un week-end, de tous les stress quotidiens que nous inflige la grande ville.

Même le panorama qui borde la route contribue à dépayser le travailleur de la ville. Arbres gigantesques, vallées luxuriantes et collines verdoyantes contrastent avec la grisaille des autoroutes.

Ce qui fait qu'après une toute petite heure de routes sinueuses, on a l'impression d'être au bout du monde: un monde de détente et de bonne bouffe dans un cadre rustique et chaleureux.

L'auberge Évasion domine le lac Simon, bien connu en région pour ses plages sablonneuses. Ouverte en 1990, l'auberge allie modernisme et cachet d'autrefois. Elle s'harmonise donc parfaitement avec les maisons avoisinantes.

Dix-sept chambres, réparties sur deux étages, sont offertes aux visiteurs. Elles sont pourvues d'un lit confortable et de meubles de bois clair, mais aussi d'une salle de bain complète et d'une télévision. La décoration est sobre, faite dans de douces teintes pastelées.

L'Évasion possède également quatre suites luxueuses. Lit grand format, canapé et bain tourbillon y permettent un confort accru. Ce sont les petits détails qui font la différence, dans cette auberge du 80 chemin Tour du lac.

Ainsi, lorsque l'on ouvre la porte-fenêtre de sa chambre, des chaises sont installées sur la galerie. Elles permettent de relaxer en contemplant le soleil couchant.

De plus, la douzaine d'employés, sous la direction du propriétaire Normand Pélaudeau, sont souriants et accueillants. Mais ils savent aussi demeurer discrets: rien de l'exubérance des grandes chaînes d'hôtels. Un service efficace et agréable.

La table de l'Évasion est, elle aussi, délectable. Un menu aléchant quoique sommaire. On



L'auberge Évasion, qui domine le lac Simon, porte bien son nom.

y trouve facilement son compte: fruits de mer, volailles, et grillades en consistant l'essentiel. Ainsi le steak aux cinq poivres est tendre et épicé à souhait et

plaisances, on peut facilement faire escale à l'Évasion en bateau. Un quai flottant sur le lac Simon permet aux embarcations nautiques de s'amarrer sans frais, le temps d'un bon repas ou d'une nuit de sommeil. Il suffit aux plaisanciers de gravir à pied la pente qui sépare l'auberge du point d'eau.

berge est flanquée d'une piscine, de terrains de volleyball et de croquet, à l'arrière. On a aussi prévu des jeux de poches et du tennis de table pour les jours pluvieux.

Elle est aussi voisine d'un parc pour enfants - ou pour les amoureux - où se dressent des balançoires de bois.

Pour s'y rendre, prendre l'auto-route 50, et la route 148 nord en direction de Thurso, de là s'engager sur la route 317 nord vers Ripon, puis sur la route 315 vers Montpellier. La route vers le lac Simon se trouve juste avant d'arriver à Chénéville. Tel: (819) 428-4444



la brochette de poulet à l'éstragon, parfumée à point.

Peu importe notre choix de mets principal, au dessert, la tarte au sucre s'impose. Elle vaut, à elle seule, le déplacement! Les repas sont très abordables, de l'entrée au dessert en passant par les apéritifs et le vin, on s'en sort pour à peine plus d'une soixantaine de dollars, pour deux personnes.

Le gîte est lui aussi accessible à la plupart des bourses. Ainsi, le coût d'une nuitée en occupation double est fixé à 75 \$, pour une chambre régulière et à 100 \$ pour une suite, taxes comprises.

Autre détail, qui plaira aux

En plus de la salle à manger pouvant accueillir 48 personnes, une terrasse et un bar intime sont aussi aménagés. Les soirs de week-end, un chansonnier anime d'ailleurs les lieux, avec ses airs connus et sa guitare.

De par son emplacement, l'Évasion est propice à la chasse et à la pêche. On y organise d'ailleurs des forfaits spéciaux pour les groupes. Au sous-sol, trois salles de réunion et un salon d'affaires avec foyer peuvent être réservés.

Ces salles peuvent également servir aux réceptions de mariage ou d'anniversaire. Un service de banquet, chaud et froid, est d'ailleurs disponible.

Plusieurs autres activités peuvent être pratiquées lors d'un séjour au lac Simon. L'au-

Voici les codes Multi-points à enregistrer sur votre carte Multi-points le dimanche 25 juillet

3 050 POINTS
OFFERTS, CETTE SEMAINE,
DANS LE DROIT

Si vous êtes membre du CLUB, entrez le code suivant:

63037586 08583870

83648873 35731398

Si non, composez sans frais, le 1 800 563-8688 pour les résidents du Québec et le 0 514 251-8688 pour les résidents de l'Ontario.

CLUB Multi-points

LeDroit

LIRE LE DROIT N'A JAMAIS ÉTÉ
AUSSI EXCITANT!

Il est strictement interdit de reproduire (par tout moyen) les codes du CLUB MULTI-POINTS. Seuls les partenaires autorisés peuvent les reproduire. Les contrevenants seront poursuivis. © 1991 Le Groupe Vidéotron Ltée. Tous droits réservés.

Site unique pour séjours, mariages, groupes.

L'Auberge Les Cèdres

Où il fait bon manger

26, 305^{ème} avenue
St-Hyppolyte
Québec
(514) 563-2083
À quelques minutes
de St-Sauveur et
de Ste-Adèle.

VACANCES SOLEIL EN ESTRIE
Romantisme et gastronomie dans un décor d'autrefois

**AUBERGE
HATLEY**

- Piscine chauffée
- Accès au lac Massawippi
- Canot
- Pédalo et chaloupe
- À proximité: golf, tennis, équitation, théâtre
- 25 chambres, certaines avec foyer et bain tourbillon
- Relais pour les gourmets-gourmands
- Une des meilleures Tables du Québec

FORFAITS:
Golf, équitation, plein air et aventure (5 nuits)
Weekend (2 nuits)

Disponibilité en juillet à partir de 90\$ par pers., par jr, occ. double, m.a.p., entre dim. et vend.

Pour information:
C.P. 330,
North Hatley, Qué.
JOB 2C0
(819) 842-2451

RELAIS & CHATEAUX

LE GAZ NATUREL
 Economisez avec le gaz **1303\$**
 543\$ 675\$ 739\$
 760\$ A 628\$ B 564\$ C
 GAZ NATUREL
 Electricité
 Tarifs résidentiels, consommation, moyenne, 1er mai 1992.
 Efficacité: Gaz 80%, Electricité 100%, Huile 85%
 Estimation gratuite au 771-8321
Gazifère Inc.

H A B I T A T I O N

LeDroit

Texte publicitaire

35e tournoi de golf des centres de distribution des marchands Pal

La pluie ne peut pas tout gâcher. S'il peut y avoir un avantage à cet été plutôt pluvieux, c'est bien que les gens ont appris plus que jamais à vaincre la pluie.

Tôt le matin, le soleil n'y était pas mais près de 200 participants étaient eux de la partie. Cette 35e édition du tournoi de golf annuel des centres de distribution des marchands Pal se déroulait au club de golf Chaudière à Aylmer le 20 juillet dernier.

Le soleil s'est pointé le nez à la fin de la journée qui est clôturée par un souper et une soirée dansante accueillant 260 convives.

Historique

Le Groupe Pal, fondé en 1958, est aujourd'hui le pionnier des groupes d'achats dans le domaine des matériaux de construction. Le Groupe Pal regroupe 14 centres de distribution concentrant ses activités dans



les 5 provinces de l'Est du Canada. C'est Pilon Ltée, le centre de distribution de l'Outaouais, qui était cette année l'hôte du tournoi de golf annuel. Cette rencontre donne l'occasion aux responsables des centres de distribution, aux marchands Pal et aux fournisseurs d'échanger.

Ces visiteurs venus d'un peu partout dans l'Est du Canada ont d'ailleurs participé à diverses activités tout le week-end précédent le tournoi, dont un souper le samedi et une assemblée annuelle le lendemain. Cette année marquait aussi un événement digne de

*Dan Landry, Yvon Lavoie
 Marcel Oigny, Gilles Lavoie,
 Roland Lavoie, Sylvain Lavoie,
 Laurette Lavoie.*

mention: les cinquante années de service du Président-directeur général de Pilon Ltée, Roland Lavoie.

«Travailler au même endroit pendant cinquante années! Franchir les échelons un à un, de l'école à commis-comptable à président-directeur général, pendant ces



Jean-Guy Martel, Jean-Serge Rochon, Louis-Henri Vaillant, Jérôme Amyotte, Sylvain Lavoie, Yvon Lavoie, Roland Lavoie, Gilles Lavoie, Marcel Adam, Eric Nixon.

cinquante années! Diriger la plus vieille entreprise de la ville de Hull, un commerce qui fêtera en 1998 son centenaire! Tout ça, c'est extraordinaire!», de dire Roland Lavoie.

Pilon Ltée offre à une trentaine de marchands Pal de la région un meilleur pouvoir d'achat et par conséquent une plus grande chance de survie, un atout plutôt appréciable par les temps qui courent.

Toutefois, selon Roland Lavoie, l'Outaouais est l'une des régions qui s'en tirent le mieux.

Sommaire

- A18 Le marché des reventes
- A20 Nouvelle utilisation de l'assurance LNH
- A21 Le meuble en bois et la santé
- A22 La construction résidentielle atteint son point culminant en juin 1992
- A23 Les zéros de la gestion de condo



**PRESTON
 HARDWARE**
 (1980) LIMITÉE

**"LA QUINCAILLERIE
 D'OTTAWA"**
 SPÉCIALISTE DES OUTILS PROFESSIONNELS

VISITEZ NOS SALLES DE BAINS EN MONTRE

Ouvert du lundi au samedi. Stationnement Gratuit.

234-248, RUE PRESTON (ANGLE GLADSTONE) 230-7166

DÉTAILLANT
 AUTOMOBILES
KOHLER

- ACCESSOIRES POUR LA CONSTRUCTION
- OUTILS POUR TRAVAUX DE PLÂTRAGE ET MAÇONNERIE
- ACCESSOIRES POUR LA PLOMBERIE
- ACCESSOIRES POUR LA SALLE DE BAINS
- MATÉRIAUX DE FINITION
- FOURNITURES ÉLECTRIQUES

- OUTILS MANUELS
- OUTILS ÉLECTRIQUES
- FERMOIRS
- TUILES EN CÉRAMIQUES
- ÉCHELLES
- PEINTURE "DENALT"

UNIFAMILIALE

4 ALIE - Bungalow tout brique avec garage, salle de bains : tourbillon et bidet, secteur de choix, libre maintenant. 0652
Gisèle Hubert 561-5222



4 BRADY - 3 chambres, très beau secteur, située près du CHRO, 101 000 \$. 0808
Gerry Nault 771-6661



132 JOLICOEUR - 4 chambres, très beau secteur, près du Cegep et petite école. Faut voir. 0477
Gerry Nault 771-6661



170 LOIS - 3 chambres, grande cuisine, grand salon, près boul. St-Joseph, faut voir. 89 500 \$. 0707
Gerry Nault 771-6661

249 MONT-LUC - Superbe bungalow très propre, concept ouvert, très moderne, beaucoup extra, sous-sol aménagé, faut voir. # 0684
Nicole L. Cliche 561-5222



LE MAXIMUM - Pour votre argent, piscine chauffée, climatiseur, syst. alarme, sous-sol aménagé, asp. central. 0717
Claudette Marcoux 561-5222



WOW ! - 99 900 \$, 3 étages, ouvert à l'arrière, 3 chambres, pas de voisin à l'arrière, vue sur la ville, "un deal". 0745
Marc Pageau 561-5222



CÔTE D'AZUR - La maison qui a tout, 4 chambres, superbe foyer, orientation sud, 290 000 \$. 0118
Paul de Broeck 561-5222



CARREFOUR DE LA CAPITALE - Palières multiples, garage double, prop. impeccable, piscine creusée, haie, beaucoup d'extra, 163 500 \$. 0493
Gaston Paquet 561-5222

AUBAINE - Split, salle familiale avec foyer, grand terrain, piscine, clôture, très éclairé, pour seulement 105 000 \$. 0788
Gisèle ou Nicole 561-5222



14 RUE DE L'ANSE - Bungalow 1340 p.c., piscine h.t. 27', 1991 terrain 7 186 p.c., près de tout, à voir, 112 000 \$. 0767
Pierre Chartrand 561-5222



BORD DE L'EAU ! - Boul. Hurtubise, 134 900 \$, idéal pour amateur de bateau, votre quai dans votre cour ! 0746
Marc Pageau 561-5222



CARREFOUR DE LA CAPITALE - Semi d'une classe à part, bois et céramique, piscine, clôture, près des écoles. # 0764
Paul de Broeck 561-5222



CANADIENNE - De grande classe, secteur familiale, près de l'aréna, école, brique et pierre. 0744
Paul de Broeck 561-5222



81 900 \$ - Bungalow 3 chambres, sous-sol aménagé, grand terrain, libre, faites une offre. 0785
Danielle Lafrenière 561-5222



SUPERBE PROPRIÉTÉ - À prix réduit, informez-vous sur se petit bijou de 3 chambres. # 0164
Jean Costa 561-5222



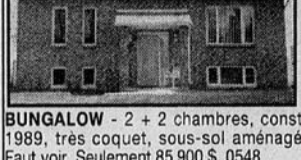
JOLI BUNGALOW - 3 chambres, plancher de bois franc, sous-sol fini, p.c.l., piscine hors terre et acc. # 0633
Jean Costa 561-5222



MAISON DE LUXE - Dans secteur de choix, 3 chambres, sous-sol fini, p.c.l., tout brique, faut voir. # 0583
Jean Costa 561-5222



SUPERBE SPLIT - 2 + 1 chambres, bois franc, foyer, beau terrain boisé, piscine, transfert. Faut vendre. 0459
Louise Momeau 561-5222



BUNGALOW - 2 + 2 chambres, const. 1989, très coquet, sous-sol aménagé. Faut voir. Seulement 85 900 \$. 0548
Gaston Paquet 561-5222



RUE DES OEILLETS - 2 + 1 chambres, près autoroute, const. neuve, 2 mois hypothèque gratuite, 118 000 \$. 0630
Gaston Paquet / Guy-Anne Labelle 561-5222



La qualité totale



SUPERBE AUBAINE - Urgent doit vendre, 2 200 p.c., const. 90, foyer, 3 salles de bains, garage double, dos rivière (162 900). # 0715
Carole Strasbourg 669-4222



CH. LAMOUREUX - Bungalow high ranch 1991, bois franc partout, bain romain 1 1/4 acre, très privé, 121 500 \$. # 0504
René LaSalle 783-1466



376 CH. STE-ÉLISABETH - 4 chambres, construction de qualité supérieure avec beaucoup extra. 0705
Gerry Nault 771-6661



54 RUE GRAND PRÉ - Très belle Prop. paliers multiple, 2 100 p.c., terrain 48 000 p.c., près Camping Cantley. 0713
Pierre Chartrand 561-5222



CANTLEY - Canadienne de classe sur terrain boisé, 2 foyers, solarium, une maison intime et chaleureuse. # 0765
Paul de Broeck 561-5222



RANG ST-PIERRE - Très belle propriété, grand terrain 78 486 p.c., garage double, prix réduit, faut voir. 0175
Pierre Chartrand 561-5222



CHELSEA - Chemin Belleterre, maison luxueuse avec beaucoup de caractère, paysagement prof. 349 500 \$. # 0815
René LaSalle 783-1466



QUYON - Maison de campagne rénovée, isolation refaite, fenêtres vinyle, 3 chambres, idéal jeune famille, 47 500 \$. 0796
René LaSalle 783-1466

MAISON DE CAMPAGNE - Près de Val-des-Bois, 2 étages, garage, 50 minutes de Gatineau, prix raisonnable. # 0818
Bert Renaud 783-1466



UNIFAMILIALE - 2 + 2 chambres, entièrement rénové, grand terrain, garage, beaucoup extra, 30 min. de la ville, à voir ! 95 900 \$. 0510
Gaston Paquet 561-5222



LAC SIMON - Voilà l'occasion unique de vous installer sur ce merveilleux lac, construction récente. 179 000 \$. 0763
Paul de Broeck 561-5222

DUPLIX/TRIPLEX

13e 1e AV. AYLMEY - Nouveau sur le marché, duplex 1990, 3 chambres, chaque logis près Marina, revenu 1 120 \$ mois, pas ch. ni écl. # 0839
Lucille Gonella Biasolo 778-4036

DU COTEAU, HULL - Très beau duplex, haut, 3 chambres, bas 2 chambres, const. 1987, tout brique, terrain 7 000 p. Idéal pour prop. occupant. # 0649
Lucille Gonella Biasolo 778-4036

103 CHARLEVOIX - 2 X 2 chambres, plusieurs rénovations apportées, chauffage au gaz, cour arrière clôturée. # 0825
René LaSalle 783-1466

SUPERBE TRIPLEX - + possibilité subdivisé pour triplex jumelé, très bon achat. # 0656
P. A. Charbonneau 561-5222

NOTRE-DAME GATINEAU - 2 triplex jumelés, grand terrain, revenu de 35 220 \$ par an, 280 000 \$. # 0837
Lucille Gonella Biasolo 778-4036

SUPERBE DUPLEX - Construction 1989, revenu an. 15 600 \$, situé centre-ville Gatineau, pour seulement 102 000 \$. # 0821
Benoit Guérett 561-5222



ATTENTION BRICOLEUR - Doit être vendu, prix négociable, 1 - 3 chambres + logis 1 chambre, sur lot 50 x 100. # 0485
Robert W. Laroche 561-5222



SUPERBE TRIPLEX - Jumelé, 3 chambres, tous loués, bon investissement. # 0679
P.A. Charbonneau 561-5222



112 900 \$ RÉNOVÉ - 3 chambres + logis 2 chambres, piscine, garage, logez-vous à bon prix ! # 0451
Danielle Lafrenière 561-5222



DEVENEZ PROPRIÉTAIRE - Duplex jumelé pour aussi peu que 460 \$/mois, C.I. Taxes incluses, 258 \$ comptant. # 0536
Carole Strasbourg 568-4005

JUMELÉES/RANGÉES



51 DE LA GALENE - Semi 3 + 1 chambres, porte patio, cour clôturée + haies, sous-sol fini 75 %, garde-robes cèdre, 92 500 \$. # 0804
René LaSalle 783-1466



SEMI - À la ferme Limbour, 106 900 \$, 3 chambres, 1 1/2 salle de bain, foyer, salle à manger à part, très moderne. # 0350
Marc Pageau 561-5222



SEMI TOUT BRIQUE - 3 chambres, centre-ville, sous-sol aménagé, poss. rev. bois franc, à ne pas manquer. 88 500 \$. 0500
Gaston Paquet 561-5222



5 LAPRAIRIE - Très beau quadrex, remise, armoires mélaminées, 2 balcons, vaut une visite. 64 900 \$. # 0768
Pierre Chartrand 561-5222



31 DE TRACY - 1 476 p.c., très belle maison rangée, frais repeint et clôturé, paysager, à voir. 78 900 \$. # 0766
Pierre Chartrand 561-5222



SUPER QUADREX - 23 Chauvrau, 63 500 \$, 3 chambres, unité de coin, pour se loger économiquement. Faites vite, un endroit calme. # 0783
G. Labelle 561-5222



SEULEMENT 49 900 \$ - Frais peint, couvre plancher neuf, r.d.c., 3 chambres, chauff. électrique, remise, clôturé. # 0800
Claudette Marcoux 561-5222



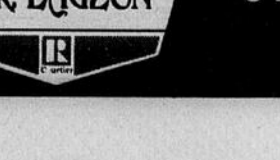
RUE BOISCLERC - 2 semis 1 380 p.c., 3 chambres, près de tout, libre immédiatement, 2 mois d'hypothèque gratuit, 96 900 \$. 0629
Gaston Paquet / Guy-Anne Labelle 561-5222



45 MARENGERE # 14 - Rénové 14 x 68, 3 chambres, près de tout inclus remise, stores, lustres, 45 900 \$. # 0626
Pierre Chartrand 561-5222



MAISON MOBILE - Terrain inclus 9 107 p.c., 715/mois, C.I. taxes inclus sur 10 ans, 2 450 \$ comptant (49 500). # 0552
Carole Strasbourg 568-4005



ROULOTTE

SUPERBE ROULOTTE - de marque Glendette, "The Cottager", 35'x12' plus extension. Modèle récent, parfait état, 18 900 \$.
Lise Desabrais 561-5222

CHALET

CHALET 3 SAISONS - Bord de l'eau, région de Wakefield, prix très raisonnable, informez-vous. # 0642
Bert Renaud 783-1466



R.R. 2 VAL-DES-BOIS - Chalet hiverisé, garage, 2 chambres, terrain 200 x 100, accès rivière 600', 46 900 \$. # 0628
Pierre Chartrand 561-5222

TERRAIN

BEAU TERRAIN - Pour unifamiliale ou duplex 60 x 103, les services sont à la ligne de rue. Informez-vous # 0612
Suzanne Gauthier 561-5222

TERRAINS - Plusieurs choix, bord de l'eau, pour construction résidence ou chalet, 35 minutes de Hull. # 0690
Bert Renaud 783-1466

CH. GROULX, CANTLEY - Magnifique terrain de 1 acre, près à construire, belles propriétés voisines, 18 900 \$. # 0374
Lucille Gonella Biasolo 778-4036

FERME

BELLE OCCASION - Ferme pour bovins 458 acres entièrement équipé, app. 100 acres boisés, maison 5 chambres, bâtiments solides, 300 000 \$. # 0503
René LaSalle 783-1466

COMMERCES

DÉPANNEUR - Avec très bon chiffre d'affaires, valideuse 6/49 dans un secteur très peuplé, avec bonne clientèle. # 0775
Bert Renaud 783-1466

DÉPANNEUR - Avec logis 3 chambres, bien établi, excellent chiffre d'affaires, considérerais échange pour bungalow région Hull.
Yvon Landry 985-3520



41 ST-FRANÇOIS XAVIER - Dépanneur avec 2 logis, bon ch. affaire, livraison domicile, 165 000 \$. # 0468
Pierre Chartrand 561-5222

MOTEL - A quelques milles de Hull avec ses 7 chambres et salon par très achalandé, dans sa région. 0731
Bert Renaud 783-1466

CASSE-CROUTE - Très bien situé sur route 309, tout équipé avec résidence pour y demeurer. Ouvert toute l'année. # 0653
Bert Renaud 783-1466

DÉPANNEUR - Avec service de gaz et propane, aussi restaurant de 32 places sur route 309, très achalandé. # 0777
Bert Renaud 783-1466

INVESTISSEMENTS

INVESTISSEUR, HULL - Centre-ville et logements et 1 commercial, 40 449 \$ revenu, 289 000 \$. # 0553
Carole Strasbourg 568-4005

GATINEAU

139, boul. de l'Hôpital
561-2445



HULL/AYLMEY

424A, boul. St-Joseph
771-6661



BUCKINGHAM

642, rue Principale
986-1230

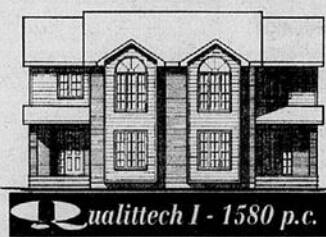
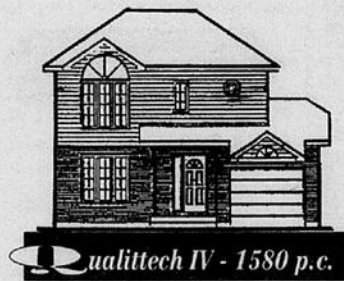
HABITATION

Texte publicitaire

Flash vacances

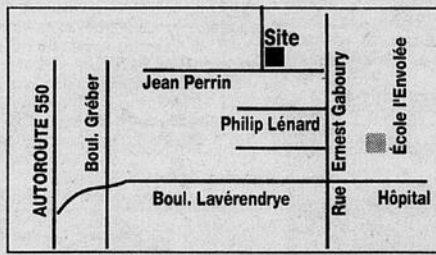
Qualitech construction

Nous sommes ouverts



HEURES DE VISITE:
Lun. au jeu. de 13h à 21h00
Ven. au dim. de 12h à 17h

246-0550



DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

Le marché des reventes

Le marché des reventes avance à pas lents

À l'échelle nationale, les transactions résidentielles (reventes) des vingt-cinq marchés d'habitation principaux du Canada ont rapporté un gain léger de 5,6% durant le mois de juin comparativement à la même période l'année dernière.

Les données publiées aujourd'hui par l'Association canadienne de l'immeuble (ACI) révèlent que la hausse du mois de juin suit une période de deux mois d'activités au déclin. Le nombre total de ventes a atteint 18 694 en juin 1992 par rapport aux 17 701 escomptées en juin 1991.

(Suite à la page A19)



HULL INC. 777-9550

Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

LAC ST-PIERRE - 1 382 Principale, bungalow cède et "color lock", 5e chalet passé le dépanneur. Inclus hangar 12 x 20, droit de passage au lac, le tout en très bon état. On demande 69 900 \$

HULL, 18 ROY PRÈS ST-RAYMOND - 4 logis brique, 2 logis de 3 chambres, 2 de 1 chambre, toiture et fenêtres 1989, revenu annuel 23 160 \$, 3880

Gérard Danis 783-0171 poste 135

LAC ST-PIERRE - Splendide résidence, chalet rénové en 1992, 1 600 p.c., "boat house", foyer en pierre, 62' de plage sablonneuse, inclus piscine, réfrigérateur, laveuse, sècheuse et micro-onde. 124 900 \$, 4057

Réal Brunet 773-0077

LAC MCGREGOR - Chalet 16' x 32' avec grand terrain, endroit paisible. 4046

UN LOT DE 105 ACRES - Avec un petit lac privé, avec chalet de 34' x 20', beau bois à 75%. 4045

CHALET HIVERISÉ - Sur un acre de terrain, accès au lac Thorne, très bas prix. 4035

Gaby R. Leblanc 771-0704

CANTLEY, RUE PRINCIPALE - Grande résidence comportant 2 logis, garage/atelier de 18' x 22', idéal pour entrepreneur désirant un atelier ou entreposage, ou couple voulant héberger des parents. 150 000 \$. 4055

Normand Lepage 783-0171 poste 148

UNE VILLA AU BORD DE LA RIVIERE - La réussite à ses récompenses : en voici une. Superbe bungalow en pierre, 4 chambres, foyer... Plus qu'une maison : un mode de vie. Une visite s'impose. 250 000 \$, 4042

Normand Lepage 783-0171 poste 148

HAUTES PLAINES, HULL - Condo 1 000 p.c., 2 chambres, situé au 3e étage, foyer, porte patio, installation pour aspirateur central, près du golf, fait voir à 86 500 \$, 4013

Normand Lepage 783-0171 poste 148

197 ACRES - de terrain avec petit parc, excellent pour la chasse, 2 côtés du terrain donnant sur terrain de la couronne. 4033

Marie-Reine Gascon 783-0171 poste 076

REVENU ANNUEL 4 MILLIONS \$ - Rendement actuel 14%, comptant initial environ 300 000 \$. Confidentialité exigée : renseignements au bureau seulement, aux clients qualifiés.

Réal Brunet, FRI 773-0077

NOUVEAU, CHELSEA ROUTE 105 - Bungalow 1 436 p.c., terrain 22 359 p.c., 2 garages doubles, piscine hors terre 30' x 12', prix intéressant. N'attendez pas. 4052

PRIX RÉDUIT - Libre, grande maison 1 640 p.c., 2 1/2 salles de bains, foyer, marquetière, tout offre sera considérée. 4004

Marcel Lacasse 783-0171 poste 177

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

ROYAL LePAGE

Où vous passez en premier,
Services immobiliers Royal LePAGE ltée, courtier

AYLMER
684-2260
HULL
770-9221
GATINEAU
561-0223

<p>AYLMER NORD - Grand 2 étages, brique 4 côtés, garage double, foyer, 1 acre de terrain, bien paysager. H9201123 Rita Morissette 595-2079</p>	<p>AYLMER - Condo super luxueux, 1 500 p.c., 2 stationnements, climatiseur central, Château des bois. H9201124 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>CANTLEY - Un vrai bijou à la campagne, 10 min. de la ville, 1 500 p.c., 3 chambres, verrière ultra-moderne. H9201030 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>MANOIR DES TREMBLES - Exceptionnel, magnifique modèle, 4 chambres à l'étage, cour clôturée, piscine creusée, rue paisible. H9201027 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>WRIGHTVILLE - Beaucoup de charme, maison très chaleureuse, 1 728 p.c., 3 chambres, sous-sol aménagé, terrain clôturé. H9200819 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>MONT-BLEU - Beau grand split sur la rue Lévis, 4 chambres à l'étage, plancher de bois franc, superbe cour. H9200804 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>GATINEAU - Semi-détaché super moderne, 1 360 p.c., 3 chambres, bois franc à l'étage, appelez-moi pour info ! H9201016 Fernande Siros 772-2705</p>	<p>CANTLEY - À 500 pieds de la rivière Gatineau, avec vue panoramique, foyer, gazebo, serre, climatiseur. H9201072 Fernande Siros 772-2705</p>
<p>AYLMER, MAISON CLASSIQUE - Grand 4 chambres, salle familiale, agrémentée d'un foyer, plusieurs extra ! 9200436 André Patenaude & Johanne Villeneuve 684-2485 595-9002</p>	<p>SEIGNEURIE - Très belle propriété 3 chambres, 2 salles de bains, salle familiale avec foyer, garage double, grand terrain. 9201135 Louise Gosselin 684-7121</p>	<p>AYLMER - Spacieuse québécoise, salle familiale au RDC, 4 chambres à l'étage, sous-sol bien fini, superbe cour ! H9200852 Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p>HULL - 15 Hinchey. Joli bungalow très bien entretenu, rénové, bois franc, sous-sol fini. Vacant. H9200960 Vicky Bertrand 775-9813</p>	<p>CANTLEY - Maison neuve, 3 + 1 chambres, planchers bois franc. Beaucoup d'espace, 3 salles de bains, garage double, beau terrain. H9201150 Denis Duchesne 243-7568</p>	<p>ST-PIERRE DE WAKEFIELD - Immense canadienne 1984. 1 900 p.c., 3 chambres, 2 salles de bains, secteur enchanteur à un prix pour vendre + extra ! Denis Duchesne 243-7568</p>	<p>HULL - 2 étages, abri auto, entièrement rénové, garçonniers au sous-sol, grand terrain, secteur recherché. H9201121 Rita Morissette 595-2079</p>	<p>CÔTE D'AZUR - Nouveau sur le marché, 2 800 p.c., thermopompe, beaucoup d'extra ! H9201122 Danielle Béland 778-7600</p>
<p>AYLMER - Parc Champlain, prestigieux 3 300 p.c. Âgée de 5 ans. Décor harmonieux. Rien ne manque à cette résidence. Terrain ravissant. H9200684 Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p>PLATEAU DE LA CAPITALE - Neuve 91. 3 chambres, 2 foyers, aspirateur central, grand bain giratoire, il faut la voir ! H9201165 Roméo Cinq-Mars 243-1964</p>	<p>HULL, CONDOS - Vue sur le parc, la rivière et la colline parlementaire 1) 2 chambres, 7 appareils, bain tourbillon, 216 500 \$. 9201140 2) 1 chambre, 2 appareils, 92 900 \$. 9201156 3) 2 chambres, 2 appareils, 113 900 \$. 9201157 Nancy Pément 783-8100</p>	<p>AYLMER NORD - Maison concept unique, spacieuse, bien éclairée, salon 20" x 24", plafond cathédrale, garage double, magnifique terrain boisé. 9201155 PEARL BINET 777-5657</p>	<p>MONT-BLEU - 109 900 \$ pour bungalow ! Tout brique, 4 chambres, planchers bois franc, super propre, face à l'école et au parc ! H9101956 Fernande Siros 772-2705</p> <p>GRACEFIELD - Aubaine, ferme 205 acres 99 000 \$. Luskville, 2 chalets pour le prix de un, 45 000 \$, meubles. Vicky Bertrand 775-9813</p>	<p>TOURNAINE - Maison en rangée, près de tout, système d'alarme, terrain clôturé, tapis de qualité. H9200722</p> <p>CÔTE D'AZUR - 5 chambres, portes françaises, secteur recherché, cour clôturée, près des écoles et autobus. H9200848 Diane Roy 827-2993 770-9221</p>	<p>MONTPELLIER 32 500 \$ - Lac Schryer, chalet 4 chambres, avec terrain plat, 16 800 p.c., site privé et paisible. G9201125 Louise Tremblay 788-8012 / Richard Maranda 243-8733</p> <p>GATINEAU - Bungalow rénové, 2 + 1 chambres, sous-sol fini, 2 salles de bains, piscine creusée, garage, paysager, 91 500 \$. G9201006 Sylvie Berthiaume 783-0711</p>	<p>SEMI - 2 chambres, salle familiale, cour clôturée, deck. G9200107</p> <p>RÉDUIT - 89 900 \$, 2 + 1 chambres, sous-sol fini, abri d'auto. G9200986</p> <p>BUNGALOW - 3 + 1 chambres, sous-sol fini, clôturé, Angers. G9200951</p> <p>SUPER SEMI - 2 étages, 3 chambres, sous-sol fini, A voir ! G9201047 Sylvie Berthiaume 783-0711</p>

Texte publicitaire

(Suite de la page A18)

Notre analyse des ventes révèle que 17 marchés ont accusé des gains par le biais du Service inter-agences. Les transactions ont baissé dans sept marchés, tandis qu'un marché a n'a rapporté aucun changement.

Notons Regina dont les ventes SIA ont accusé une hausse de 35,2%; Oshawa et district dont la tendance vers le haut en juin a produit une hausse de 24,8%; les activités de Halifax-Darmouth qui ont continué à augmenter jusqu'à 21,8%; les ventes à Saint-Jean qui ont baissé de 23,1%, et celles de Victoria qui ont chuté de 12,2%.

Au dire du président de l'ACI, Michael Ziegler, "Le léger gain de 1,8% qu'ont accusées les ventes SIA durant les six premiers mois de l'année par rapport à la même période en 1991 reflète bien la lenteur du regain de l'économie au Canada".

"Nous prévoyons que les récentes baisses des taux hypothécaires continueront à améliorer l'accessibilité au logement dans le secteur des reventes", déclare Ziegler. "Reste à voir si l'économie, l'emploi et la confiance du consommateur s'amélioreront".

Ziegler ajoute que "La croissance économique durant le premier trimestre était attribuable surtout à l'amélioration du marché de l'exportation du Canada vers les États-Unis". Nous espérons que les gains récents obtenus au niveau de la concurrence canadienne des exportations aideront à assurer l'amélioration continue de la croissance au pays, en dépit des frictions accrues dans le commerce avec les États-Unis, et à créer de meilleures occasions de croissance économique pour les États-Unis".

L'un des éléments de l'analyse statistique mensuelle de l'ACI comprend les prix SIA moyens des résidences. L'Association fait cependant la mise en garde suivante: même si les prix moyens peuvent sur une certaine période de temps indiquer les tendances du marché et servir à établir les comparaisons, ils ne reflètent pas nécessairement les prix dans les centres métropolitains composés de quartiers très variés, ni ne justifient-ils les différences en prix entre les régions géographiques.

Source: Association
Canadienne
de l'Immeuble



TRANS-ACTION G.B. & ASS.

COURTIER

425, boul. St-Joseph,
Village Place Cartier,
Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF
768, boul. St-Joseph,
Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU
370 boul. Gréber,
Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

 <p>GATINEAU - Secteur "Le Carrefour", unifamiliale 3 chambres, garage, construit en 1989, près des écoles et parc, piscine hors terre, très propre, pour information. 92-393</p> <p style="text-align: center;">Gérard Amyot 771-1327</p>	<p>POUR INVESTISSEUR - Hull, 3 logis, revenu annuel 18 360 \$, prix 114 900 \$, hypothèque 8,9% 5 ans, balance de prix de vente. 92-437</p> <p>79 900 \$ - Hull, secteur St-Raymond, bungalow tout briqué, 2 chambres, chauffage électrique, près école, église, centre d'achat. 92-341</p> <p>75 900 \$ - Hull, 3 logis pour investisseur, revenu annuel 10 920 \$, s'achète avec 2 000 \$ comptant. 91-405</p>	 <p>CANADIENNE DE CHOIX - Rue St-Tropez, Côte d'Azur et du Sommet Cantley, terrain 1 acre. 92-448 92-383</p> <p>CONSTRUITE EN 1989 - Salle à manger, près de tous les services, sous-sol isolé, prêt à finir. 92-382</p> <p style="text-align: center;">Guy Bélanger 776-1255</p>	 <p>ÉDIFICE À BUREAU - Gens d'affaires et professionnel, notaires, médecins, avocat, chiro ou dentiste, très bien situé, rue achalandée, 6 bureaux + salle de conférence. 92-213</p> <p style="text-align: center;">Vincent Bertrand 663-9737</p>	 <p>NE RATEZ PAS CELLE-CI - Mont-Bleu, superbe bungalow tout rénové, 1 240 p.c., bois franc, 3 salles de bains, sous-sol remarquable, un vrai petit bijou. 92-217</p> <p style="text-align: center;">Lucien Brisson, FRI 776-6486</p>
<p>DUPLEX - Gatineau, 2 chambres, garage, 76 000 \$ nég.</p> <p>DUPLEX - Rénové, Hull, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, 98 000 \$ nég.</p> <p>DUPLEX - Neuf, Gatineau, 3 chambres, 118 000 \$ nég., tous loués.</p> <p>TRIPLEX - 1991, Gatineau, 2 chambres, 156 000 \$ nég., tous loués.</p> <p>TRIPLEX - Neuf, Gatineau, 3 chambres, 162 500 \$ nég., tous loués.</p> <p>TRIPLEX - Rénové, Hull, pas chauffé, pas éclairé, 116 500 \$ négociable.</p> <p style="text-align: center;">Maurice Bouvier 568-5141</p>	<p>HULL - Rue Dumas, près Lac des Fées, bungalow 3 chambres, garage, cachet spécial, nouveau.</p> <p>REPRISE DE FINANCE - Côte d'Azur, bungalow 3 chambres, garage, foyer, sous-sol fini, briqué, 109 000 \$ nég.</p> <p>SPLIT GATINEAU - 1991, concept ouvert, moderne, 3 chambres, toit cathédrale, piscine, 1 500 p.c., 108 900 \$ nég.</p> <p>CONDO PRÈS HÔPITAL - Gatineau, 2 chambres, foyer, balcon, impeccable, 78 900 \$ nég.</p> <p>BUNGALOW - À construire, très moderne, Gatineau, 1 600 p.c., tout fini, maison/terme à voir 110 000 \$.</p>	<p>SEMI-DÉTACHÉ - Impeccable, 3 chambres, beau terrain, patio occ. rapide, 69 000 \$ nég., Gatineau, central.</p> <p>SEMI-DÉTACHÉ - 1989 à palliers, très propre, 3 chambres, sous-sol fini, bain giratoire, 82 500 \$ nég., Gatineau.</p> <p>SEMI-DÉTACHÉ - 1990, sous-sol fini, deck, 3 chambres, grand transfert, 86 500 \$ nég., Gatineau.</p> <p>SEMI-DÉTACHÉ - Neuf, habité, 3 chambres, sous-sol fini, 1 500 p.c., très moderne, bien divisé, Gatineau.</p> <p>NETTOYEUR À SEC - Boul. Gréber, bien établi, 89 900 \$.</p>	 <p>CONDO, 21 DEAUVILLE - Hull, superbe condo de 2 chambres, foyer acc. ménageur Inc., tapis neuf, sec. propre. 92-390</p> <p>158 DES PIVOINE, AYLMEYER - Superbe high ranch, 4 chambres, salle familiale, garage double, frais peints. 92-232</p> <p style="text-align: center;">Raymond Charbonneau 778-4511</p>	 <p>100 ACRES AU LAC TWIN - À 55 min. de Hull, sur chemin du lac Dawford, 50 acres de chaque côté du Twin Lake, total 100 acres 60 000 \$</p> <p style="text-align: center;">René Leduc 561-3222 poste 505</p>
 <p>SEMI-DÉTACHÉ, GATINEAU - Terrain de coin, clôturé avec patio, fenêtre PVC, aire ouverte, cuisine et salle à manger (céramique), cuisinière, poêle encastré. À voir! 92-155</p> <p style="text-align: center;">André Fuoco 778-4788</p>	 <p>CENTRE-VILLE DE HULL - À vendre ou à louer. libre immédiatement, rénovation (toiture, fenêtre, électricité, plomberie, superbe achat pour 1ère maison, seulement 54 900 \$! 54 900 \$ à voir 91-681</p> <p style="text-align: center;">Yvon Germain 561-5970</p>	<p>13 VAUDREUIL, HULL - Maison très bien rénovée au complet, avec 2 cuisines en céramique, 2 salles de bains, garage, très facile à convertir en duplex. 92-466</p> <p>968 AVE. PRINCIPALE - Secteur Limbour, 4 grandes chambres, 3 salles de bains, foyer, climatiseur central, sous-sol fini, garage, prix négociable, appelez 91-666</p> <p>60 FOLEY À AYLMEYER - Maison construite en 89, avec foyer dans salle familiale au R.D.C., salle de bains communicante avec chambre des maîtres. 92-270</p> <p style="text-align: center;">Fernando Cunha 561-3222 poste 517</p>	 <p>16 ABBÉ DES AUTELS - Jolie maison, garage double, piscine, foyer, planchers bois franc, 4 chambres, logis sous-sol, 425 \$/mois. Devenez prop. pour aussi peu que 600 \$/mois. 92-098</p> <p style="text-align: center;">Gaston Lemieux 778-4134</p>	<p>TERRAIN - 79 acres avec plantation d'épinettes (55 000), inclus 2 granges, ruisseau sur terrain, construction neuve, bungalow de 1 400 p.c. le tout seulement 125 000 \$. 92-336</p> <p>CHALET - Lac Bowman, situé sur bord du lac, endroit pittoresque, arbres matures, endroit de relaxation, prix demandé 4 900 \$. 92-435</p> <p>ST-PIERRE - Bungalow avec garage attaché, terrain allant au bord du lac, on demande 74 900 \$. 92-436</p> <p>LAC BOWMAN - 200 pieds, bord du lac, avec plage, terrain de 39 000 p.c., avec roulotte de 23' inclus. Endroit de rêve, prix demandé 53 000 \$ nég. 92-434</p> <p style="text-align: center;">Paul Goulet 770-1197 778-4451</p>
 <p>UN CHÂTEAU - Luxueux avec foyer, marquetterie, cuisine déco fonctionnelle, climatisation. Ferme Limbour. 205 500 \$. 92-417</p> <p style="text-align: center;">Pauline Noel 778-4352</p>	 <p>LUSKVILLE - Bord de l'eau, bungalow charmant, foyer, salle familiale, terrain superbe. Réduit 99 500 \$.</p> <p>Réduit 155 000 \$ - Ferme, superbe, maison moderne, revenu d'appoint, Bouchette, à voir.</p> <p>Aylmer - Près rivière, secteur prestigieux, grand bungalow, piscine, garage double, 129 900 \$.</p> <p style="text-align: center;">Raymond Poirier 684-8713 455-2655</p>	<p>HULL - Bungalow fenêtre et toit neufs, 3 + 1 chambres, sous-sol fini, piscine creusée, grand terrain 128 000 \$. 92-359</p> <p>HULL - Petit 2 étages, 2 chambres, garage, propre. 64 500 \$. 92-322</p> <p>FERME LIMBOUR - 2 étages, aire ouverte, garage, très belle propriété, 183 000 \$. 92-129</p> <p>CHALET - Bord de rivière Gatineau, 45 000 \$. 92-391</p> <p>GATINEAU - 2 étages, 3 chambres, const. récente, plafond cathédrale, garage, 131 900 \$. 92-375</p> <p>HULL, 3 LOGIS - Rénové, 3 + 2+2 chambres, très bon secteur, beau terrain. 92-440.</p> <p style="text-align: center;">Josée Groulx 778-4260</p>	<p>CÔTE D'AZUR - Piscine, prix réduit, plancher chêne, grandes pièces, très éclairée, 5 chambres, une visite s'impose. 92-172</p> <p>GATINEAU, PRÈS DE TOUS LES SERVICES - Différente, 4 chambres, sur chêne, 2 foyers, piscine intérieure, sous-sol fini. 92-104</p> <p>CANTLEY - Luxueuse, 3 000' avec vue, 15 min. de Hull, 5 chambres < foyer 2 côtés, sous-sol fini, terrain. 91-688</p> <p style="text-align: center;">Louise Levesque 568-4984</p>	<p>PHASE 10 - Limbour, 47 De l'Oranger, const. 89, briqué 2 et à 1 600 p.c., cuisine et salle de bains luxueuses, R.D.C., salon, salle familiale, foyer, terrain aménagé, arbres matures, 132 900 \$ super propre.</p> <p>RUE PRINCIPALE, AYLMEYER - 4 logis plus commerciale, grand terrain paysager. 92-387</p> <p>AUBAINE - Masson, 96 Boisvenue, const. 90, bungalow 3 chambres, 79 900 \$.</p> <p>HULL - 35 Garneau, duplex proprio 2 chambres, plus sous-sol étage, 3 chambres 385 \$/mois, pas chauffé, pas éclairé, 84 900 \$. St-Pierre 82 acres boisé, ch. Du Russeau, 58 900 \$.</p> <p style="text-align: center;">Gisèle Morin 243-9285 561-3222 poste 504</p>
 <p>CHALET D'ÉTÉ - Lac Blue Sea, 25 550 p.c. sur le lac, 3 chambres, tout meublé, salle de bain 4 mcx, poêle à combustion, canot, pédalo inclus, qual. 92-252</p> <p style="text-align: center;">Rose Ouimet 771-3392</p>	 <p>GATINEAU, NOUVEAU - Bungalow high ranch, 4 chambres, foyer, piscine h.t., bois franc, 90 900 \$. 92-455</p> <p style="text-align: center;">Jacques Noel 594-1509</p>	<p>HULL, VAL-TÉTREAU - Semi moderne avec foyer et garage, prix réduit à 123 500 \$. 92-388</p>	 <p>BUREAUX À LOUER - Hull, 2 000 p.c. en tout ou en partie, boul. St-Raymond, grand stationnement tout inclus. 92-253</p> <p>BUNGALOW 3 CHAMBRES - 74 800 \$, 1987, excellent état.</p> <p>75 Le Caire, Angers, accès facile pour handicapés. 92-368</p> <p style="text-align: center;">Robert Poirier 783-1473</p>	<p>HYPOTHÈQUE À 7% - Investir, choix de duplex, 3 logis, 6 logis, 9 logis. Informez-vous c'est le temps.</p> <p>PRIX RÉDUIT - 11 Des Rapides, joli bungalow 26 x 42, 5 chambres, sous-sol fini, grand terrain, 1er septembre, 89 900 \$.</p> <p>629 R.H. LALONDE, GATINEAU - Split-level, foyer-marquetterie, piscine, garage, paysager, près de la poly, 96 500 \$.</p> <p style="text-align: center;">Robert Woodstock 568-0568</p>
 <p>ADMIREZ LES CHEVREUILS - De votre maison, Hull, rue Levis, 2 étages, 3 000 p.c., 4 chambres, plus app. pour beau parent, garage double, 14 pièces, 4 salles de bains, briqué en entier, cour arrière sur Parc de la Gatineau. 92-376</p> <p style="text-align: center;">Claude Tessier 771-6372</p>	 <p>LAC DES PLAGES - Situé sur une des plus belles plages de lac, chalet hivernisé, habitable à l'année, 5 pièces, sous-sol à la grandeur, garage double isolé, remise à bateau, faut voir. 92-443</p>	<p>1152 DE LIESSE, ANGERS - Bungalow avec sous-sol aménagé, piscine creusée, paysagement superbe, 89 900 \$.</p> <p>491 FORGATY - Chalet, près de la ville, sur 1 acre de terrain, coin tranquille, 35 000 \$.</p> <p style="text-align: center;">Yvon Durocher 778-4237</p>	<p>VOUS DÉSIREZ VENDRE - Votre propriété? Ou vous êtes à la recherche de la maison de vos rêves, contactez moi</p> <p style="text-align: center;">Gaston Allard 243-5566 783-1463</p>	 <p>BUCKINGHAM - 2 étages, très bien entretenue, idéal pour une première maison, prix plus que raisonnable, un achat gagnant! 92-187</p> <p style="text-align: center;">Danielle Sauvé 243-5566 778-4043</p>
 <p>FERME LIMBOUR - Spacieux, secteur paisible et conforme, 3 chambres, sous-sol aménagé, super patio, idéal pour loger votre famille. 92-173</p> <p style="text-align: center;">Roger Bourbonnais 643-1845</p>	 <p>SEMI-DÉTACHÉ - Dans un secteur neuf, choix 3 chambres, asphalte, vue panoramique, choix de tapis, ect. 92-125</p> <p style="text-align: center;">Gérald Chartrand 243-6555</p>	<p>VOUS CHERCHEZ LA PAIX - Ferme Limbour, 2 étages ensoleillé, ouverte, sa qualité vous convaincra, 126 500 \$. Faites une offre. 92-087</p> <p style="text-align: center;">Raynold Demers 243-5566</p>	 <p>NOUVEAU - À Buckingham, superbe maison héritage de 3 étages, sur un site enchanteur de 1,5 acres au centre-ville, idéal pour professionnel. 92-211</p> <p style="text-align: center;">Jacques Durocher 281-0330</p>	 <p>NEUF, COIN PRIVILÉGIÉ - Rue rond point, très paisible, arbre mature, 3 chambres, concept moderne, très éclairé, prix 119 900 \$, TPS incluse. 92-135</p> <p style="text-align: center;">Muriel Durocher 778-4037</p>
 <p>MAISON OUVERTE - Dimanche 26 juillet '92, 173 De Pelissier, Gatineau, incroyable pour 124 900 \$ négociable, méritez-vous ce luxueux 1 1/2 étage, aire ouverte, disponible immédiatement, chauffage radiant, bois franc et +.</p>	 <p>193 DUGAS, GATINEAU - Faut vendre, semi-détaché, grandes pièces, grand terrain de 5 333 p.c., grand deck, frais repeint, disponible immédiatement, près autoroute et Montée Paiement. 92-150</p>	<p>Locatif - Propriété à revenu payante.</p> <p>Hull - 69 Kent, 82 000 \$</p> <p>56 Mot-Bleu, 109 900 \$</p> <p>23 & 29 Boucherville, 7 logis 390 000 \$</p> <p>Gatineau - 58 St-Paul, duplex 72 000 \$</p> <p>87 1ier Avenue, 4 logis 112 000 \$</p> <p>10 Aimé, 4 logis 133 500 \$</p> <p style="text-align: center;">Michel Couture 243-3241</p>	<p>327 Gauthier, 5 logis 144 500 \$</p> <p>161 Duquette, 8 logis 267 500 \$</p> <p>186 Du progrès, 8 logis 179 000 \$</p> <p>547 Notre-Dame, 5 logis 119 000 \$</p> <p>293 Lavolette, 4 logis 99 900 \$</p> <p>Angers - 1522 Ch. Montréal, 4 logis et comm. 165 000 \$</p> <p style="text-align: center;">Pour détails revenus et dépenses, informez-vous.</p>	 <p>MODERNE, 4 PALIERS - 1991, unifamiliale, aire ouverte, propre, décoration superbe, const. supérieure, finition coloniale, inclus stores verticaux et horizontaux, n'attendez pas. Visitez là.</p>
<p>POUR PROFESSIONNEL(LE)S - 224 Des Bouleaux et 71 Chapleau, beauté et qualité alliées à prix raisonnable, moins de 65 000 \$.</p> <p>56 Piedmont - 232 Achbar, 247 Morency, capo., int., taxes, seulement 500 \$ à 525 \$/mois et ça continue.</p> <p>160 Oster - Touraine, condo à moins de 70 000 \$ et chalet à moins de 30 000 \$, 20 min. de Hull.</p> <p style="text-align: center;">Richard Labelle 778-4349</p>	<p>10 MINUTES DE BUCKINGHAM - Maison de qualité, 5 chambres à coucher, beaucoup d'extra, bon prix, pas de TPS, faut voir. 92-215</p> <p style="text-align: center;">Sharon Lavolette 243-5566 page 778-4124</p>	<p>SAVIEZ-VOUS QUE ? - Ce semi-détaché est plus grand qu'un bungalow et qu'il se vend pour le prix d'un semi-détaché, si vous cherchez à Aylmer, appelez vite! Bientôt vendu.</p> <p style="text-align: center;">Jean Leclair 778-4226 243-5566</p>	<p>550 DES PERDRIX - Perdez-pas votre chance! Maison d'une finition de haute qualité avec beaucoup de confort et de tranquillité.</p> <p style="text-align: center;">Jean Leclair 778-4226 243-5566</p>	<p style="text-align: center;">CHEZ</p>  <p style="text-align: center;">C'est vendu en un rien de temps!</p> <p style="text-align: center;">776-5564</p>

HABITATION

Nouvelle utilisation de l'assurance LNH

Publi-reportage

La Société canadienne d'hypothèques et de logement consultera les Canadiens sur deux nouvelles façons d'utiliser l'assurance-prêt hypothécaire prévue par la Loi nationale sur l'habitation (LNH), a annoncé aujourd'hui l'honorable Elmer MacKay, ministre responsable de la SCHL.

La consultation portera sur l'utilisation possible de l'assurance LNH pour faciliter les

prêts de transformation de l'avoir propre foncier et le financement avec participation à la plus-value. Des deux moyens permettraient aux emprunteurs de répondre à leurs besoins de logement en puisant dans leur propres ressources.

Grâce au prêt hypothécaire de conversion, les aînés pourraient obtenir des liquidités à partir de leur avoir foncier tout

en demeurant dans leur maison. Cette méthode ne suppose pas de remboursements périodiques du prêt; ceux-ci sont différés. La somme touchée et l'intérêt couru sont remboursés lorsque l'emprunteur cesse d'occuper sa maison hypothéquée. "La transformation de l'avoir propre foncier pourrait aider certains aînés à payer des soins à domicile ou apporter à d'autres un niveau de vie plus élevé", a dit M. MacKay. Beaucoup de Canadiens âgés sont propriétaires de leur maison, libre de toute dette. Leur avoir propre foncier constitue souvent la presque totalité de leurs biens, surtout dans le cas de ceux qui ont un revenu modeste".

Le financement avec participation à la plus-value permettrait aux acheteurs de maison d'échanger la plus-value possible de leur propriété pour une somme qui servira à leur mise de fonds ou pour des taux d'intérêt moins élevés. "Le financement avec participation à la plus-value pourrait donner aux personnes qui souhaitent accéder à la propriété mais n'en ont pas tout à fait les moyens la chance de réaliser leur rêve", a dit M. MacKay.

"La SCHL consulte les Canadiens pour savoir comment, à leur avis, ces formes proposées d'assurance pourraient être structurées pour répondre le mieux possible à leurs besoins", a poursuivi M. MacKay.

L'assurance-prêt hypothécaire LNH a été l'instrument essentiel dont le gouvernement fédéral s'est servi, depuis 28 ans, pour créer, maintenir et améliorer le système de financement de l'habitation au Canada. Depuis son lancement en 1954, l'assurance LNH a aidé 3,1 millions d'emprunteurs à financer l'achat de biens immobiliers d'une valeur globale de presque 120 milliards de dollars. L'assurance LNH garantit aux emprunteurs un accès égal au prêt résidentiel partout au pays grâce à l'interfinancement général des primes et des droits de souscription. Elle facilite en outre l'innovation dans le financement de l'habitation et favorise la concurrence sur le marché hypothécaire, tout en conservant l'autonomie financière qu'on exige d'elle.

Les deux formes proposées d'assurance LNH ont été d'abord formulées et débattues à la conférence de Halifax sur le logement des aînés, en 1988, puis à la conférence de la SCHL sur le financement de l'habitation, à Toronto, en 1990. L'une et l'autre sont conformes à la ligne de conduite actuelle de la SCHL qui veut favoriser la diversification du prêt hypothécaire et aider les emprunteurs à utiliser leurs propres ressources pour satisfaire leurs besoins de financement.

La SCHL invite les consommateurs, notamment les organismes d'aînés, les institutions financières, l'industrie de l'habitation, les gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux, les associations intéressées et les particuliers, à participer à la consultation. Ceux qui désirent répondre à cette invitation voudront bien écrire directement au bureau du Président, Société canadienne d'hypothèques et de logement, 700, chemin de Montréal, Ottawa (Ontario) K1A 0P7, d'ici le 31 août 1992.

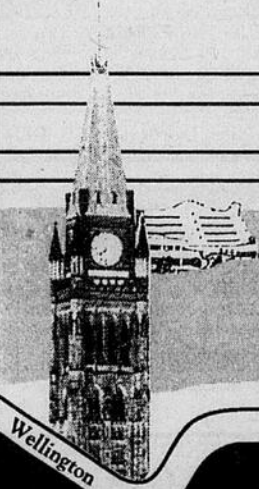
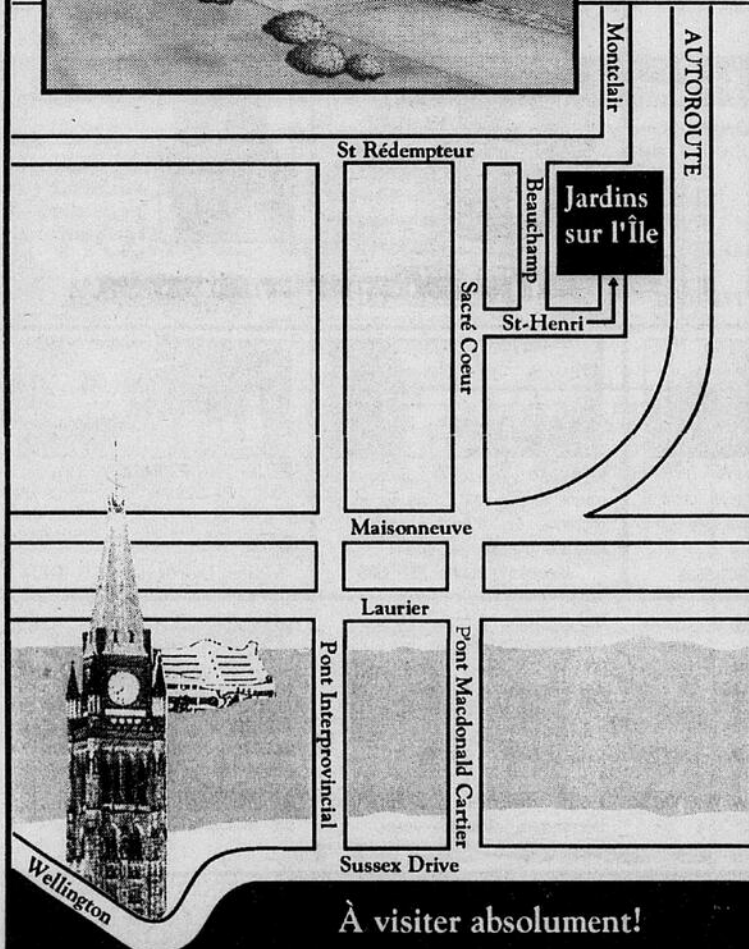
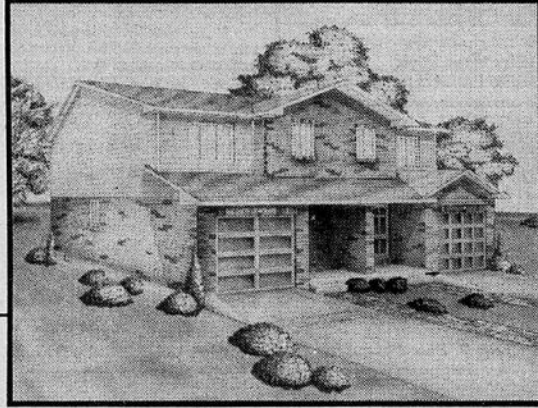
Source SCHL

PARCE QUE LA PROXIMITÉ COMPTE!

LES JARDINS SUR L'ÎLE
AU CENTRE-VILLE DE HULL
À partir de seulement 104 900\$

- Tourbe avant / arrière / côté
- Garage inclus
- Entrée asphaltée

Crédit de taxes de 4 500\$ de la Ville de Hull!



À visiter absolument!

Bureau des Ventes
595-0328



La vente d'inventaire Catro se poursuit

Des **rabais** allant jusqu'à **8.000 \$**

Plus **4.500 \$** de crédit de taxes à Hull!

Plus: les **taux** d'intérêts n'ont jamais été si **bas!**

7.00	1 an	8.75	3 ans	9.25	5 ans
------	------	------	-------	------	-------

Demandez aussi pour nos unifamiliales!!!



Un des 7 modèles de semi-détachés de Catro: Le Catro II, 1,470'c.

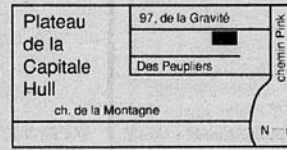
Heures de visites durant congé de la construction

Lundi au vendredi: sur rendez-vous
Samedi et dimanche: de 13 h à 17 h
(Du 10 au 26 juillet 1992)

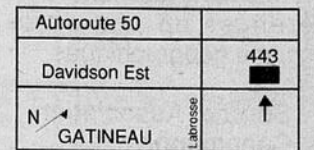
Plateau de la Capitale à Hull
778-7999

Maître émérite MÉDAILLE D'OR

Domaine Belvédère à Gatineau
643-2453



Bureau des ventes au 97 De La Gravité



Bureau des ventes au 443 Davidson est

HABITATION

Le meuble en bois et la santé

Texte publicitaire

Le meuble de bois requiert un environnement humide pour survivre. Un degré d'humidité variant entre 30% et 65% est recommandé. À des degrés d'humidité inférieurs ou supérieurs, non seulement ce n'est pas bon pour votre meuble en bois mais, en plus, ce n'est pas recommandé pour votre santé. On peut avoir intérêt dans certains appartements surchauffés à installer un humidificateur. En prenant soin de votre meuble de bois, vous n'allez que mieux vous en porter.

Selon M. Olivier de l'Institut d'écosanologie de Mont-Saint-Hilaire, "Les meubles en bois sont diélectriques, c'est-à-dire qu'ils aident à conserver un maximum d'ions négatifs, propices à une bonne santé physique et mentale." L'écosanologie, c'est l'étude d'un environnement sain.

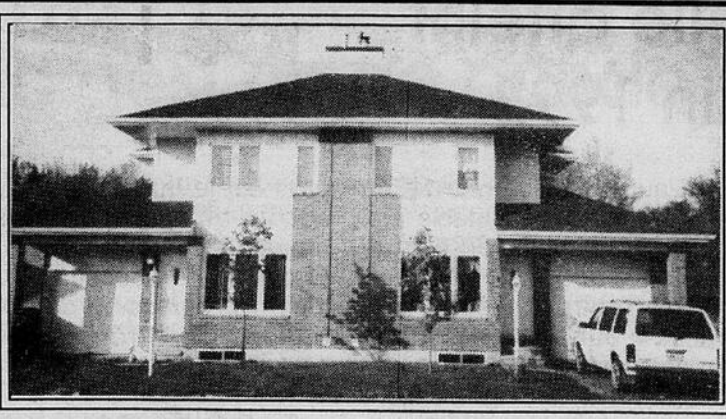
Selon Mme Claude Jouve, dans son livre intitulé Principes pour un habitat sain, "il faut préférer les meubles en bois massif car les meubles en agglomérés de bois collés et certaines matières plastiques peuvent contenir un gaz nocif pour la santé, le formaldéhyde."

le premier médecin de la maison c'est le résident lui-même. L'ambiance est l'atmosphère suggérées par nos meubles influencent votre état d'âme. Sachant que 80% des maladies sont d'ordre psychosomatique, c'est-à-dire créées par votre état d'âme, il serait peut-être bon d'avoir un mobilier qui saura inspirer harmonie et chaleur. Le bois est chaleureux et noble. Un meuble laqué ou en mélamine noir donne une ambiance mortuaire. Un meuble laqué ou en mélamine blanc confère une ambiance froide qui n'encourage pas la communication.

Terminons par une citation de Mme Claude Jouve : "Une maison qui n'est pas vivante ne pourra que servir d'accumulation aux ondes nocives; cependant, le bois peut atténuer en partie les effets insalubres des matériaux de synthèse."

Nous avons déjà vu comment le meuble en bois pouvait protéger l'environnement en général; maintenant, nous savons comment le meuble en bois peut nous protéger.

Source: Habitabec



Choix de 6 jumelés à partir de **91,900\$**

INCLUANT:

- frais de notaire
- fenêtres en P.V.C.
- terrasse 8' x 8'
- tourbé à l'avant et à l'arrière
- garantie APCHQ 5 ans

« PERSONNALISEZ VOTRE MAISON »

COUP DE POUCE 4500\$ de la Ville de Hull

MAISON MODÈLE 778-1383 PLATEAU DE LA CAPITALE
38 rue de la Comète, Hull

HEURES: Lun.-jeu.: 18h30 à 20h30
Sam.-dim.: 13h00 à 17h00



Les Constructions **FACHAS inc.**

OUI! Nous sommes ouvert durant le congé de la construction du 10 au 26 juillet

OUVERT

Samedi et dimanche de 12 h 00 à 17 h 00
Du lundi au vendredi de 17 h 00 à 20 h 00

Bureau des ventes
7, du Martin Pêcheur, Hull
Maison modèle,
95, boul. des Grives, Hull
595-3742

RE/MAX
AYLMER INC. 684-4000

Au Québec, personne ne vend plus que RE/MAX

<p>AYLMER - 37 LACASSE - S. à manger, cuisine s-sol très bien fini avec p.c.l., garde-robes en cèdre, 3 s. de bains, beaucoup d'extra et d'espaces. Venez voir! Seul. \$159,000. Faites une offre! 91-159 Claude Major 684-4000</p>	<p>43 DE COTIGNAC - VILLAGE CÔTE D'AZUR - GAT. Const. '90, 2 étages, 2 000 p.c., climatiseur, grandes pièces bien éclairées, dans une rue sans issue, 194 500 \$ nég. 92-302 Claude C. Proulx 684-4000</p>	<p>CÔTE D'AZUR - 17 MÉDITERRANÉE - 4 c.c., climatiseur central, impeccable, 189 500 \$. 92-069 Claude C. Proulx 684-4000</p>
<p>HULL, 184 DES JONQUILLES - Près ch. de la Montagne, propre condo, 2 c.c., foyer, porte fenêtre donnant sur balcon, piscine et court de tennis disponible. 91-249 AYLMER - Bung. tout brique 61 x 29 avec 2 revenus supplémentaires, logis principal 3 c.c., sous-sol, poêle à bois, informez-vous. 92-047 Rita Boucher 684-4000</p>	<p>AYLMER - Propre semi-détaché pierre et alum., 1 400 p.c., 3 c.c., terrain clôturé, rue Bourgeau, 78 900 \$. 92-107 AYLMER - Près des écoles primaires et secondaire, propre bungalow high-ranch, sous-sol fini, foyer, garage double, 107 900\$. 92-111 Rita Boucher 684-4000</p>	<p>HULL - Bungalow tout brique, 1 200 p.c., logis au sous-sol, garage, abri d'auto 34'x 17', beau terrain, prix 129 000 \$. À voir. Richard Laplante 594-9921 ou 684-4000</p>
<p>BUNGALOW SPACIEUX - 1 500 p.c., 4 c.c., 2 salles de bains, foyer, salon, plancher bois franc, plafond cathédrale, terrain de 12 914 p.c., prix 118 500 \$. Richard Laplante 594-9921 ou 684-4000</p>	<p>BORD DE L'EAU - Chalet 10 min. d'Aylmer, 110' façade sur la rivière, 3 c.c., une occasion unique. Agissez vite. 92-328 Richard Laplante 594-9921 ou 684-4000</p>	<p>AYLMER - Pour le confort et la valeur, comparez à tout ce que vous avez déjà visité pour moins de 115 000 \$, const. '87, 3 c.c., sous-sol aménagé, p.c.l., garage, etc. Richard Laplante 594-9921 ou 684-4000</p>
<p>AYLMER - WYCHWOOD - Bung. 28 x 45, 3 c.c., 2 foyers, accessoires ménagers, s. familiale, plancher marquetterie, garage double, ter. de 8025'c., arbres matures, 129 900 \$. 92-309 GATINEAU - Maison en rangée, const. '90, 3 c.c., planchers en lattes de chêne dans salon et salle à manger, lave-vaisselle, très bien entretenue, 88 500 \$, 28 de Pradet. Gisèle Tremblay 777-0191</p>	<p>HULL - Semi-détaché 3 c.c., salle familiale, garage, clôturé d'une haie de cèdre de 10' de hauteur, très bien entretenue, 102 500 \$. 92-254 Gisèle Tremblay 777-0191</p>	<p>GATINEAU - Transfert! 94 900 \$, garage double, climatiseur central, piscine, 3 c.c., plancher marquetterie, foyer de brique au salon, très propre. 92-239 Gisèle Tremblay 777-0191</p>
<p>MILITAIRE MUTÉ - 2 étages, garage, salle familiale R.D.C., sous le signe du charme. 312 Des Calèches, Aylmer. 92-253 Lucette Nicolau 684-4000</p>	<p>AU PIED DE LA MONTAGNE - Espace et qualité sur 1 acre, 145 900 \$, à 15 min. du centre-ville. 91-474 Lucette Nicolau 684-4000</p>	<p>HULL, MONT-BLEU - 3 logis dont 2 de 3 c.c., 1 de 1 c.c., chauffage élect., revenu annuel de 19 080 \$. Demandons 154 000 \$. Près de tous les services. 92-094 Rolande De Grand Pré 684-4000</p>

PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

LES MANOIRS DU SOMMET

- Condos de luxe •
- Vue exceptionnelle sur la ville •

"Tout y est!"

- TPS
- TVQ
- Frais notariés
- Certificat d'insonorisation
- Bain tourbillon
- Douche en coin
- Foyer au salon
- Air climatisé

Aussi disponible en location simple ou option d'achat.

P.A. Charbonneau
568-8330

Ouvert aux visiteurs
Lundi au jeudi 13 h à 16 h et 18 h à 20 h
Samedi et dimanche: 12 h à 17 h

HABITATION

La construction résidentielle atteint son point culminant en juin 1992

Texte publicitaire

En juin, le volume de mises en chantier dans l'ensemble du pays a atteint 174 000 logements en données désaisonnalisées annualisées (DDA*). Selon la Société canadienne d'hypothèques et de logement, il s'agit d'une hausse de 4,2 p. 100 par rapport au niveau révisé de 167 000 logements signalé en mai.

Dans les centres urbains,

une augmentation des mises en chantier a été recensée au mois de juin dans le secteur des logements individuels et des logements collectifs. Le nombre de mises en chantier de logements individuels a atteint 71 000 en chiffres annuels, contre 70 000 le mois précédent. Le nombre de mises en chantier de logements collectifs est passé de 69 000 (DDA) en mai à 75 000.

"L'augmentation relevée en juin est surtout imputable aux collectifs d'habitation dont le niveau d'activité varie d'un mois à l'autre. La légère tendance à la hausse des mises en chantier de logements individuels nous renseigne encore davantage sur les conditions sous-jacentes. Elle traduit en effet une conjoncture financière favorable au logement dans le contexte d'une économie qui avance à pas de tortue", a déclaré Gilles Proulx, économiste en chef, Centre d'analyse de marché de la SCHL.

"L'activité a atteint son point culminant en juin de cette année. Toutefois, avec l'amélioration de l'économie au second semestre, on peut s'attendre à d'autres gains, a ajouté M. Proulx. Le volume total des mises en chantier au

pays est le fruit d'une activité accrue en Colombie-Britannique, d'une diminution en Ontario et au Québec et d'une légère progression dans les régions des Prairies et de l'Atlantique."

En Colombie-Britannique, il y a eu rebond des mises en chantier à 40 000 logements (DDA) en juin, comparativement à 24 000 logements en mai. L'avance relevée en juin compense les baisses affichées en avril et en mai. Sur le marché des collectifs d'habitation, une forte activité a été relevée dans les logements locatifs et les logements en copropriété. Le marché des logements individuels n'a progressé que légèrement.

En Ontario, les mises en chantier sont passées de 49 000 logements (DDA) en mai à

43 000 en juin. La baisse a surtout touché le logement subventionné et le marché des copropriétés. Une légère hausse des mises en chantier a été relevée dans le secteur des logements individuels.

Au Québec, les mises en chantier sont passées de 43 000 logements (DDA) en juin, comparativement à 24 000 logements en mai. L'avance relevée en juin compense les baisses affichées en avril et en mai. Sur le marché des collectifs d'habitation, une forte activité a été relevée dans les logements locatifs et les logements en copropriété. Le marché des logements individuels n'a progressé que légèrement.

En Ontario, les mises en chantier sont passées de 49 000 logements (DDA) en mai à 43 000 en juin. La baisse a surtout touché le logement subventionné et le marché des copropriétés. Une légère hausse de mises en chantier a été relevée dans le secteur des logements individuels.

Au Québec, les mises en chantier sont passées de 43 000 logements (DDA) en mai à 38 000 en juin, suite à trois hausses mensuelles consécutives. Seul le marché des copropriétés a affiché des niveaux d'activité plus élevés.

Dans la région des Prairies, les niveaux d'activité sont restés inchangés en Alberta et en Saskatchewan, mais ils ont augmenté au Manitoba. Dans la région de l'Atlantique, le volume des mises en chantier a progressé en Nouvelle-Écosse mais il est resté au même niveau au Nouveau-Brunswick, à Terre-Neuve et dans l'Île-du-Prince-Édouard.

* Les données désaisonnalisées annualisées (DDA) correspondent à un chiffre mensuel pour en éliminer toute variation saisonnière, puis multiplié par 12 pour le ramener sur une base annuelle.

Source: S.C.H.L.



Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC.

569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332



Marcel D. Joly F.R.I.
Courtier



GATINEAU, 138 DES PELISSIER - Bungalow construction récente, 3 chambres, armoires mélamine, 2 salles de bains, secteur paisible, 104 900 \$.



44 & 81 PINCOURT, OCCASION EN OR - Prix pour vendre, unité de coin, repeint, tapis neuf, possession immédiate, 76 500 \$. Unité du centre, très propre, 75 800 \$. (124 & 125)

RÉSIDENCE UNIQUE - Secteur de choix, 3 chambres, garage double, piscine creusée. 92-L-192

ÉLÉGANCE - Confort, vue panoramique, secteur de choix, paysagement professionnel, piscine creusée, faut voir, tout ça au 46 Normandie. 92-L-182

RUE LÉVIS - Profitez d'un grand terrain de ville, piscine, 4 chambres, aucun voisin à l'arrière, secteur de choix. 92-L-273

LA SÉCURITÉ - Le confort, le luxe, la proximité d'Ottawa sont vos priorités. J'ai ce qu'il vous faut, condo & penthouse. 92-L-038

LAC PAQUIN - Idéal pour vos vacances, chalet 2 chambres, plage superbe. 92-L-255

BOUL. DES TREMBLES - 2 étages, très propre, sous-sol aménagé, garage. 92-L-217

RUE PLEIN AIR - Semi-détaché, 3 chambres, grand terrain, près des pistes cyclables. 92-L-254

NOUVEAU SUR LE MARCHÉ - Résidence luxueuse, 5 000 p.c., piscine, garage triple. 92-L-287
Monique Jacques 594-0799



STE-FAMILLE D'AUMOND - Près du village de ce domaine, 87 acres, idéal si vous cherchez à développer centre ski fond ou la chasse à la becasse ou autre, venez visionner le vidéo au bureau. (228)

Claire Prévost 593-5333

CANTLEY, TERRAIN 15 MIN. CENTRE-VILLE - Rue Crémazie, terrain boisé, très facile d'accès, 62 229 p.c., prix 29 000 \$.

VILLAGE MONT-CASCADES - Terrain 1 acre et plus boisé, site enchanteur, pour sportifs et amant de la nature, prix 14 500 \$. (199)

CHALET LAC ST-PIERRE - 3 saisons, plus "boat house", meublé, terrain 121 000 p.c., 472 p. façade sur le lac, patio, quai, plage. Chaque offre sera considérée.

GRACEFIELD, LAC BITOBI - 4 saisons, 2 chambres, sous-sol complet, terrain 120 p. façade, garage, 2 remises. 92-L-169

MASSON - 94 St-Louis, style moderne 1987, beaucoup d'espace, rempli de clarté 1 310 p.c., terrain 7 422 p.c.,abri d'auto. Faut la voir.

Yvon Larose 594-0799



TOURNAI - 3 chambres, sous-sol avec salle de jeu, piscine hors terre, très privé. À qui la chance 89 000 \$.

Robert Denault 593-5559



À LA CAMPAGNE - 15 minutes du centre-ville, avant St-Pierre de Wakefield, 4 chambres, seulement 72 000 \$.

Marcel Lefebvre 594-1104

PRÈS DU MUSÉE DES CIVILISATIONS - Édifice commerciale, idéal pour professionnel, revenu 18 300 \$/an. Bien localisé, facilité de stationnement, loué présentement. 92-L-220.

PROPRIÉTÉ IDÉALE POUR GRANDE FAMILLE - Gatineau, rue Gilles, propriété de 6 chambres, 2 foyers, 2 salles de bains complètes, climatiseur, grand terrain paysager, vaut une visite. Faites vite. 92-L-146

RUE NOTRE-DAME À HULL - Centre-ville 4 logis, revenu 1 540 \$/mois, excellent investissement à très bas prix. Faites vite. 92-L-147

À QUI LA CHANCE - Joli bungalow de 3 chambres, tout brique, peut-être converti en duplex. Garage, terrain 100 x 100. Près des écoles, excellent endroit. 92-L-203

LOW - Chalet jumelé, 2 de 3 chambres, 3 saisons sur une presqu'île. 45 minutes de Hull, facile d'accès. Terrain Hydro-Québec avec bail. Faites vite. 92-L-237.

Marcel Lefebvre 594-1104

LA FORCE DE L'IMMOBILIER!

NOUVEAU

Plateau de la Capitale

Semi-détachés

« Avec garage »

Notre prix 111 900 \$

Moins (escompte Domus) - 5 000 \$

Votre prix : 106 900 \$

EN PLUS :

Frais de notaire payé (valeur 2 000 \$) et crédit de taxe de Hull 4 500 \$

Maison modèle



33-35 De La Comète, Hull



DOMUS

"Les Maisons Domus"

Appelez : Jessy Sicard
au 777-6589

Heures de visite :
Samedi et dimanche
de 13 h à 16 h 30

C'est la vente des ventes chez

DES AUBAINES À LA TONNE



Richmond

carpets • tapis

- Tapis
- Carpettes sur mesure
- Tuiles
- Insertion de tapis
- Céramique
- Carreaux de marbre
- Prélart



LES COUVRE - PLANCHERS

CLAUDE LE BLANC

et Fils Ltée

140 Edmonton - Hull (parc Industriel)

"offre pour un temps limité" 771-5897

Tapis SAXONY

24 onces en inventaire **549\$** (la verge carrée)

Balance de vinyle "highlight"

en inventaire **799\$** (la verge carrée)

HABITATION

Les zéros de la gestion de condo

Zéro infraction

La copropriété, répétons-le, est régie, tant sur le plan de la qualité de vie que du capital investi dans l'immeuble, par cet instrument incontournable, mais aussi porteur de garanties conventionnelles extraordinaires, qu'est la déclaration de copropriété.

En fait, la meilleure des copropriétés c'est encore celle qui, présentant toutes ces caractéristiques à la fois, saura assurer à ses copropriétaires une qualité de vie supérieure et une valeur d'investissement en croissance en faisant en sorte que sa déclaration, comme telle et à travers ses nombreux ajustements dans le temps et dans l'espace, rendra l'immeuble immensément plus concurrentiel comme lieu de résidence, placement capital et pratique de gestion courante des biens, services et autres avantages. Or, tout cela ne saurait se faire que dans le respect le plus absolu de la déclaration, ce que malheureusement n'ont pas tous appris à faire la majorité des copropriétaires.

Une déclaration mal gérée, c'est-à-dire mal comprise, appliquée et mal adaptée, ne peut qu'entraîner à plus ou moins court terme une désuétude accélérée de l'immeuble sur le plan physique, fonctionnel et économique.

La déclaration c'est en quelque sorte le point de référence, le point de chute et le point de départ de tous les droits dans l'immeuble.

La déclaration doit donc donner lieu, dès le transfert, à une gestion, une administration, conséquente, conforme et transparente de toutes les choses de la copropriété. Et les droits des copropriétaires ne sauraient être saufs, si tant est que des copropriétaires, des administrateurs, ou des gestionnaires, s'amuse, pour ainsi dire, à distordre la réalité de la déclaration en lui faisant faire toutes les contorsions possibles et imaginables.

La déclaration doit être appliquée pour ce qu'elle énonce, et ses énoncés doivent être entendus à la lumière du sens général de ses dispositions, le tout dans la conformité des lois d'application. Soit dit en passant, l'interprétation de la déclaration n'exige pas une connaissance profonde de la copropriété, de tout ce qui la constitue, l'entoure, l'encadre et l'organise.







faire une gestion responsable de sa déclaration, compte tenu du droit évolutif qui entoure la copropriété d'une part et du contexte économique concurrentiel qui entoure l'immeuble d'autre part, on s'assure les services externes de personnes parfaitement versées dans

ces choses.

L'objectif zéro infraction est donc primordial à qui veut assurer à sa copropriété, à long terme, un rendement sans pareil à tous les égards.

Suite à la page A24



 <p>COMMERCE - 2 pizzerias - Bien situées avec bons chiffres d'affaires. Restaurant - 37 places, terrasse 75 places, licence d'alcool, bail 15 ans à 600 \$, 1 mois. Une aubaine à 25 000 \$. Michel Carrisse 243-3111</p>	 <p>273 DES TREMBLES, HULL - Voici une propriété de grandeur raisonnable, chambres confortables, terrain standard, à un prix très raisonnable. Michel Bouliane 561-3222 poste 525</p>	<p>HULL Maison neuve, 2 étages, 3 chambres, foyer au salon, rabais de taxe de 3 000 \$. Prix réduit pour vente rapide.</p> <p>HULL Terrain pour 3 logis, prêt à construire, prix demandé 43,000 \$. Robert Richard FRI 243-3111</p>
<p>HULL, BOUL. ST-JOSEPH - Bâtisse commerciale, 5 locaux, revenu potentiel 34 000 \$ par an, prix très raisonnable, excellent investissement. Albert Marely 243-3111</p>	 <p>15, RUE JUPITER, CARREFOUR - Modèle "Le Champain", 2 000 p.c., 4 chambres, 2 salles familiales, terrain 6 844 p.c., deck 16 x 14 avec abri, remise 12 x 10, bien paysager, 159 900 \$. Robert F. Leduc 561-3222 poste 322</p>	 <p>104 PILON, GATINEAU - Duplex 1 - 2 chambres + garçonnière, rénovation: cuisine, salle de bains, électricité, revêtement à l'extérieur, seulement 65 000 \$. Robert F. Leduc 561-3222 poste 322</p>
<p>58 SCOTT, HULL - 2 étages rénovée, piscine, 79 000 \$. Gatineau, rue Archambault, duplex comm. grand terrain 109 000 \$. Bella Joanisse 243-3111</p>	 <p>CANTLEY - Sur lac Cascades, belle canadienne 1 617 p.c., foyer, garage double, 5 appareils sur 1 1/4 acre boisé avec ruisseau, site enchanteur, à 25 minutes de Hull. Michel Carrisse 243-3111</p>	 <p>CHALETs - Sur rivière du Lièvre à 8 miles de Buckingham, réduit à 29 500 \$, lac Morin, à 50 min. de Hull, bois franc, foyer avec 2e terrain 100 x 200, sur lac 59 900 \$. Michel Carrisse 243-3111</p>




Monsieur André Lord, p.d.g. de Re/Max Vision (1990) inc. est fier d'annoncer aux gens de l'Outaouais que **MICHEL ASSELIN** s'est joint à l'équipe Re/Max.

Au service de l'immobilier depuis quelques mois à peine, Michel s'est déjà acquis une solide réputation d'efficacité et de professionnalisme auprès de sa clientèle et ses collègues. D'ailleurs sa détermination lui a valu d'être honoré comme le meilleur agent de son bureau dans les derniers mois.

C'est avec enthousiasme que Re/Max l'accueille dans son équipe, et nul doute qu'il y atteindra les plus hauts sommets.

Vous pouvez rejoindre Michel au:
243-3111 ou 787-8161

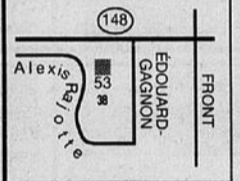
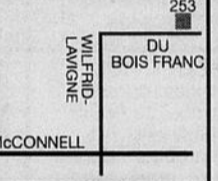
PERSONNE N'A LA PUISSANCE DE RE/MAX

Texte publicitaire



Bienvenue chez vous!

Croisière nolisée, terrain de golf, piste cyclable

<p>Jumelés (semi-détaché) Village Eardley 38 Alexis Rajotte Modèles à partir de</p>	<p>Unifamiliales Manoir Lavigne 253 du Bois Franc Modèles à partir de</p>
<p>89 900\$</p>	<p>99 000\$</p>
	
<p>Inclus TPS Notaire Tourbe avant et arrière Entrée pavée Fenêtres en PVC</p> <p>Nicole Corbeil 682-3428</p>	<p>Inclus impeccabilité des maisons et du service</p> <p>Sue Brennan 684-5568</p>

T.V.Q. INCLUSE!



Habitart II

À la campagne, à deux pas de la ville!

Visitez notre maison modèle **prix à partir de 99,000 \$***

SUR 1 ACRE DE TERRAIN ET PLUS.

Visite sur rendez-vous : En tout temps
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

778-3210

CONSTRUCTION **HABITART**

* Modèle Habitart IV



23 rue De Fleurimont, Touraine
Pour information : 243-1546 778-3210

Et dès lors que l'on veut

HABITATION

Texte publicitaire

Suite de la page A23

Zéro défaut

La copropriété suppose également la conservation,



<p>COMMERCE - 2 pizzerias - Bien situées avec bons chiffres d'affaires. Restaurant - 37 places, terrasse 75 places, licence d'alcool, bail 15 ans à 600 \$, 1 mois. Une aubaine à 25 000 \$. Michel Carrisse 243-3111</p>	<p>HULL Maison neuve, 2 étages, 3 chambres, foyer au salon, rabais de taxe de 3 000 \$. Prix réduit pour vente rapide. HULL Terrain pour 3 logis, prêt à construire, prix demandé 43,000 \$. Robert Richard FRI 243-3111</p>	<p>273 DES TREMBLES, HULL - Voici une propriété de grandeur raisonnable, chambres confortables, terrain standard, à un prix très raisonnable. Michel Bouliane 561-3222 poste 525</p>
<p>HULL, BOUL. ST-JOSEPH - Bâtisse commerciale, 5 locaux, revenu potentiel 34 000 \$ par an, prix très raisonnable, excellent investissement. Albert Marelly 243-3111</p>	<p>15, RUE JUPITER, CARREFOUR - Modèle "Le Champlain", 2 000 p.c., 4 chambres, 2 salles familiales, terrain 6 844 p.c., deck 16 x 14 avec abri, remise 12 x 10, bien paysager, 159 900 \$. Robert F. Leduc 561-3222 poste 322</p>	<p>104 PILON, GATINEAU - Duplex 1 - 2 chambres + garçonnière, rénovation: cuisine, salle de bains, électricité, revêtement à l'extérieur, seulement 65 000 \$. Robert F. Leduc 561-3222 poste 322</p>
<p>58 SCOTT, HULL - 2 étages rénovée, piscine, 79 000 \$. Gatineau, rue Archambault, duplex comm. grand terrain 109 000 \$. Bella Joanisse 243-3111</p>	<p>CANTLEY - Sur lac Cascades, belle canadienne 1 617 p.c., foyer, garage double, 5 appareils sur 1/4 acre boisé avec ruisseau, site enchanteur, à 25 minutes de Hull. Michel Carrisse 243-3111</p>	<p>CHALET - Sur rivière du Lièvre à 8 miles de Buckingham, réduit à 29 500 \$, lac Morin, à 50 min. de Hull, bois franc, foyer avec 2e terrain 100 x 200, sur lac 59 900 \$. Michel Carrisse 243-3111</p>

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC. 246-2141

<p>9004-B BUNGALOW - Campagne avec terrain 15 000 p.c., piscine h.t., 21', garage 25 x 23, près Angers. Jean-Pierre Bellanger 770-1616</p>	<p>8996-C - Nouveau sur le marché! Hull maison de ville (allure de campagne) entouré de vieux pins. Une vue panoramique, 3 c.c., planchers bois franc. Salon porte patio donnant sur balcon. Qui favorise Ottawa, Gatineau. Doreen Bavay, 246-2142</p>	<p>9023-A HULL - Urgent, faut vendre, super propre, 3 + 1 chambres, belle cour privée, arbres fruitiers, 92 900 \$ négociable, FAITES UNE OFFRE. Christian Villeneuve 246-2141 Gaston Joly 243-2217</p>
<p>8887-C GATINEAU - Propriété très spéciale 1991. Cathédrale, plancher en érable à la grandeur, giratoire double, pas de voisin à l'arrière. A voir Gilles Dulac 568-8815 / Mario Chatelain 561-2256</p>	<p>9037 GATINEAU - Projet Le Carrefour, secteur paisible, rue en fer à cheval. Près magasin, écoles, belle division, maison bien éclairée, salle familiale, 89 900 \$. Gilles Dulac 568-8815</p>	<p>8982-B 69,990 \$: Semi-détaché, flamboyant neuf! 3 c.c. + s-sol. Le client a le choix des couleurs pour tapis, couvre-planchers céramique! Faites vite. Seulement 2. Louise Charlebois, (819) 568-0206</p>
<p>8803-B - La campagne tout près de la ville 1865'c., magnifique foyer en pierre au salon, sous-sol fini, beaucoup d'armoires et rampe en chêne avec mezzanine en haut. Arbres matures sur 3.5 Louise Charlebois, 568-0206</p>	<p>8892-A ZONE COMMERCIALE HULL - \$89,900. Duplex impeccable, 1x1 c.c. avec sous-sol. 1x2 c.c., très bien situé. Un investissement sûr. Pour détail. Paulette Chayer, 561-8055</p>	<p>8932-A ANGERS \$79,900. Bungalow 2 c.c., sous-sol à la grandeur, impeccable. Allée asphaltée double, remise. LA PETITE PERLE QUE VOUS RECHERCHER. POUR DÉTAILS: Paulette Chayer, 561-8055</p>
<p>8886-A HULL \$169,900 TRIPLEX - Superbe. Idéal pour proprio occupant 1x1 c.c., 1x1 c.c., 1x1 c.c., foyer, sauna dans le logis du proprio. Secteur de qualité. Près de tous les services. Un choix judicieux. Paulette Chayer, 561-8055</p>	<p>8963-B Hull, jolie maison 2 étages, 2 c.c., salle à manger, fenêtres neuves. Impeccablement entretenue. Superbe terrain. Faites vite! Louise Charlebois, 819) 568-0206</p>	<p>8710 PROJET RIVIERA - Bungalow près parc et école, grande remise, jardin, salle familiale, climatiseur, vendons cause départ autre pays. Faites une offre, disponible maintenant. Gilles Dulac 568-8815</p>

AYLMER 682-4555
BUCKINGHAM 986-5533

HULL 770-4555
GATINEAU 561-4555

l'entretien et l'administration de l'immeuble. Mais là ne s'arrêtent pas les responsabilités des administrateurs et, à vrai dire, des copropriétaires les uns à l'endroit des autres comme premiers preneurs aux décisions de la copropriété. Il faut ajouter à ces obligations contenues dans la loi, celles portant sur l'amélioration, es transformations et les agran-

dissements également contenues dans la loi, bien que rarement invoquées.

Toutes ces obligations légales, en plus de celles que formule plus spécifiquement la déclaration, supposent l'adoption de politiques et orientations dont l'objet est d'assurer leur réalisation à travers une gestion d'immeuble efficace.

Le rendement sur le capital investi, comme le maintien de la qualité de vie dans l'immeuble, dépend effectivement de la performance des administrateurs en poste comme de celle de ceux qui les auront précédés à la barre en cours de vie utile de l'immeuble. Mais il faudra rechercher la juste mesure de la performance de ses administrateurs en jugeant de leur efficacité à la gestion par rapport à celle des administrateurs d'autres copropriétés comparables dans le marché.

Le zéro défaut, comme objectif à la gestion des affaires, fait vite prendre conscience aux administrateurs, à moins qu'ils ne se coupent de la réalité de la copropriété au Québec, des exigences, en termes d'organisation et de structures de fonctionnement, qu'impose le maintien en permanence de la base de concurrence d'un immeuble à aussi forte taille d'investissement, de concentration en services communs et de densité d'habitation au pied carré que ne l'est l'immeuble détenu en vertu de ce régime de propriété.

Cependant, si précis à l'esprit soit cet objectif, rien n'y fera si les décisions prises, par les administrateurs comme par les copropriétaires, ne s'inscrivent pas dans le prolongement d'un plan d'action qui réponde en tout point aux politiques et orientation de la copropriété.

Bien sûr, l'atteinte d'objectifs de rendement ne fait pas abstraction de la capacité de payer, de s'organiser et de se structurer de la copropriété. Voilà pourquoi, invitant à l'évaluation réelle du rendement à la gestion, nous préconisons de tenir compte des comparables dans le marché immédiat de l'immeuble. Mais l'emprunt à la technique de parité, pour parler évaluation, ne doit pas servir à effacer l'obligation qu'ont les administrateurs de copropriété d'employer une habileté convenable et d'agir en bon père de famille dans l'exécution de leurs fonctions.

La copropriété bien administrée répond au critère de gestion zéro défaut, ce qui évite à l'immeuble un dépréciation physique, une obsolescence fonctionnelle ou une obsolescence économique l'affectant hors de proportion par rapport à ses comparables dans le marché. Et la désuétude de l'immeuble doit être comprise comme celle de ses aménagements, équipements et accessoires, des services et opérations d'intérêt commun à l'immeuble comme de ses dépendances.

Source: Habitabec

PARC RIVERMEAD

LAFONTAINE ÇA VAUT LA PEINE

Uniquement des maisons de qualité supérieure dans le cadre verdoyant du parc Rivermead à Aylmer.

T.P.S. ET FRAIS DE NOTAIRE INCLUS!
À partir de seulement
138 900\$

Parc Rivermead à Aylmer
À voir absolument!

Ouvert aux visiteurs
Lun. - jeu.: 13 h à 20 h
Sam. - dim.: 13 h à 17 h

Bureau des ventes:
595-0501

CHEMIN MCDONNELL
BUREAU DES VENTES
CHEMIN RIVERMEAD
CHEMIN AYLMER
POINT CHAMPLAIN

PARC RIVERMEAD

LE GROUPE

BRIGIL

CONSTRUCTION

Soucieux de mieux vous servir,

le Groupe Brigil Construction

vous invite à venir visiter

les maisons modèles décorées,

au 324, Ernest-Gaboury

ou au 83, de Sauterne,

à Gatineau.

Consultez un représentant de

669.4634 / 561.3325

Accréditation A.P.C.H.Q. 884745
Lic.RECQ 379734

Apprendre à vivre avec la guerre

Hugh Pain
Reuter

DOBRINDJA, BOSNIE-HERZÉGOVINE Jovo vit à 40 mètres de la ligne de front.

Dans sa salle à manger, les rideaux pendent aux fenêtres, mais il ne se risque pas à les écarter pour jeter un coup d'œil au dehors. Le moindre mouvement pour rait attirer l'attention de tireurs isolés.

Pour voir sans être vu, Jovo a installé un grand miroir face à la fenêtre. Son voisin Ranko a construit dans l'encadrement de la fenêtre un mur de briques avec des fentes. Assis dans un fauteuil à bascule à l'abri de ce rempart, il attend.

La scène se passe à Dobrin-dja, banlieue riche du sud de la capitale bosniaque. Ranko et Jovo sont Serbes, comme ceux qui assiègent Sarajevo depuis plus de trois mois.

Pour leur commandant, Do-brindja est l'endroit «le plus dangereux du monde». Person-ne ne le contredit.

Si les combats de rue sont rares, le danger vient des tireurs isolés ou des obus de mortiers qui explosent, sans prévenir, par intermittence. Jour après jour, le bilan s'alourdit.

Les Serbes ne cherchent pas à s'emparer du quartier, mais ils maintiennent une pression constante, comme ils le font dans le centre de Sarajevo, pour convaincre les Bosniaques d'accepter leurs conditions.

La guerre civile a quelque chose d'indécent. Elle s'immisce dans la vie de chacun. Dans les maisons détruites, vêtements, tableaux et souvenirs gisent éparpillés sur le sol.

Les soldats n'y sont pas insensibles. Ils ont un sentiment de malaise, comme s'ils viciaient la vie privée des gens.

La mascotte des soldats

Zoran, Serbe, a toujours vécu dans le quartier. Il habite avec son épouse à 200 mètres de la ligne de front. Assise au balcon de leur maison, elle sert café et rafraîchissements à son mari et à leurs invités.

La vitre de la porte d'entrée est cassée. A l'arrière, un volet a été arraché par une explosion. La guerre n'a pas réussi à entrer plus avant. Pour le moment.

Comme elle est Serbe, elle est libre de partir, comme l'ont fait ses enfants. Mais elle travaille comme infirmière dans un poste de secours voisin. «Mon mari et ma maison sont ici. Où pourrais-je aller?», dit-elle en continuant à faire le service. Comme si la guerre n'existait. Comme si l'on ne mourrait pas à 200 mètres de là.

Pour atteindre la ligne de front, il faut slalomer entre les bâtiments, les cratères d'obus, les canalisations éventrées.

Du haut d'un escalier, un appel. «Venez», lance un soldat. Au second étage, il frappe à une porte. Stefanija Hlastec ouvre.

Elle a 74 ans, elle est Croate, et n'a pas l'intention de partir.

«J'aime les Serbes», explique-t-elle. «J'étais ici quand les musulmans sont venus. Ils



ASSOCIATED PRESS

Si les combats de rue sont rares, le danger vient surtout des tireurs isolés.

m'ont traité de traître. Maintenant c'est bien pire que pendant la Seconde Guerre mondiale, mais je suis plus heureuse ici que si je parlais», dit-elle.

Alors elle vit là, seule, sur la

ligne de front, entre ses bibelots de porcelaine et les photos de ses enfants et de ses petits-enfants. Tous sont restés à Sarajevo. Et elle pleure en pensant à eux.



Société du crédit agricole
Canada

Farm Credit Corporation
Canada

La Société du crédit agricole (SCA) est une société d'État dynamique qui fournit des services financiers à la collectivité agricole canadienne. Elle s'engage à offrir à ses employés un milieu de travail à la fois stimulant et innovateur. Pour l'aider à atteindre ses objectifs, la SCA recherche un(e) :

Agent(e), rapport de gestion

Vous serez chargé(e) de la préparation, de la coordination et de la présentation de rapports financiers de qualité supérieure à la haute direction. Plus précisément, vos fonctions comprendront la supervision de la production et de la distribution des rapports, la tenue d'un dictionnaire des données, la participation à l'analyse d'indicateurs clés d'exploitation et la vérification de la cohérence et de l'intégrité des données.

Le poste exige la connaissance des principes qui régissent la gestion financière, la comptabilité et la mesure du rendement. Ce genre de connaissance s'acquiert normalement par des études universitaires en commerce ou administration des affaires menant à un diplôme ou une accréditation en comptabilité, ou par une formation pertinente combinée à deux années d'expérience dans un domaine connexe. Le bilinguisme est essentiel.

Le salaire s'échelonne de 36 040 \$ à 42 390 \$ et est accompagné d'un programme concurrentiel d'avantages sociaux.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae détaillé, au plus tard le 3 août 1992, à **Barry Trudeau, Division des ressources humaines, Société du crédit agricole, 434, rue Queen, C.P. 2314, succursale D, Ottawa (Ontario) K1P 6J9.**

LES AGENCES SONT PRIÉES DE S'ABSTENIR.

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

Canada

Investir dans une bonne affaire...
l'agriculture canadienne

Carrières et Professions

LeDroit



La
Cité
collégiale

Collège d'arts
appliqués et
de technologie

LES RESSOURCES INFORMATIQUES

cherchent à combler
un poste

d'ADMINISTRATEUR(E) DE SYSTÈMES

La Cité collégiale est à la recherche d'une personne possédant une expérience pertinente afin d'administrer divers systèmes d'exploitation et de fournir une expertise et des conseils techniques aux utilisateur(e)s chargé(e)s du traitement des données et aux technicien(ne)s responsables de la planification de la mise à jour des équipements et des logiciels utilisés pour le maintien de la base de données au Collège.

EXIGENCES :

- diplôme d'études collégiales en sciences informatiques ou l'équivalent;
- minimum de cinq (5) années d'expérience pertinente;
- connaissance approfondie du langage "C", des processeurs 80386 et de divers progiciels/logiciels ainsi des équipements informatiques et des logiciels utilisés que par le Collège (VAX/VMS, IBM9370/VM, IBM RS6000/AIX, 80386/DOS, 8-386/SCO UNIX, base de données relationnelles (Ingres);
- connaissance approfondie des équipements et protocoles de réseau (Ethernet, TC/IP, Novell, ponts, routeurs, etc...)

HEURES DE TRAVAIL : 35 heures par semaine

SALAIRE : Selon la convention collective en vigueur

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae avant le **7 août 1992, à 17 h**, en indiquant le numéro de concours **OP-09206-155**, à :

La Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
2465, boulevard Saint-Laurent
Ottawa (Ontario) K1G 5H8
Téléphone (613) 786-2450
Télécopieur (613) 739-4686

SOCIÉTÉ

Avec de faux papiers

Des immigrants vont tenter leur chance en Alaska

Associated Press

ANCHORAGE Munis de faux papiers, des immigrants

originaires d'Amérique latine, d'Asie et même de Russie tentent de trouver un emploi au

noir dans le Grand Nord américain, c'est-à-dire en Alaska.

Au début du mois de juillet, les agents fédéraux ont interpellé 41 personnes, essentiellement des Mexicains, dans des conserveries de poissons en Alaska.

Depuis le début de l'année 1991, les services américains de l'immigration ont arrêté 462 immigrants en situation irrégulière, dont 40 pour cent possédaient un emploi. Il y avait des Mexicains, un Guatémaltèque, des Coréens, des Japonais et un Russe.

Racket à Los Angeles

Tous ces étrangers étaient porteurs de cartes de sécurité sociale et de permis de séjour falsifiés.

«Vous pouvez les obtenir à n'importe quel coin de rue de Los Angeles», déplore Kermit Liebel, directeur adjoint du service d'immigration et de naturalisation d'Alaska.

Papiers à vendre

Avec le vote d'une loi en 1986 interdisant formellement l'emploi d'immigrants sans permis de travail, l'industrie de la contrefaçon a fait fortune. Des faux permis de travail se monnaient entre 25 \$ et 150 \$ tandis que des documents permettant de tromper les services d'immigration coûtent jusqu'à 1000 \$.

Avec la saison de pêche, la main-d'oeuvre clandestine grimpe en flèche dans les conserveries.

Dans l'une d'entre elles, un journaliste a pu constater que plus de la moitié des 125 employés était composée de Mexicains et de Salva-doriens. Le reste se composait de Philippins, d'Esquimaux et de quelques Blancs.

Un bon nombre de Mexicains ont trouvé cette filière en lisant des pu-blicités se trouvant dans des journaux en langue espagnole que l'on vend près de la frontière américano-mexicaine. Des «agences d'emploi» promettent des emplois fortement rémunérés en Alaska.

Mais, une fois les obstacles passés (et de conséquentes arrhes), les clandestins ne trouvent rien, si ce n'est des petits boulots à 6 \$ l'heure et des studios que l'on se partage à douze.

Carrières et Professions

LeDroit

Une importante entreprise de construction recherche un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

pour des projets domiciliaires dans l'Outaouais.

Faire parvenir C.V. à :

LeDroit
Case postale C-47
47, rue Clarence
Ottawa, Ontario
K1G 3J9

Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton

La Section publique invite des candidatures au poste de :

DIRECTEUR/DIRECTRICE DE L'ÉDUCATION ET SECRÉTAIRE DU CONSEIL SCOLAIRE DE LANGUE FRANÇAISE D'OTTAWA-CARLETON, SECTION PUBLIQUE

La Section publique gère l'éducation de 5 100 élèves de langue française dans 8 écoles élémentaires et 5 écoles secondaires dans la région d'Ottawa-Carleton.

Le candidat idéal/candidate idéale possède :

- les qualifications requises d'après les statuts et règlements de la province d'Ontario;
- une expérience variée qui inclut préférentiellement un stage comme agent de supervision
- un désir de promouvoir l'éducation publique française à tous les niveaux
- une connaissance approfondie des questions éducatives courantes et des initiatives gouvernementales;
- des habiletés nécessaires à établir des priorités, à planifier à long terme, à évaluer les programmes;
- une aptitude au travail en équipe et au développement d'un climat où s'impose un respect mutuel parmi les conseillers/conseillères, les élèves, les parents et les employés du Conseil;
- une maîtrise du français et de l'anglais parlés et écrits;
- la sensibilité et les aptitudes requises pour répondre aux besoins éducatifs d'une population multiculturelle.

Nous vous invitons à poser votre candidature qui inclura :

- un curriculum vitae complet;
- une liste d'au moins quatre références avec l'autorisation écrite nous accordant la permission de communiquer avec elles.

Votre candidature devrait être soumise avant le 14 août 1992 avec l'entrée en fonction à une date mutuellement négociée. Chaque postulant/postulante recevra une trousse d'information.

le Comité de sélection
Conseil scolaire de langue française d'Ottawa-Carleton
Section publique
Casier postal 27085
Gloucester (Ontario)
K1J 9L9

Le Conseil des écoles publiques françaises d'Ottawa-Carleton favorise l'égalité des chances dans l'emploi et un milieu de travail sans fumée.

Louise Pinet,
présidente

Gilles Pinard,
directeur de l'éducation par intérim

Dix espèces de poisson menacent de disparaître Le fleuve Saint-Laurent se vide

Presse Canadienne

QUEBEC Du lac Saint-Pierre jusqu'à la hauteur de Sept-Îles, sur la rive nord et Sainte-Anne-des-Monts sur la rive sud, dix espèces de poisson qui ont fait jadis l'orgueil des pêcheurs québécois oeuvrant tout le long du fleuve Saint-Laurent sont considérées, par les dirigeants du ministère des Pêches et des Océans (MPO), comme étant en situation précaire.

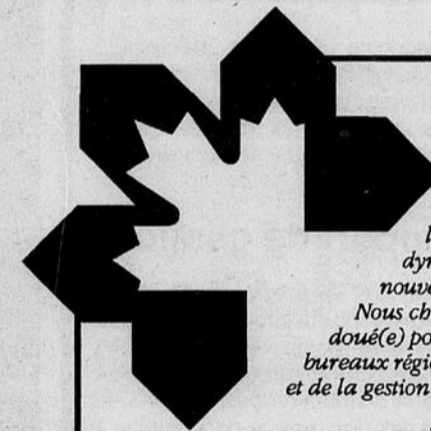
C'est ainsi que l'esturgeon noir, l'éperlan arc-en-ciel, le saumon atlantique, l'esturgeon jaune, le poulamon atlantique, le bar rayé, l'anguille d'Amérique, le grand brochet, l'aloise savoureuse et l'omble de fontaine font maintenant l'objet d'une attention particulière.

Pour expliquer ce déclin, la cause qui revient le plus souvent sur le tapis est la destruction des habitats et des frayères. La surpêche est égale-

ment un facteur important qui a conduit au déclin de plusieurs de ces espèces.

On reconnaît volontiers que dans certains cas «la dégradation progressive de la qualité de l'eau n'a certes pas aidé la cause» de certaines espèces.

Les spécialistes estiment cependant que la baisse considérable des stocks pourrait être attribuable à l'effet combiné de plusieurs facteurs, comme les parasites, les maladies, etc.



SCHL CMHC
Question habitation, comptez sur nous

Au cours des 45 dernières années, la SCHL a relevé le défi d'aider les Canadiens à se loger. Aujourd'hui, la SCHL est une société d'État dynamique et en évolution, un chef de file dans l'élaboration de nouveaux mécanismes financiers et une importante source d'expertise. Nous cherchons actuellement un(e) négociateur(trice) professionnel(le) doué(e) pour donner des conseils aux directeur(trice)s du Bureau national, des bureaux régionaux et des succursales, sur tous les aspects de la location de bureaux et de la gestion immobilière.

Agent(e) principal(e) de location**44 174 \$ - 55 224 \$**

Relevant du directeur, Gestion des locaux et des installations, vous effectuerez les fonctions suivantes : négocier des ententes, élaborer et rédiger des lignes de conduite, des méthodes, des normes et des devis utilisés en location, administrer le budget de location, ainsi que préparer et analyser des demandes de renouvellement de bail, de réinstallation ou d'acquisition de locaux de bureaux ou d'entrepôts. De plus, vous superviserez et coordonnerez les activités d'un agent de location.

Le(la) candidat(e) idéal(e) possède le titre de spécialiste de l'administration de biens ou de spécialiste de la location de biens de l'Institut canadien de l'immeuble. Il(elle) a également une expérience pratique en étude de marché, en inspection de bâtiments et en évaluation et en préparation d'études de faisabilité et de prévisions de coûts. Il(elle) connaît bien la réglementation de la common law et du code civil touchant la profession de location de biens. En outre, il(elle) a des connaissances pratiques de la construction, de l'architecture, de la planification et de l'aménagement de locaux de bureaux. Enfin, le(la) candidat(e) idéal(e) possède de bonnes aptitudes pour la supervision, la communication orale et écrite et la négociation, et fait preuve d'un bon jugement.

Vous devez obtenir un visa d'intégrité de niveau confidentiel et être à l'aise tant en français qu'en anglais. La SCHL offre des avantages sociaux très concurrentiels. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 7 août 1992, à :

Agent des ressources humaines
Groupe de la planification et de la gestion
des ressources (pièce 143)
Ressources
Société canadienne d'hypothèques
et de logement
700, chemin de Montréal
Ottawa (Ontario) K1A 0P7

La SCHL pratique l'égalité
d'accès à l'emploi.

Canada



ASSOCIATED PRESS

La droite frappe Clinton

Abracadabra, un magasin de New York spécialisé dans la fabrication de masques, a ajouté à sa collection la «tête» de Bill Clinton, candidat démocrate à la présidence des États-Unis. Les propriétaires de ce magasin se sont empressés de montrer leur nouvelle addition, en compagnie de celle du président George Bush.

Pékin détient toujours plus de 10 millions de Chinois

Associated Press

WASHINGTON Pékin détient encore plus de 10 millions de Chinois, dont au moins un million de prisonniers politiques, dans des camps de travaux forcés produisant des biens destinés à être écoulés sur le marché national et à l'étranger, a affirmé jeudi un chercheur américain d'origine chinoise qui a passé 19 ans dans un «goulag».

Dans un discours prononcé devant l'Heritage Foundation, le chercheur Harry Wu a expliqué que la Chine continuait de réaliser d'importants profits grâce à la production de ces camps et n'avait pas du tout l'intention de respecter ses promesses faites aux États-Unis de restreindre les exportations de ces biens.

«Nous avons condamné les goulags de Staline. Nous avons condamné les camps de concentration d'Hitler. Comment pouvons-nous adopter une attitude différente vis-à-vis des 'laogais' (camps de travaux forcés) de la Chine?», a demandé cet homme qui avait visité l'année dernière 20 camps de travaux forcés en Chine pour les besoins de l'émission *60 Minutes* de CBS.

Il a souligné que le nombre de Chinois incarcérés pour des raisons politiques avait diminué après l'arrivée au pouvoir de

Deng Xiaoping en 1979 avant d'augmenter à partir de 1987 lorsqu'un nombre croissant d'habitants avaient tenté d'exprimer leurs positions politiques.

Des milliers ont été envoyés dans des prisons ou dans des camps de rééducation après l'écrasement du Printemps de

Pékin en 1989.

Arrêté en 1960 à Pékin pour avoir critiqué quatre ans plus tôt l'invasion des Soviétiques en Hongrie alors qu'il avait 20 ans, Harry Wu a passé 19 ans dans des camps de travaux forcés.

Libéré en 1979, il a quitté la Chine en 1985 et a pris plus tard la nationalité américaine.

Collège de l'Outaouais

Le Collège de l'Outaouais requiert les services

d'une technicienne ou d'un technicien en administration pour son service des ressources matérielles et financières

Nature du travail

Sous l'autorité de l'adjoint administratif du service, la personne retenue secondera celui-ci dans la gestion adéquate du système financier, l'assistera dans l'application des contrôles et s'assurera de l'exactitude et de la comptabilisation des transactions financières du Collège, notamment des comptes à payer, des comptes à recevoir, des recettes, des postes du bilan autant du fonds de fonctionnement que du fonds d'investissements.

Qualifications requises

Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques administratives, option finance.

Exigences

- Un minimum de trois années d'expérience notamment dans les secteurs des comptes à payer et comptes à recevoir, ou dans une firme comptable.
- Une bonne connaissance des systèmes comptables informatisés et de la micro-informatique.
- Une excellente maîtrise du français parlé et écrit.

Traitement

Selon la scolarité et l'expérience - 26 353 \$ à 35 490 \$ (en révision).

Toute personne intéressée doit faire parvenir sa candidature ainsi que les pièces justificatives (copies de diplômes) avant le jeudi 6 août 1992 à 16 heures au :

Service des ressources humaines
Collège de l'Outaouais
333, boul. cité des Jeunes
C.P. 5220, Succ. "A"
Hull, Qc
J8Y 6M5

Référence : concours C-210-311

Le Collège communiquera uniquement avec les personnes retenues pour les examens et les entrevues.

Carrières et Professions

LeDroit

Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.)

Positions disponibles immédiatement

Gérant des ventes - véhicules neufs

Gérant des ventes - véhicules d'occasions

Assistant gérant des ventes - véhicules neufs

Assistant gérant des ventes - véhicules d'occasions

Expérience nécessaire, salaire compétitif.

Contactez Joanne Burelle 776-1571

(lun. - ven. 8 h - 16 h)



**22 boul.
Mont-Bleu, Hull**

HULL, QUÉBEC



La Cité collégiale et l'Association étudiante de La Cité collégiale sont à la recherche d'une personne pour combler le poste d'**OMBUDSMAN** pour le Bureau nouvellement créé.

Ce poste est un contrat de 9 mois (renouvelable) à raison de 12 heures/semaine.

Relevant du Bureau de la présidence et appuyée d'un Comité consultatif, le(la) titulaire s'acquittera avec impartialité des fonctions et des responsabilités ayant trait à l'intervention, aux enquêtes et à la formulation de recommandations quant à un comportement, une inconduite, une négligence, une erreur de droit ou de fait ou une action non-conforme envers la clientèle étudiante des campus de Cornwall, d'Hawkesbury et d'Ottawa.

Le(la) candidat(e) devra connaître le système d'éducation post secondaire ontarien, faire preuve d'un sens poussé de la justice et de l'impartialité, respecter en tout temps le code de déontologie des ombudsmans. Il(elle) devra également démontrer les habilités à cerner, à analyser et à faire les recommandations appropriées en plus de connaître les politiques, statuts et règlements du Collège tout en ayant la capacité de les interpréter. Le(la) candidat(e) devra démontrer sa disponibilité et son accessibilité.

Les candidat(e)s intéressé(e)s doivent faire parvenir leur curriculum vitae indiquant le numéro de concours **OP-09206-157** avant le **7 août 1992, 17 h**, à

La Direction des ressources humaines
La Cité collégiale
2465, boulevard Saint-Laurent
Ottawa (Ontario) K1G 5H8
Téléphone (613) 786-2450
Télécopieur (613) 739-4686

Carrières et Professions

LeDroit

La Pharmacie Desjardins Ltée

recherche un(e)
Pharmacien(ne)

avec expérience pour dispensaire moderne, professionnel.

- Parfaitement bilingue
- Excellentes conditions de travail
- Bénéfices intéressants
- Salaire selon expérience

Faire parvenir votre résumé à : Madeleine Légaré
Pharmacie Desjardins Ltée
298 rue Dalhousie
Ottawa Ontario K1N 7E7

Diversité et service
... des valeurs reconnues

Ingénieur(e) principal(e)

57 000 \$ - 66 600 \$

Ne manquez pas cette occasion de carrière offerte par le ministère de l'Environnement, à la Direction des autorisations, unité de la SMID - secteur industriel, pour une personne très motivée et dynamique qui jouera un rôle clef au sein du programme des autorisations. Vous devrez: examiner les rapports, les plans et les devis présentés avec les demandes d'autorisation pour des ouvrages d'égout industriels; voir à ce que les pratiques en matière d'ingénierie et de conception soient conformes aux exigences du ministère; préparer des recommandations sur l'autorisation, la modification ou le refus des projets. **Lieu de travail: Toronto.**

Exigences: Maîtrise de l'anglais et du français; appartenance à l'Ordre des ingénieurs de l'Ontario; connaissance de la conception, des principes et des pratiques de l'ingénierie reliés aux systèmes d'épuration des eaux usées industrielles, et expérience connexe; bonnes aptitudes à la communication; aptitudes à établir efficacement des relations interpersonnelles; sens de l'initiative.

Veillez faire parvenir votre demande ou votre curriculum vitae d'ici le 17 août 1992, à: Dossier EN-48/AB, Direction des ressources humaines, Ministère de l'Environnement, 40, avenue St. Clair ouest, 5e étage, Toronto (Ontario) M4V 1M2.

Conseiller(ère) en programmes communautaires

42 300 \$ - 50 500 \$

La Direction des services régionaux du ministère de la Culture et des Communications recherche une personne bilingue qui se chargera de fournir des services de consultation aux organismes communautaires, autorités locales et personnes participant au développement culturel. Vous devrez: fournir des services visant le leadership et le développement de l'organisation et des ressources communautaires; aider à formuler les buts et objectifs au niveau local; évaluer les demandes de subventions présentées au ministère et les projets approuvés; participer à la formation/au perfectionnement du personnel, à l'élaboration du budget et à l'analyse des problèmes. **Lieu de travail: Ottawa.**

Exigences: Expérience de travail auprès des groupes et organismes communautaires; compréhension approfondie des principes et des applications du développement communautaire/organisationnel, de l'éducation aux adultes et du développement du leadership; aptitudes à communiquer et à faire des présentations efficacement; capacité d'analyser l'efficacité organisationnelle; compétences marquées en leadership; compétences élémentaires en comptabilité; aptitudes pour la recherche et l'analyse; jugement sûr; aptitude à prendre des décisions judicieuses; maîtrise de l'anglais et du français; pouvoir vous déplacer à l'intérieur d'un secteur géographique précis.

Conformément à nos objectifs en matière d'équité d'emploi pour ce poste, nous encourageons les demandes de la part d'autochtones, de francophones, de personnes ayant un handicap, de membres de minorités raciales et de femmes.

Veillez faire parvenir votre demande ou votre curriculum vitae d'ici le 17 août 1992, à: Dossier MCC-48/92, Direction des ressources humaines, Ministère de la Culture et des Communications, 77, rue Bloor ouest, 3e étage, Toronto (Ontario) M7A 2R9.

POUR L'ÉQUITÉ D'EMPLOI

 Ontario

Un petit gadget peut sauver la vie des femmes violentées

Presse Canadienne

LAVAL «Je dormais et soudain j'ai senti que quelqu'un avait embarqué sur mon lit. C'était mon ex-mari. Il a abaissé son couteau, mais au lieu d'atteindre mon cou, il a poignardé mon ami qui dormait avec moi...»

Grâce au petit avertisseur que la jeune femme gardait toujours à portée de la main, la police de Laval est intervenue sur la scène en moins de trois minutes. Le conjoint a été arrêté et inculpé de tentatives de meurtre à l'endroit de son ex-femme et des trois enfants présents sur les lieux.

La jeune femme avait auparavant été victime de violence conjugale et avait porté plainte à la police malgré les menaces de mort de son mari.

À l'époque, les policiers l'avaient informée de l'existence d'un centre d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale, la maison Le Préluce. La croyant en danger, les gens de la maison lui

avaient confié le «bouton de panique» qui lui a sûrement sauvé la vie, cette nuit-là, quand son ex-conjoint est revenu chez elle.

L'an dernier, la police de Laval a instauré ce programme de prévention de la violence conjugale en collaboration avec ADT, une compagnie spécialisée dans les systèmes d'alarme, et la maison Le Préluce.

ADT fournit les «boutons de panique», petits avertisseurs mobiles qui se portent facilement au cou suspendus à une corde. En appuyant sur le bouton, on relaie un signal d'alarme à la centrale de la compagnie par l'entremise d'une petite boîte émettrice située dans la maison.

Le centre d'hébergement se charge de distribuer, en vertu de critères précis, les «boutons de panique» aux femmes qui en ont besoin. La victime doit avoir déjà entamé une procédure judiciaire et faire face à un grave danger de récidive.

La police de Laval traite

l'appel reçu de la compagnie de façon prioritaire. Pour ce faire, elle codifie dans ses systèmes informatiques les adresses des femmes qui détiennent le bouton afin de distinguer leurs appels des autres provenant de systèmes d'alarme.

ADT a fourni 12 «boutons de panique» à la maison Le Préluce et huit sont actuellement en fonction dans des foyers à risque. Au cours de la dernière année, la police a répondu à six alertes, mais cinq d'entre elles se sont révélées fausses: le conjoint se présente à la maison sans intentions violentes, un enfant appuie sur le bouton, etc. La compagnie et le centre affirment qu'une meilleure éducation auprès des femmes protégées par un tel système devrait réduire le nombre de fausses alertes.

En guise de référence, notons qu'en 1991, on a enregistré 4306 plaintes directement liées à la violence conjugale sur le territoire de la Communauté urbaine de Montréal.

Doux et fruités
Les vins
d'Australie
s'exportent

Associated Press

ADELAIDE Bien qu'ils n'occupent que 2 % du marché mondial du vin, les producteurs australiens de vin ont réussi, ces dernières années, plusieurs percées importantes en Europe, en Amérique du Nord et en Asie.

Mais cette menace commerciale ne doit toutefois pas effrayer les Français qui monopolisent la moitié du marché. La concurrence sera rude surtout avec les États-Unis, le Chili, l'Afrique du Sud et la Nouvelle-Zélande.

«Les vins australiens sont fruités, doux, avec de bonnes senteurs et surtout très compétitifs», résume Robin Day, viticulteur en chef chez Orlando-Wyndham.

Ironie du sort, le boom à l'exportation (plus 34 % ces 12 derniers mois) intervient à un moment où la consommation domestique a chuté de 10 %.

92-93-028

Ingénieur

(Responsable d'édifice)

Service de l'équipement (Poste régulier)

Fonction:

Sous la direction du supérieur immédiat, est responsable de la gestion d'un ensemble d'activités se rattachant à l'entretien des terrains et bâtiments. Il planifie et contrôle l'exécution des travaux d'entretien et de rénovation dans les pavillons dans les domaines électriques, mécaniques, plomberie, ventilation, chauffage, climatisation, menuiserie, etc. et assure les services fonctionnels adéquats aux usagers (sécurité, propreté, conservation et économie d'énergie, etc.).

Exigences:

Diplôme universitaire terminal de premier cycle en génie mécanique, en génie du bâtiment ou l'équivalent; expérience pertinente souhaitable; être membre de l'Ordre des ingénieurs du Québec.

Lieu de travail: Hull**Traitement:**

Selon l'échelle «F» du groupe professionnel, pouvant varier entre 30 579 \$ et 55 888 \$ selon les qualifications et l'expérience.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae ainsi que vos attestations d'études avant 12h30 le 31 juillet 1992 à l'adresse suivante:

Service aux personnels, concours 707
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7

 Université
du Québec
à Hull

L'Université en Outaouais

3 300
POINTS OFFERTS
CETTE SEMAINE, DANS

LeDroit

Membre du CLUB,
entrez le code suivant:
77123855

Si non, composez le 1 800 563-8688
Résidents du Québec ou résidents de l'Ontario
0 514 251-8688

CLUB Multi-points

LES «MOTS CROISÉS» MYSTÈRE GÉANTS

HORIZONTALEMENT

- Ville-Marie est son chef-lieu - Distance entre deux essieux.
- Groupe de huit - Incursion - Opposé du rotor.
- Se dégagerait du corps de certains médiums - Immuabilité - Cri d'encouragement.
- Blonde anglaise - Bramer - Epoque - Hume - Choisis.
- Etoffes - Apparu - Appuie - Champion - Parfois utérins.
- Rad - Barre - Découvrir - Condiment.
- Irlande - Sucre naturel - Direction - Fût vache - Charge d'un mammifère (pl.) - Roulement bref.
- Continent - Dieu des Vents - Ecrite à la main.
- Greffe - Terme de tennis - Apparition - Direction - Irisé.
- Couleur bleue tirée de l'indigo - Tue - Amputa - Partie d'une selle.
- Sucre obtenu de l'amidon - Poème lyrique - Jeu de cartes - Propulsé.
- Lettre grecque - Barbouillé - Conjonction - Note - Première dame - Direction.
- Ce qui n'a pas d'existence - foetida - Cabinet - Étoile de mer.
- Accès - Pouffent - Répétition - Radon.
- Endossée - S'esclaffer - Elles vendent des estampes.
- Article étranger - Rote - Cou-

lent des arbres - Raillant.

- Paria - Cirrus - Possessif - Astucieux - Va sur une vis.
- Chaume - Bobsleighs - Rebut - Chiffres romains - Harsardé - Premier.
- Mesure de radiation - Verbal - Acérés - Convenir à - Multitude.
- Commencent - Narration - Lorgnette.
- Étriquée - Dévidoir à soie - Pour appeler - Pronom - Appris.
- Prêtresse d'Héra - Pipi - Emphase (pl.) - Obi.
- Bouche avec du lut - Flair - Ante Meridiem - Genre - Lésé.
- Monnaies de la Roumanie - Comparaison - Causé par les traitements médicaux - Drama nippon.
- Cessations - Faire un bruit avec la bouche - Somme - À la mode.

VERTICALEMENT

- À Masson, on en retrouve un d'été - Mené - Fascina.
- Relatif à Euclide - Écriture musicale contemporaine - Haler.
- Teignes - Brillants - Cultiver - Feu.
- Pronom en vrac - Mesurent du bois - Petite erse - Atta-

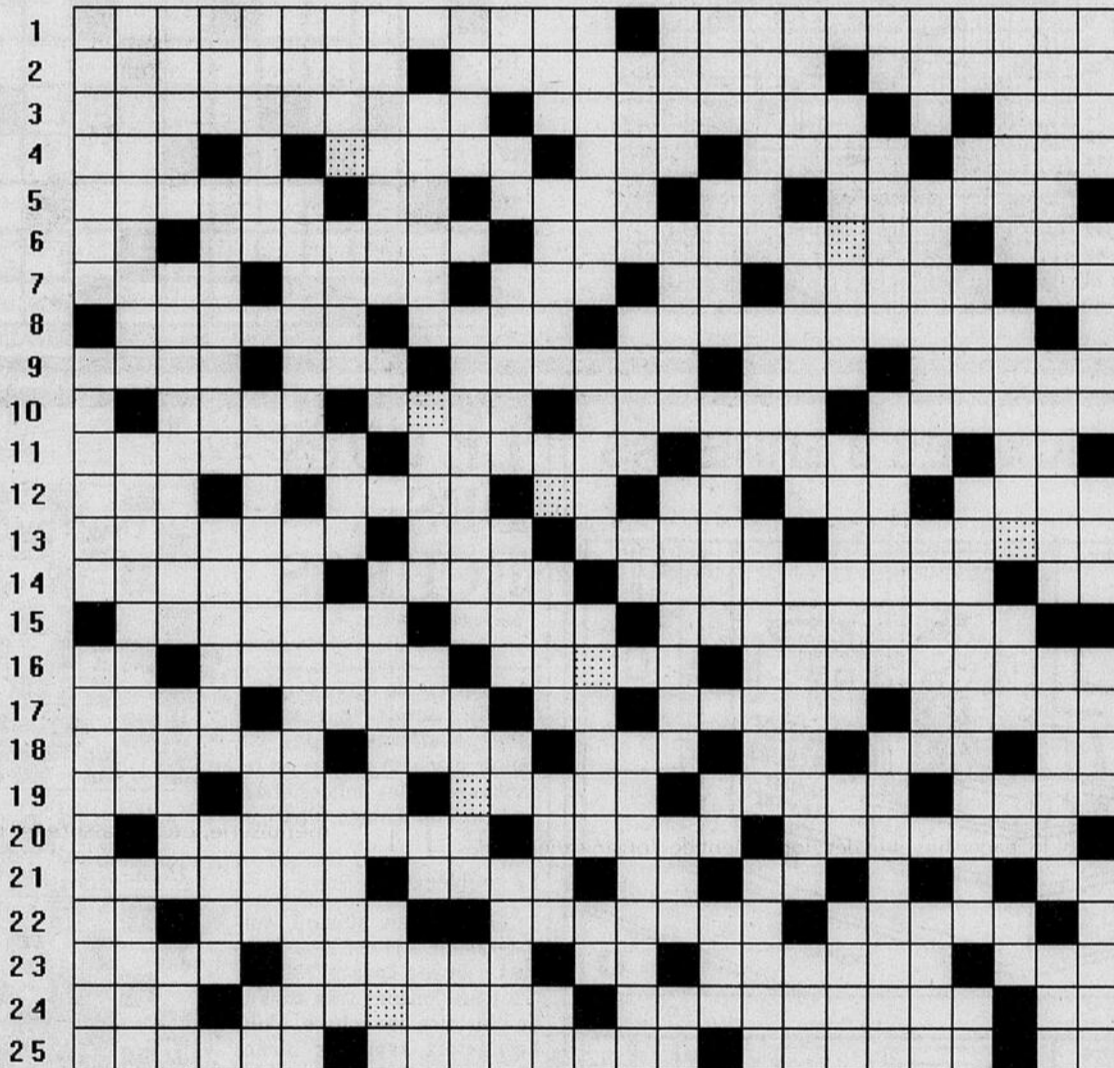
- Soldat du génie - Médecin - Partager - Astate.
- Poil - Modestes - Gages.
- Anarchiste - Contestée - Direction - Monnaie européenne - Améliora.
- Petit passereau - Possessif - Décor sur un autel - Dieu des Vents.
- Qui rappelle le miel - Criai comme un mouton - Moi - Sodium - Érucation.
- Contredire - Rendre ovale - Détente joyeuse - Vieillesse
- Grade - En matière de - Crème - Badiane - Note - Souffrir.
- Aurochs - Général portugais

- Mère de la Terre - Énormément - Langue indo-européenne - Indique l'endroit.
- Muse - Copie - Estime - Démonstratif.
- Décadence - Grimace - Titane - Interruption de l'irrigation d'un organe.
- Entité - Agréable - Silence - Atome - Argon.
- Dialecte chinois - Chaland à fond plat - Au même endroit d'un texte - Saint - Explosif.
- Déveine - Affluent de l'Oubangui - Usé - Souverains slaves.
- Pilastre cornier - Est en situation de dépendance - Agraire - Pronom.

- Plante - Acclamation - Voyelles - Mulet.
- Bouts de tous - Classer - Un vent de la Méditerranée - Fondrières.
- Saison - Fatigue - Conservateurs britanniques - Respire.
- Possessif - Infinitif - Etoile - Atteintes de vieillissement - Voyelle double
- Insignes liturgiques - Étêter - Poisson méditerranéen - Note - Indique la manière.
- Frère - Rassembler - Réunies - Plat.
- Indique l'intensité - Appareil d'amplification de lumière - Monnaie orientale - Couchis de fascines - Mariage.

PROBLÈME NO 5

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25



SOLUTION DU PROBLÈME DE LA SEMAINE DERNIÈRE NO 4

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25

1	O	T	T	A	W	A		D	N	C	E		T	R	A	N	S	C	R	I	P	T	I	O	N
2	N	O	U	E	U	S	E	A	V	E	V	I	E	A	C	E	N	U	E						
3	T	I	N	T		P	S	E	U	D	O	N	Y	M	E		U	P	S	I	L	O	N		C
4	A		G	I	B	E	C	I	E	R	E		A	I	R	E	L	L	E		A	N	O	N	E
5	R	E	S	T	E		A	L	L	A		M	U	L	E	T		A	R	E	G		C	A	S
6	I	N	T	E	N	A	B	L	E		R	I	T	E		A	R	T		T	E	T	E	S	
7	O	T	E		I	D	E	E		C	A	S	E		A	N	I	E	R	E		E	N	V	I
8	E	N	T	E	R	A		M	A	T	E	R	N	I	T	E		A	S	T	I	C	O	T	
9	O	R	E	S		E	U	M	E	N	E		I	O	N		N	A	Z	I		N	E	R	E
10	S	R	E	R	S		A	N	A	L		E	M	E	T		A	D	E	N	T		T	U	
11	C	E	N	T	E	S	I	M	A	L	E	S		B	E	A	T		E	N	I	E	M	E	S
12	I	R	I	S	E	E		E	N		R	U	E	R		T	R	A	M		C	A	X	E	
13	L	G	E	L		A	L	T	O		B	L	E	M	E		C	A	C	H	A	S			
14	L	E	A		L	O	G	O		R	I	A	L		A	R	B	O	R	E	E	S		A	D
15	E	C	U	M	E	S		N	A	P	O	L	E	O	N		A	N	E	V	R	I	S	M	E
16	R	A	D	O	M	E	S		O	I	N	T		S	O	U	C	I	E	E		A	U	E	
17	L	E	V	E	R		P	U	N	I	E	S		I	N	T		N	A	T	T	E	S		
18	H	E		I	N		A	R	T		E	R	E	R	I	E		D	O	S	E	U	R	S	
19	A	R	G	O	T	I	Q	U	E	S		N	A	S	S	E		B	A	L	S		R	U	E
20	L	A	L		B	U	N	S		E	E	R	C		M	E	I	R		A	V	E	C		
21	E	X	T	A	S	I	E		P	U		A	R	G	E	N	T	E	R	I	E		T	O	
22	T	E	E		S	U	A	L		A	S	I	E		R	U	D	E	N	T	E	E	S		
23	E	R	R	E		S	A	N	A		S	E	M		G	A	R	A		I	A	R	E		
24	R	E		C	E	R	E	M	O	N	I	E		E	X	I	G	E	R		E	L	U	E	
25	A	S	S	U	M	A		I	N	T	E	R	P	R	E	T	E	R	E	Z		A	X	E	S

TERRÉBONNE
Ville sur la rivière des Mille-Îles

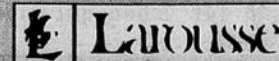
La Traversée internationale du Lac-St-Jean y est fêtée

Relevez le défi

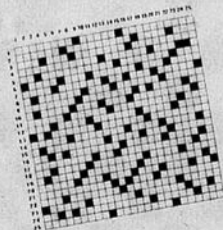
À gagner

Chaque semaine
2 dictionnaires
des mots croisés

Tirages tous les vendredis,
du 3 juillet au 4 septembre.



Participez au concours...



LES «MOTS CROISÉS» MYSTÈRE GÉANTS

Coupon de participation

Concours «Les mots croisés mystère géants»

Faire parvenir la solution de la semaine à :

LeDroit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succursale T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9

ou déposez au
Service des abonnements,
LeDroit
Promenades de l'Outaouais
à Gatineau

Solution des mots croisés mystère géants : _____

Date : _____ Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____ Code postal : _____

Tél. : rés. () _____ bur. () _____

GRANDS PRIX
1 000 \$

de bons d'achat
(4 bons de 250 \$
chacun)
échangeables à la



Tirage le 9 septembre

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

par Élise BRASSARD

S-489

HORIZONTALEMENT

- 1—Action d'aiguillonner. - Riv. du nord de la France.
- 2—Absurdité. - Général portugais. - Arbres des forêts tempérées.
- 3—Couvert d'une teinte dorée. - Vulgairement. - Il mène une vie austère. - Mont.
- 4—Obtenu. - Rapprocher. - Un des États unis d'Amérique. - Songeai à.
- 5—Situé. - Groupes de trois vers. - Corps simple (53). - Orchestre symphonique de Montréal.
- 6—Glucide hydrolysable. - Matière colorante rouge. - Variété d'agave.
- 7—Monument mégalithique. - Parties latérales de la tête. - Navire sans chargement.
- 8—Abondant. - Charpente du corps. - Oiseau palmipède. - Concentrations d'un

sirop.

- 9—Drame lyrique japonais. - Fâcheux. - Epouse de Jacob. - De nouveau.
- 10—Dévidoirs. - Fl. de France. - Pâtisserie. - Ingénu.
- 11—Réfute. - Qualité de ce qui est tendre. - À Athènes, président.
- 12—Esprit, imagination. - Prénom fém. - Assise. - Tout liquide.
- 13—Instruments chirurgicaux. - En matière de. - Qui n'appartient pas au clergé. - Inscription sur la croix de Jésus.
- 14—Riv. de France. - Osium. - Plante à graines alimentaires. - Article esp.
- 15—Lieu planté d'osiers. - Manque de vivres. - Femme d'un raja.
- 16—Ancien do. - Cause une grande peine. - Poèmes d'Hésiode. - Avec vitesse.

- 17—Substance produite par certains végétaux. - Couvert d'iode. - Endroits pittoresques.
- 18—Dieu. - Pron. pers. - Contractées par l'émotion.

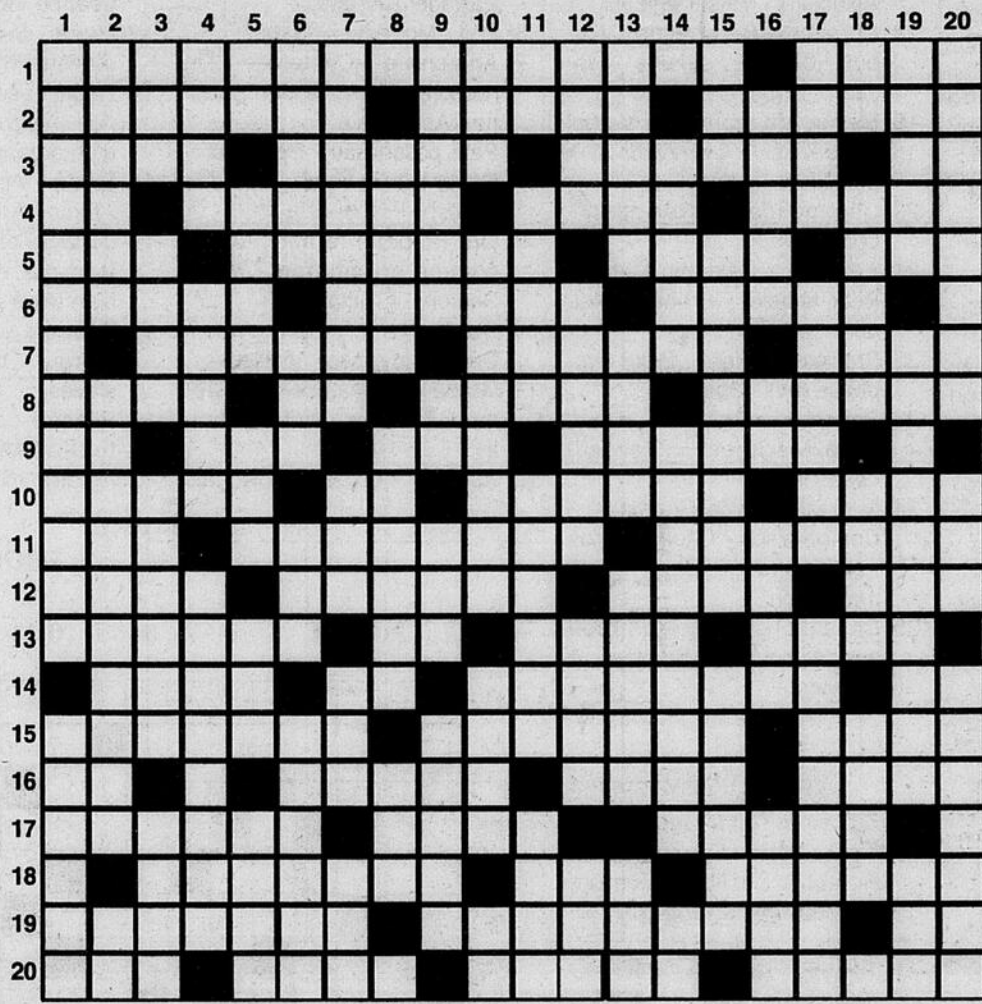
- 19—Souille. - Oiseaux rapaces diurnes. - Note de musique.
- 20—Adj. poss. - Termes de tennis. - Pièces honorables. - Espèces de cassier.

VERTICALEMENT

- 1—Auxiliaire médicale (2 m.). - Repli cousu au bord d'une étoffe.
- 2—Étranges. - Il s'occupe de la culture des rosiers. - Pron.

- pers.
- 3—Pic des Pyrénées. - MTS. - De peu de volume, fém. - Léopard à pattes courtes.
- 4—Arbre de Malaisie. - Planche enlevée la première.

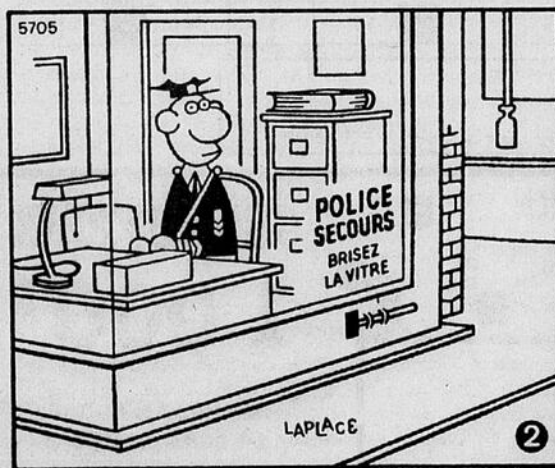
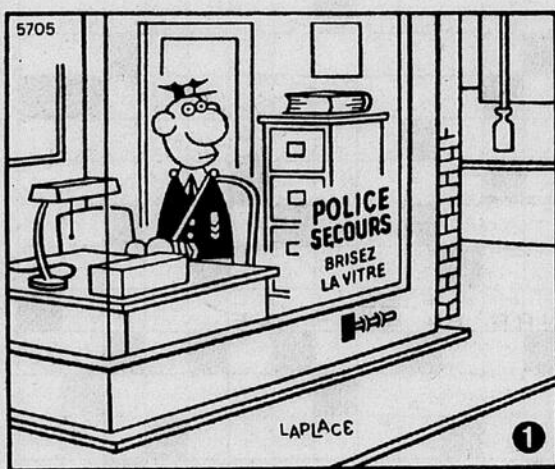
- Parole extravagante.
- 5—Pron. anglais. - Comm. du Morbihan. - Au Moyen Âge, armée. - École nationale d'Administration. - Lac d'Écosse.
- 6—Registre. - Vocabulaire. - Fl. d'Allemagne occ. - Inactif.
- 7—Attirées par quelque espérance trompeuse. - Recueil de bons mots. - Organisation des États américains. - Propre.
- 8—Avertissement. - Personnes avares. - Moyens de subsistance.
- 9—Ils appartiennent à la race noire. - Soldat américain. - Thymus du veau. - Singulier.
- 10—Cap d'Espagne. - Opérations indiquant la grosseur des fils. - Chant dans les pays germaniques. - Fl. d'Italie.
- 11—De là. - Lichen sur les vieux arbres. - Singes. - Un des fils de Jacob.
- 12—Cavité. - Importune vivement. - Charge d'un âne. - Oto-rhino-laryngologie.
- 13—Épreuve. - Pièce d'un appareil de fermeture. - Pièce sur laquelle sont tournées les amarres. - Espèce de bugles.
- 14—Propriété. - Facultés. - Préf. signifiant égal.
- 15—Feuille du théier. - Morceau oratoire. - Laderie.
- 16—Disposition des parties d'une habitation. - Our. - Organe de la vue. - Tordu en spirale.
- 17—Retranchée. - Dément. - Ferme, concise.
- 18—Iridium. - Panneau quelconque. - Père de l'aviation. - Content, joyeux.
- 19—Propageas. - Souffrieraient. - Époque.
- 20—Jugées. - Défunt depuis peu. - Réjouissances collectives.



SOLUTION DU PROBLÈME S-488

1	P	A	R	C	H	E	M	I	N	E	U	S	E	E	F	E	R	O	I
2	A	V	O	U	E	R	F	I	N	S	S	A	T	I	R	I	S	E	
3	R	E	T	I	R	E	E	F	I	E	T	I	A	G	E	S			
4	E	N	R	E	I	N	S	I	S	T	A	N	B	U	L	R	A		
5	S	U	E	S	N	O	R	I	S	M	E	E	L	I	E	Z	E	R	
6	S	E	M	A	T	U	I	L	E	A	U	X	E	E	O	N	T		
7	E	A	G	R	E	E	R	E	L	L	E	S	R	O	N	D	E		
8	U	S	I	N	E	R	E	G	A	E	R	E	R	S	E	U	L		
9	S	I	L	E	N	E	S	A	G	S	U	D	I	S	T	E			
10	E	M	L	E	N	T	Z	O	E	S	A	D	E	N	O				
11	M	I	S	E	T	R	E	T	U	T	N	E	T	T	O	I	E		
12	E	L	A	N	E	U	S	T	A	C	H	E	S	O	R	E	S		
13	N	A	G	E	R	C	O	R	L	E	G	E	M	I	L	L	E		
14	T	R	E	S	O	R	N	E	R	I	O	P	P	O	S	E	R		
15	I	S	S	U	E	S	S	O	D	A	I	U	L	E	E	T			
16	U	T	O	T	I	T	E	S	E	M	O	N	C	E	A	G	A		
17	D	E	S	S	I	N	E	R	A	S	P	R	E	E	T	A	B	L	
18	I	S	O	N	E	R	O	N	A	L	E	S	E	M	O	I	S		
19	N	L	U	E	E	D	I	F	I	E	T	R	O	U	S				
20	E	G	E	R	G	R	E	S	I	L	S	E	B	A	S	T	E	S	

JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Réplique plus large. 2. Dossier de la chaise complété. 3. Abat-jour de la lampe plus court. 4. Coin avant du bureau non indiqué. 5. Cadre du haut à gauche complété. 6. Gros livre plus long. 7. Manche du marteau plus long. 8. Trottoir incomplet derrière le lampadaire.

LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD
© Edimédia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

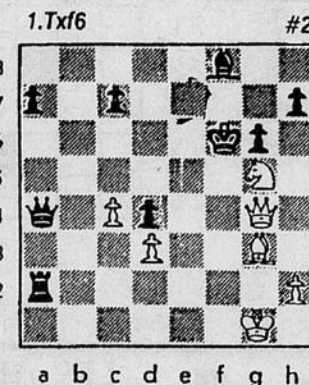
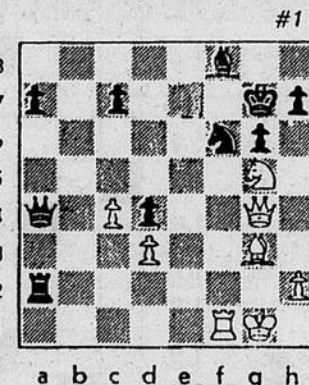
Le problème

Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée à Lodz en 1908 entre deux joueurs très connus de l'histoire des échecs. Akiba Rubinstein avait les blancs alors que Frank Marshall conduisait les noirs.

Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan positionnel que sur le plan matériel.

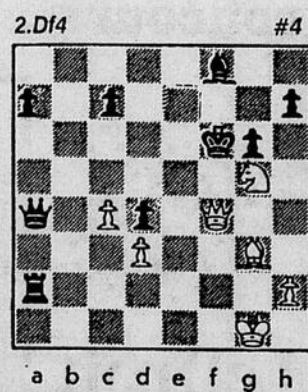
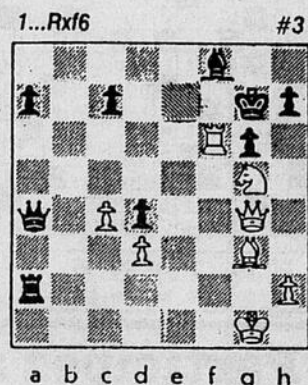
Sur le plan matériel, la situation est la suivante: les blancs ont un roi, une dame, une tour, un fou, un cavalier et trois pions contre, pour les noirs, un roi, une dame, une tour, un fou, un cavalier et cinq pions. Les noirs ont donc deux pions d'avance ce qui ne veut pas dire qu'ils ont l'avantage.

Sur le plan stratégique, les blancs détiennent l'avantage et les raisons en sont nombreuses. Leur roi est plus en sécurité que leur homologue le roi noir, la dame blanche est dans le feu de l'action alors que la dame noire est hors-jeu ayant pris trop de pions à l'aile dame. La tour blanche f1 est placée dans une colonne ouverte et le cavalier g5 contrôle les cases e6, f7, h7 autour du roi noir. Avec tous ces avantages pour les blancs, il n'est pas surprenant de voir que ceux-ci ont une combinaison gagnante.



Les blancs jouent et gagnent

Pour gagner, les blancs doivent profiter de leur attaque sur le roi avant que les noirs n'accourent à la défense de celui-ci.



1. Tour f1 x Cavalier f6 (voir diagramme #2). Par cet excellent sacrifice de la qualité, les blancs préparent leur attaque finale sur le roi des noirs. Il est à noter que le coup 1.Cavalier g5-e6 échec semble être également suffisant pour porter le coup de grâce dans la position noire. Mais c'est aussi un peu plus lent.

1...Roi g7 x Tour f6 (voir diagramme #3). Les noirs doivent accepter le sacrifice de la qualité des blancs afin d'éviter des pertes matérielles trop lourdes. Jouer 1...Tour a2-a1 échec permet aux blancs de retirer leur tour de la case f6 et ainsi rester avec un cavalier de plus ce qui est amplement suffisant pour l'emporter, l'attaque battant son plein.

2.Dame g4-f4 échec (voir diagramme #4). Après cet échec de la dame blanche, les noirs ont abandonné car ils ne peuvent éviter un mat rapide de la part des blancs. Si 2...Roi f6-e7 alors les blancs jouent 3.Dame f4-f7 échec suivi de 4.Dame f7 x Fou f8 sur échec qui vide l'échiquier.

Expression

Pierre Guimond

PHOTOMONTAGES

Les photomontages de Pierre Guimond prouvent bien la richesse stylistique et l'expressivité du médium. À l'origine, le photomontage se rattache à la critique de la société et à la politique. Guimond poursuit dans la même veine avec une originalité parfois déroutante. Il évite l'habituelle confrontation d'images disparates et crée plutôt un paysage de rêve, n'offrant ainsi aucune base solide à l'observateur. On ne peut prendre au pied de la lettre un fragment d'image, qu'il provienne d'une publicité de grand style, d'un reportage-photo cru ou de l'anonymat. On ne peut non plus y lire un message clair. On reconnaît des débris photographiques, mais sans être pour autant sûr de l'ensemble de l'image. L'ambiguïté et la dislocation règnent en maître.

Photomontages est une exposition itinérante du MCPC qui se déroule à La Galerie du Nouvel Ontario, Sudbury (Ontario) jusqu'au 31 juillet.



Cheval à cheval, 1980



Holiday Inn, 1979

LeDroit